HU

LANGUAGE COURSE

Hungarian Advanced Conversation 1

12 Chapters

Philip Osztromok

Generated with Claude

Contents

Chapter 1	Official Letters	2
Chapter 2	Administrative Texts	15
Chapter 3	Passive-like Forms	27
Chapter 4	Impersonal Forms	40
Chapter 5	Newspaper Style	53
Chapter 6	Reports and Summaries	66
Chapter 7	Academic Writing	78
Chapter 8	Law and Contracts	90
Chapter 9	Business and Technical Writing	103
Chapter 10	Long Sentences	115
Chapter 11	Style and Editing	129
Chapter 12	A Formal Text	141

Hungarian Advanced Conversation 1

Course 1 · Chapter 1 · Official Letters and Formulas

✉ Official Letters — Hivatalos levelek

*Welcome to the first Advanced course. It moves from conversation to **text**: official letters, forms, newspapers, reports and contracts. We begin with the **official letter** (hivatalos levél), which always has a purpose: you want something done. A good letter has fixed parts (**addressee, subject, salutation, body, closing, signature**) and set phrases, so you can write one even before you can write freely. The grammar: the **formal register** (Ön forms), the **polite conditional** (kérnék, szeretném megkérni), **attachments** (a kérelemhez csatolva) and common **abbreviations**. Dialogs are seven lines and have no respelling line; the Hard words notes cover the difficult words, and the tables keep their respelling.*

① Beginning the Letter — Megszólítás

A:

Hivatalos levelet kell írnom, de nem tudom, hogyan kezdjem.

I have to write an official letter, but I don't know how to begin.

B:

Ismeri a címzett nevét?

Do you know the addressee's name?

A:

Nem, csak az osztály nevét tudom.

No, I only know the name of the department.

B:

Akkor ezt írja: "Tisztelt Hölgyem/Uram!"

Then write this: "Dear Madam/Sir!"

A:

És ha tudom a nevét?

And if I know the name?

② The Subject Line — Tárgy

A:

Mit írjak a levél tetejére?

What should I write at the top of the letter?

B:

Elöl a címzett adatai állnak, alatta pedig a tárgy.

At the front are the addressee's details, and below them the subject.

A:

A tárgy mit jelent pontosan?

What exactly does the subject line mean?

B:

Egy rövid kifejezés arról, miről szól a levél, például: "Tárgy: Időpont kérése".

A short phrase about what the letter is about, for example: "Subject: Request for an appointment".

B:

Akkor "Tisztelt Kovács Úr!" vagy "Tisztelt Kovács Asszony!".

Then "Dear Mr Kovács!" or "Dear Mrs Kovács!".

A:

Köszönöm, ez sokat segít.

Thank you, that helps a lot.

Hard words: hivatalos HIH-vaw-taw-losh · levél LEH-vayl · címzett TSEEM-zeht · osztály OS-tahy · tisztelt TIS-tehlt · hölgy HEULDY

A:

Kell hivatkozási szám is?

Is a reference number needed too?

B:

Ha van, igen: ez segít az ügyintézőnek megtalálni az iratot.

If there is one, yes: it helps the clerk find the document.

A:

Értem, akkor ezt is beírom.

I see, then I'll write that in too.

Hard words: tárgy TAHRDY · adat AW-dawt · kifejezés KIH-feh-yeh-zaysh · hivatkozási HIH-vawt-ko-zah-shih · ügyintéző UEDY-in-tay-zeu · irat IH-rawt

③ Polite Requests — Udvarias kérés

A:

Jó napot kívánok! Kérnék egy időpontot ügyintézésre.

Good day! I would like an appointment for a matter to be handled.

B:

Természetesen. Mikor lenne megfelelő?

Of course. When would be suitable?

A:

Lehetőleg a jövő hét elején.

Preferably at the beginning of next week.

B:

Hétfőn tizenegy órára megfelelne?

Would Monday at eleven o'clock suit?

A:

④ Attachments — Mellékletek

A:

Mellékelte a szükséges dokumentumokat?

Did you attach the necessary documents?

B:

Igen, a kérelemhez csatoltam az igazolvány másolatát.

Yes, I attached a copy of the identity card to the application.

A:

És a számlát?

And the invoice?

B:

Azt is csatoltam, és a levél végén fel is soroltam a mellékleteket.

Igen, az nagyon jó lenne, köszönöm.
Yes, that would be very good, thank you.

B:

Megkérhetném, hogy hozza magával az igazolványát?
May I ask you to bring your identity card with you?

A:

Természetesen, hozom.
Of course, I'll bring it.

Hard words: időpont IH-deu-pont · ügyintézés UEDY-in-tay-zaysh · megfelelő MEHG-feh-leh-leu · lehetőleg LEH-heh-teu-lehg · megkérhet MEHG-kayr-heht · igazolvány IH-gaw-zol-vahnyh

I attached that too, and I also listed the attachments at the end of the letter.

A:

Ez helyes, így nem vész el semmi.
That is right, that way nothing gets lost.

B:

Küldhetek még valamit?
Can I send anything else?

A:

Egyelőre nem, köszönöm.
Not for now, thank you.

Hard words: mellékel MEHL-lay-kehl · dokumentum DO-ku-mehn-tum · kérelem KAY-reh-lehm · másolat MAH-sho-lawt · felsorol FEHL-sho-rol · egyelőre EH-dyeh-leu-reh

⑤ Closing the Letter — A zárás

A:

Hogyan fejezzem be a levelet?
How should I finish the letter?

B:

Először egy záró mondat: "Várom szíves válaszát."
First a closing sentence: "I await your kind reply."

A:

És utána?
And after that?

B:

Egy formula, például "Tisztelettel:", és alatta az aláírás.
A formula, for example "Respectfully:", and below it the signature.

⑥ A Friend Checks Your Draft — Barátok

A:

Szia! Megnéznéd az e-mailemet? Hivatalos levél lesz.
Hi! Would you look at my e-mail? It's going to be an official letter.

B:

Persze, mutasd! Hm, ez túl lazán hangzik.
Sure, show me! Hm, this sounds too casual.

A:

Miért? Azt írtam: "Szia, kérek egy időpontot."
Why? I wrote: "Hi, I'm asking for an appointment."

B:

A:

Írjam a dátumot is?

Should I write the date too?

B:

Igen, a levélen szerepeljen a hely és a dátum.

Yes, the place and the date should appear on the letter.

A:

Köszönöm, így kész a levelem.

Thank you, so my letter is finished.

Hard words: befejez BEH-feh-yehz · záró ZAH-roh · formula FOR-mu-law · aláírás AW-lah-ee-rahsh · dátum DAH-tum · szerepel SEH-reh-pehl

Hivatalos levélben ne írd, hogy "Szia", inkább "Tisztelt Hölgyem/Uram!"

In an official letter don't write "Szia", rather "Dear Madam/Sir!"

A:

Hát, igazad van. És a végén?

Well, you're right. And at the end?

B:

"Köszi" helyett "Köszönettel" vagy "Tisztelettel".

Instead of "Köszi" write "Köszönettel" or "Tisztelettel".

A:

Köszi, javítom!

Thanks, I'll fix it!

Hard words: megnéz MEHG-nayz · mutat MU-tawt · hangzik HAWNG-zik · laza LAW-zaw · inkább IN-kahbb · javít YAW-veet

🔑 Key Phrases — Fontos kifejezések

SITUATION	FORMAL (LETTER)	INFORMAL (TE)	SAY IT
Dear Madam/Sir	**Tisztelt Hölgyem/Uram!**	**Szia! / Kedves ...!**	TIS-tehlt HEUL-dyehm / UR-awm
Subject	**Tárgy: ...**	same	TAHRDY
I would like to ask...	**Kérnék egy időpontot.**	**Kérek egy időpontot.**	KAYR-nayk EHDY IH-deu-pon-tot / KAY-rehk
Attached	**Mellékelten megküldöm...**	**Csatoltam...**	MEHL-lay-kehl-tehn MEHG-kuel-deum / CHAW-tol-tawm

SITUATION	FORMAL (LETTER)	INFORMAL (TE)	SAY IT
I await your reply	**Várom szíves válaszát.**	**Várom a válaszod.**	VAH-rom SEE-vehsh VAH-law-saht / VAH-rom AW VAH-law-sod
Thank you in advance	**Előre is köszönöm.**	same	EH-leu-reh ish KEU-seu-neum
Yours sincerely	**Tisztelettel:**	**Üdvözlettel:**	TIS-teh-leht-tehl / UED-veuz-leht-tehl

🖋️ Three Verbs — Három ige

*Three verbs for writing letters, in the **present tense**, indefinite forms (Hungarian Grammar 1, chapter 6). Kérni (to ask for), küldeni (to send) and írni (to write). Verbs like küld take -ök, -esz, -ünk, -ötök, -enek.*

	KÉRNI (TO ASK FOR)	KÜLDENI (TO SEND)	ÍRNI (TO WRITE)
én (I)	**kérek** *KAY-rehk*	**küldök** *KUEL-deuk*	**írok** *EE-rok*
te (you)	**kérsz** *KAYRS*	**küldesz** *KUEL-dehs*	**írsz** *EERS*
ő, Ön	**kér** *KAYR*	**küld** *KUELD*	**ír** *EER*
mi (we)	**kérünk** *KAY-runk*	**küldünk** *KUEL-dunk*	**írunk** *EE-runk*
ti (you, pl.)	**kértek** *KAYR-tehk*	**küldötök** *KUEL-deu-teuk*	**írtok** *EER-tok*
ők (they)	**kérnek** *KAYR-nehk*	**küldenek** *KUEL-deh-nehk*	**írnak** *EER-nawk*

📐 The Parts of a Letter — A levél részei

*An official letter has a set order: **addressee** (címzett), then, after a blank line, the **subject** (tárgy), the **salutation** (megszólítás), the **body** and the **closing** with the **signature**. The body is usually in three steps: **introduction** (why you write), **main text** (the facts and the request) and **ending** (thanks and what happens next). Place and date appear on the letter. Keep each paragraph short and give one request per letter where you can.*

PART	HUNGARIAN	EXAMPLE	ENGLISH
Addressee	**címzett**	**Városi Ügyfélszolgálat**	City Customer Service
Subject	**tárgy**	**Tárgy: Időpont kérése**	Subject: Request for an appointment
Salutation	**megszólítás**	**Tisztelt Hölgyem/Uram!**	Dear Madam/Sir!
Introduction	**bevezetés**	**Hivatkozom a telefonbeszélgetésünkre.**	I refer to our telephone conversation.
Request	**kérés**	**Kérnék egy időpontot.**	I would like an appointment.
Closing	**zárás**	**Várom szíves válaszát.** **Tisztelettel:**	I await your kind reply. Respectfully:

🙏 The Polite Conditional — Udvarias feltételes mód

*To ask politely, Hungarian uses the **conditional**: kérnék (I would ask for), szeretnék (I would like), megkérhetném (could I ask). It softens a request so that it does not sound like an order. A second softener is **kérem** ("I ask you") or **szíveskedjen** ("be so kind as to"): Kérem, szíveskedjen megküldeni ... The formal request addresses the person with Ön forms in the third person. The conditional is in Hungarian Grammar 3, chapter 6; the imperative and subjunctive forms like szíveskedjen in Hungarian Grammar 3, chapters 7 and 8. The difference between te and Ön at work was covered in Hungarian Intermediate Conversation 3, chapter 2.*

PLAIN	POLITE (CONDITIONAL)	ENGLISH
Kérek egy időpontot.	**Kérnék egy időpontot.**	I would like to ask for an appointment.
Szeretem, ha válaszol.	**Szeretném, ha válaszolna.**	I would like it if you replied.
Megkérem, hogy hozza az igazolványt.	**Megkérhetném, hogy hozza az igazolványt?**	May I ask you to bring the ID?
Küldje el a választ.	**Kérem, szíveskedjen elküldeni a választ.**	Please be so kind as to send the reply.

📎 Attachments — Mellékletek

*When you add a document, say what it is and what it belongs to, using **-hoz/-hez/-höz** ("to, with"): a kérelemhez csatolva (attached to the application), a levélhez mellékelem (I enclose with the letter). A formal letter lists them at the end under **Mellékletek:** (Attachments). Hungarian Grammar 2, chapters 4 to 6, covers the case endings.*

PATTERN	EXAMPLE	ENGLISH
-hoz/-hez/-höz + csatolva	**A kérelemhez csatolva küldöm a másolatot.**	I send the copy attached to the application.
mellékelten	**Mellékelten megküldöm a számlát.**	I enclose the invoice.
Mellékletek:	**Mellékletek: 1. igazolvány másolata, 2. számla.**	Attachments: 1. copy of ID, 2. invoice.

🔤 Abbreviations — Rövidítések

*Official texts use fixed abbreviations. Learn to **recognise** them, and write them in full if you are unsure. Note that Hungarian abbreviations usually end in a full stop (pl., kb., stb.) and company forms are written Kft. and Zrt.*

ABBREVIATION	FULL FORM	SAY IT	ENGLISH
pl.	például	PAYL-dah-ul	for example
kb.	körülbelül	KEU-rul-beh-lul	approximately
stb.	és a többi	EHSH AW TEUB-bih	and so on
ill.	illetve	IL-leht-veh	or, respectively
ún.	úgynevezett	UDY-neh-veh-zeht	so-called
Kft.	korlátolt felelősségű társaság	KOR-lah-tolt FEH-leh-leush-shay-gue TAHR-shaw-shahg	limited company

📖 Vocabulary — Szókincs

20 key words. Read the Hungarian first; each dialog ends with a short note on the new or tricky words (CAPITALS = the stressed first syllable).

#	HUNGARIAN	SAY IT	ENGLISH	TYPE
1	levél	*LEH-vayl*	letter	noun
2	tárgy	*TAHRDY*	subject, topic	noun
3	megszólítás	*MEHG-soh-lee-tahsh*	salutation	noun
4	melléklet	*MEHL-lay-kleht*	attachment	noun
5	kérelem	*KAY-reh-lehm*	application, request	noun
6	ügy	*UEDY*	matter, case	noun
7	válasz	*VAH-lawss*	reply	noun
8	aláírás	*AW-lah-ee-rahsh*	signature	noun
9	dátum	*DAH-tum*	date	noun

#	HUNGARIAN	SAY IT	ENGLISH	TYPE
10	**címzett**	*TSEEM-zeht*	addressee	noun
11	**írni**	*EER-nih*	to write	verb
12	**küldeni**	*KUEL-deh-nih*	to send	verb
13	**kérni**	*KAYR-nih*	to ask for	verb
14	**hivatkozni**	*HIH-vawt-koz-nih*	to refer (to)	verb
15	**csatolni**	*CHAW-tol-nih*	to attach	verb
16	**köszönni**	*KEU-seun-nih*	to thank, to greet	verb
17	**hivatalos**	*HIH-vaw-taw-losh*	official	adj
18	**tisztelt**	*TIS-tehlt*	esteemed, dear (formal)	adj
19	**szíves**	*SEE-vehsh*	kind	adj
20	**udvarias**	*UD-vaw-rih-ush*	polite	adj

Olvasás — Reading

A model official letter (the sender and the office are invented). Read it slowly, then check the word list underneath.

Tárgy: Időpont kérése

Tisztelt Hölgyem/Uram!

Hivatkozom a 2026. november 10-i telefonbeszélgetésünkre. Kérnék egy időpontot személyes ügyintézésre, lehetőleg a jövő hét elején. A kérelemhez csatolva megküldöm az igazolványom másolatát.

Előre is köszönöm szíves segítségét, és várom válaszát.

Tisztelettel:

Kovács Péter

Budapest, 2026. november 23.

WORD	SAY IT	ENGLISH
hivatkozom	HIH-vawt-ko-zom	I refer
személyes	SEH-may-yehsh	personal, in person
ügyintézés	UEDY-in-tay-zaysh	handling of a matter
megküld	MEHG-kueld	to send (off)
segítség	SHEH-geet-shayg	help
jövő hét	YEU-veu HAYT	next week

True or false? Say the answer first, then click to check.

1. The subject of the letter is a request for an appointment.

▼ Show answer

True: *Tárgy: Időpont kérése.*

2. The writer asks for an appointment at the end of next week.

▼ Show answer

False: *a jövő hét elején* (at the beginning).

3. A copy of an identity card is attached to the application.

▼ Show answer

True: *A kérelemhez csatolva megküldöm az igazolványom másolatát.*

4. The letter ends with "Szia".

▼ Show answer

False: it ends with *Tisztelettel:* and the signature.

What Research Says About Letter Structure

The one web search I ran gave only a little, and none of it on official-letter formulas. A job-application guide says that in the classic layout the subject comes below the addressee after a blank line, and the salutation follows the subject; another guide splits a letter into introduction, main text and ending, with the salutation as the first element of the introduction; and one source says that an official letter is always about getting something done. A general guide says to match the closing sentence to the purpose of an e-mail, but that is about e-mail, not official letters.

Handle With Care

The search found nothing on *Tisztelt Hölgyem/Uram*, *Tisztelettel*, *Köszönettel*, *Üdvözlettel*, *Kft.*, the other abbreviations, the polite conditional, *szíveskedjen* or the attachment phrases. Those come from my general knowledge, as do the title forms *Úr* and *Asszony* and the placement of place and date. Letter conventions differ between offices, companies and countries, and have changed over time. Copy the form an office itself gives you when you can, and have a Hungarian speaker check an important letter.

Register — Formal Written Style

In an official letter use *Ön* forms throughout (*Kérem, szíveskedjen …*) and never *te* or *szia*. Capital *Úr* and *Asszony* belong in a formal salutation. Prefer full words to abbreviations in a letter that matters. An e-mail to an office is also formal, even if it is short. A casual closing like *Köszi* is for friends only. Hungarian Intermediate Conversation 3, chapter 2, covers the te/Ön choice at work.

Grammar Pointer

The present tense is in Hungarian Grammar 1, chapter 6; the case endings used for attachments (*-hoz/-hez/-höz*) in Hungarian Grammar 2, chapters 4 to 6; the conditional in Hungarian Grammar 3, chapter 6; the imperative and subjunctive in Hungarian Grammar 3, chapters 7 and 8. Concessive sentences with *bár* and *noha*, useful in longer letters, are in Hungarian Intermediate Conversation 4, chapter 9.

✍️ Try It Yourself — Gyakorlatok

Say each answer out loud first, then click to check. Then write your own version.

1. Write the salutation when you do not know the name.

▼ Show answer

Tisztelt Hölgyem/Uram!

2. Write the subject line "Request for an appointment".

▼ Show answer

Tárgy: Időpont kérése

3. Say "I would like to ask for an appointment."

▼ Show answer

Kérnék egy időpontot.

4. Say "I send the invoice attached to the application."

▼ Show answer

A kérelemhez csatolva küldöm a számlát.

5. Write a closing: "I await your kind reply. Respectfully:"

▼ Show answer

Várom szíves válaszát. Tisztelettel:

6. Make this formal: "Szia, küldd el a választ!"

▼ Show answer

Tisztelt Hölgyem/Uram! Kérem, szíveskedjen elküldeni a választ.

Not Yet Verified

Checked (one web search on 2026-11-23; job-application and writing guides, in Hungarian): that the subject comes below the addressee, after a blank line, before the salutation

(in a motivation letter); the introduction, main text and ending structure; that an official letter is about getting something done.

Not found: any source on official-letter formulas (*Tisztelt Hölgyem/Uram, Tisztelettel, Köszönettel*), on abbreviations such as *Kft.*, on *szíveskedjen* or on attachment phrases; also no source for the Hungarian reference-number and date conventions. All of these are general knowledge and unconfirmed.

Not checked (general knowledge): the Hungarian as written (dialogs, tables and respellings: no native-speaker review); the sample letter and office name; the register advice; the Grammar chapter numbers (taken from the course banners).

Please review: the respellings, especially *hivatkozási, ügyintéző* and *korlátolt felelősségű társaság*; and whether *Mellékelten megküldöm, Szeretném, ha válaszolna* and the use of capital *Úr* and *Asszony* are right for a modern official letter.

Coming Up in Chapter 2

Administrative texts: forms, notices and regulations, and how rules are worded, with impersonal obligation (*kell* + infinitive), the *-andó/-endő* participles and obligation vocabulary.

📋 Administrative Texts — Ügyintézési szövegek

*Forms, notices and regulations all say the same kind of thing: **who must do what, by when**. This chapter teaches you to read and write that language. The grammar: **impersonal obligation** with **kell** plus an infinitive (Ki kell tölteni, "it must be filled in"), the **-andó/-endő participles** (benyújtandó dokumentumok, "documents to be submitted") and the **vocabulary of obligation** (köteles, kötelező, tilos, nem szabad). The texts here are invented examples, not real regulations. Dialogs are seven lines and have no respelling line; the Hard words notes cover the difficult words, and the tables keep their respelling.*

① At the Counter — A pultnál

A:

Elnézést, melyik nyomtatványt kell kitöltenem?

Excuse me, which form do I have to fill in?

B:

Ezt a nyomtatványt, a kérelemhez ez tartozik.

This form, it goes with the application.

A:

Hogyan kell kitölteni?

How must it be filled in?

B:

Nyomtatott nagybetűkkel kell kitölteni, és a hátoldalon van a kitöltési útmutató.

It must be filled in with printed capital letters, and the filling-in guide is on the back.

A:

És mit kell csatolni?

② A Notice — Hirdetmény

A:

Mi áll ezen a hirdetményen?

What does it say on this notice?

B:

Azt írják, hogy az ügyfélszolgálat december 24-én zárva tart.

They write that the customer service is closed on 24 December.

A:

Tehát aznap nem lehet ügyet intézni.

So on that day one cannot handle matters.

B:

Igen, az első nyitvatartási nap december 27.

Yes, the first opening day is 27 December.

A:

Honnan tudhatom, hogy ez hivatalos tájékoztatás?

And what must be attached?

B:

Az igazolvány másolatát kell csatolni.

A copy of the identity card must be attached.

A:

Köszönöm, akkor most kitöltöm.

Thank you, then I'll fill it in now.

Hard words: nyomtatvány NYOM-tawt-vahnyh · kitölt KIH-teult · nagybetű NAWDY-beh-tue · útmutató UT-mu-taw-toh · hátoldal HAHT-ol-dawl · csatol CHAW-tol

How can I know that this is official information?

B:

Rajta van a hivatal neve és a kiadás dátuma.

The name of the office and the date of issue are on it.

A:

Rendben, akkor jövő héten jövök.

All right, then I'll come next week.

Hard words: hirdetmény HIR-deht-maynyh · ügyfélszolgálat UEDY-fayl-sol-gah-lawt · zárva ZAHR-vaw · nyitvatartási NYIT-vaw-tawr-tah-shih · tájékoztatás TAH-yay-kos-taw-tahsh · kiadás KIH-aw-dahsh

③ "Must" and "Forbidden" — Köteles és tilos

A:

Mit jelent az, hogy "köteles"?

What does "köteles" mean?

B:

Azt, hogy valakinek kötelessége megtenni valamit, például: "Az ügyfél köteles aláírni."

That it is someone's duty to do something, for example: "The client is obliged to sign."

A:

És a "tilos"?

And "tilos"?

B:

A "tilos" azt jelenti, hogy nem szabad, például: "Dohányozni tilos."

④ Deadlines — Határidő

A:

Meddig kell benyújtani a kérelmet?

By when must the application be submitted?

B:

A határidő május 31., addig be kell adni.

The deadline is 31 May, it has to be handed in by then.

A:

És ha valaki késik?

And if someone is late?

B:

Akkor elveszhet a lehetőség, ezért érdemes időben beadni.

Then the opportunity may be lost, so it is worth handing it in on time.

"Tilos" means that one must not, for example: "Smoking is forbidden."

A:

Mi a különbség a "kell" és a "kötelező" között?

What is the difference between "kell" and "kötelező"?

B:

A "kell" hétköznapibb, a "kötelező" hivatalosabb.

"Kell" is more everyday, "kötelező" is more official.

A:

Ez hasznos, most már értem a szabályokat.

That's useful, now I understand the rules.

Hard words: köteles KEU-teh-lehsh · kötelesség KEU-teh-lehsh-shayg · tilos TIH-losh · dohányozik DO-hah-nyo-zik · kötelező KEU-teh-leh-zeu · hétköznapi HAYT-keuz-naw-pih

A:

Meg lehet hosszabbítani a határidőt?

Can the deadline be extended?

B:

Ezt a hivataltól kell megkérdezni, nem tudom biztosan.

That has to be asked from the office, I don't know for sure.

A:

Majd megkérdezem, köszönöm.

I'll ask, thank you.

Hard words: határidő HAW-tahr-ih-deu · benyújt BEHN-yuyt · kérelem KAY-reh-lehm · késik KAY-shik · lehetőség LEH-heh-teu-shayg · meghosszabbít MEHG-hos-sawb-beet

⑤ "To Be Done" — Az -andó/-endő forma

A:

Mit jelent a "benyújtandó dokumentumok"?

What does "benyújtandó dokumentumok" mean?

B:

Azokat a dokumentumokat, amelyeket be kell nyújtani.

The documents that have to be submitted.

A:

És a "kitöltendő rovat"?

⑥ Helping a Friend — Barátok

A:

Szia! Segítesz kitölteni ezt a nyomtatványt?

Hi! Will you help me fill in this form?

B:

Persze! Nézzük, mit kell beírni.

Sure! Let's see what has to be entered.

A:

Ez a rovat mit jelent? "Állandó lakcím"?

And "kitöltendő rovat"?

B:

Azt a rovatot, amelyet ki kell tölteni.

The box that has to be filled in.

A:

Akkor a "fizetendő összeg" az összeg, amelyet ki kell fizetni?

Then the "fizetendő összeg" is the amount that has to be paid?

B:

Pontosan.

Exactly.

A:

Köszönöm, ez világos.

Thank you, that is clear.

Hard words: benyújtandó BEHN-yuy-taw-ndoh · dokumentum DO-ku-mehn-tum · kitöltendő KIH-teul-tehn-deu · rovat RO-vawt · fizetendő FIH-zeh-tehn-deu · összeg EUS-sehg

What does this box mean? "Permanent address"?

B:

Az az állandó lakcímed.

That is your permanent address.

A:

És ide mit írjak, hogy "megjegyzés"?

And what do I write here, where it says "remarks"?

B:

Ha nincs megjegyzésed, hagyd üresen, és alul írd alá.

If you have no remarks, leave it empty, and sign at the bottom.

A:

Köszi, írom!

Thanks, I'm writing!

Hard words: segít SHEH-geet · beír BEH-eer · állandó AHL-lawn-doh · lakcím LAWK-tseem · megjegyzés MEHG-yehdy-zaysh · üresen UE-reh-shehn

🔑 Key Phrases — Fontos kifejezések

SITUATION	FORMAL	INFORMAL (TE)	SAY IT
Which form is it?	**Melyik nyomtatványt kell kitöltenem?**	same	MEH-yik NYOM-tawt-vah-nyt KEHL KIH-teul-teh-nehm
It must be filled in	**Ki kell tölteni.**	same	KIH KEHL TEUL-teh-nih
It must be attached	**Csatolni kell.**	same	CHAW-tol-nih KEHL

SITUATION	FORMAL	INFORMAL (TE)	SAY IT
What is the deadline?	**Mi a határidő?**	same	MIH AW HAW-tahr-ih-deu
It is forbidden	**Tilos.**	**Nem szabad.**	TIH-losh / NEHM SAW-bawd
Sign here	**Kérem, írja alá itt.**	**Írd alá itt!**	KAY-rehm EER-yaw AW-law IT / EERD AW-law IT
Where is the guide?	**Hol van a kitöltési útmutató?**	same	HOL VAWN AW KIH-teul-tay-shih UT-mu-taw-toh

📝 Three Verbs — Három ige

*Three verbs for forms, in the **present tense**, indefinite forms (Hungarian Grammar 1, chapter 6). Tölteni (to fill; kitölteni = to fill in), adni (to give; beadni = to hand in) and fizetni (to pay).*

	TÖLTENI (TO FILL)	ADNI (TO GIVE)	FIZETNI (TO PAY)
én (I)	**töltök** *TEUL-teuk*	**adok** *AW-dok*	**fizetek** *FIH-zeh-tehk*
te (you)	**töltesz** *TEUL-tehs*	**adsz** *AWTS*	**fizetsz** *FIH-zehts*
ő, Ön	**tölt** *TEULT*	**ad** *AWD*	**fizet** *FIH-zeht*
mi (we)	**töltünk** *TEUL-tunk*	**adunk** *AW-dunk*	**fizetünk** *FIH-zeh-tunk*
ti (you, pl.)	**töltötök** *TEUL-teu-teuk*	**adtok** *AWT-tok*	**fizettek** *FIH-zeht-tehk*
ők (they)	**töltenek** *TEUL-teh-nehk*	**adnak** *AWD-nawk*	**fizetnek** *FIH-zeht-nehk*

⚖️ Words of Obligation — Kötelezettség

*Rules use a small set of words. **Kell** ("must, has to") is the everyday word; **köteles** ("obliged", of a person) and **kötelező** ("compulsory", of a thing) sound more official. **Tilos** ("forbidden") and **nem szabad** ("must not") forbid; **szükséges** ("necessary") and **megengedett** ("permitted") are the other two corners. A search showed the pattern a hatóság köteles gondoskodni … ("the authority is obliged to see to it that …"), where köteles is followed by an infinitive. Hungarian Intermediate Conversation 4, chapter 10, introduced kell, lehet and nem szabad with an infinitive.*

WORD	MEANING	EXAMPLE	ENGLISH
kell	must (everyday)	**Be kell nyújtani a kérelmet.**	The application must be submitted.
köteles	obliged (person)	**Az ügyfél köteles aláírni.**	The client is obliged to sign.
kötelező	compulsory	**A nyomtatvány kitöltése kötelező.**	Filling in the form is compulsory.
tilos	forbidden	**Dohányozni tilos.**	Smoking is forbidden.
nem szabad	must not	**Nem szabad késve beadni.**	It must not be handed in late.
szükséges	necessary	**Az igazolvány szükséges.**	The ID is necessary.
megengedett	permitted	**A másolat is megengedett.**	A copy is permitted too.

🔧 Impersonal "Kell" — Kell + főnévi igenév

*To say what must be done without saying who does it, use **kell** and a plain infinitive: Ki kell tölteni (it must be filled in), Be kell nyújtani (it must be submitted). The verb prefix (ki-, be-) comes **before kell**, and the infinitive follows. If you name the person, the infinitive takes a personal ending: Ki kell töltenem (I have to fill it in). This is how Hungarian forms and regulations avoid a passive. Word order is in Hungarian Grammar 4, chapters 7 and 8.*

IMPERSONAL	WITH A PERSON	ENGLISH
Ki kell tölteni.	**Ki kell töltenem.**	It must be filled in. / I have to fill it in.
Be kell nyújtani.	**Be kell nyújtanunk.**	It must be submitted. / We have to submit it.
Alá kell írni.	**Alá kell írnia.**	It must be signed. / He/she has to sign it.
Meg kell őrizni.	**Meg kell őriznie.**	It must be kept. / He/she has to keep it.

📌 The -andó/-endő Participle — "To Be Done"

*Forms love a short way of saying "that must be done": the participle in **-andó/-endő**. Take the infinitive, drop -ni, and add -andó (back vowels) or -endő (front vowels): benyújtani → benyújtandó, kitölteni → kitöltendő, fizetni → fizetendő. It stands before a noun: benyújtandó dokumentumok (documents to be submitted), fizetendő összeg (amount payable). It replaces a whole clause (amelyet be kell nyújtani). Participles are in Hungarian Grammar 4, chapter 5, and were introduced in Hungarian Intermediate Conversation 4, chapter 2.*

VERB	PARTICIPLE	EXAMPLE	ENGLISH
benyújtani	**benyújtandó**	**a benyújtandó dokumentumok**	the documents to be submitted
kitölteni	**kitöltendő**	**a kitöltendő rovat**	the box to be filled in
fizetni	**fizetendő**	**a fizetendő összeg**	the amount payable
aláírni	**aláírandó**	**az aláírandó példány**	the copy to be signed
csatolni	**csatolandó**	**a csatolandó igazolás**	the certificate to be attached

📖 Vocabulary — Szókincs

20 key words. Read the Hungarian first; each dialog ends with a short note on the new or tricky words (CAPITALS = the stressed first syllable).

#	HUNGARIAN	SAY IT	ENGLISH	TYPE
1	**nyomtatvány**	*NYOM-tawt-vahnyh*	form	noun
2	**rovat**	*RO-vawt*	box, section (of a form)	noun
3	**határidő**	*HAW-tahr-ih-deu*	deadline	noun
4	**hirdetmény**	*HIR-deht-maynyh*	notice	noun
5	**tájékoztatás**	*TAH-yay-kos-taw-tahsh*	information (official)	noun
6	**ügyfél**	*UEDY-fayl*	client	noun
7	**kötelezettség**	*KEU-teh-lehz-eht-shayg*	obligation	noun
8	**szabály**	*SAW-bahy*	rule	noun
9	**összeg**	*EUS-sehg*	amount, sum	noun
10	**útmutató**	*UT-mu-taw-toh*	guide, instructions	noun
11	**kitölteni**	*KIH-teul-teh-nih*	to fill in	verb
12	**benyújtani**	*BEHN-yuy-taw-nih*	to submit	verb
13	**aláírni**	*AW-lah-eer-nih*	to sign	verb
14	**fizetni**	*FIH-zeht-nih*	to pay	verb
15	**tájékoztatni**	*TAH-yay-kost-awt-nih*	to inform	verb
16	**betartani**	*BEH-tawr-taw-nih*	to observe, to keep (a rule)	verb
17	**kötelező**	*KEU-teh-leh-zeu*	compulsory	adj
18	**tilos**	*TIH-losh*	forbidden	adj
19	**szükséges**	*SUEK-shay-gehsh*	necessary	adj
20	**érvényes**	*AYR-vay-nyehsh*	valid	adj

Olvasás — Reading

A model notice (invented; not a real regulation). Read it slowly, then check the word list underneath.

Tájékoztatás

Tájékoztatjuk ügyfeleinket, hogy a kérelmet minden év május 31-ig be kell nyújtani. A nyomtatványt nyomtatott nagybetűkkel kell kitölteni, és alá kell írni.

A benyújtandó dokumentumok: az igazolvány másolata és a számla. A határidő után érkező kérelmet nem áll módunkban elfogadni. További információ az ügyfélszolgálaton kapható.

WORD	SAY IT	ENGLISH
tájékoztatunk	TAH-yay-kos-taw-tunk	we inform
minden év	MIN-dehn AYV	every year
érkező	AYR-keh-zeu	arriving
nem áll módunkban	NEHM AHLL MOH-dunk-bawn	we are unable
elfogad	EHL-fo-gawd	to accept
további	TO-vahb-bih	further

True or false? Say the answer first, then click to check.

1. The application must be submitted every year by 31 May.

▼ Show answer

True: *minden év május 31-ig be kell nyújtani.*

2. The form may be filled in with any writing.

▼ Show answer

False: *nyomtatott nagybetűkkel kell kitölteni*.

3. A copy of the ID and the invoice are among the documents to be submitted.

▼ Show answer

True: *A benyújtandó dokumentumok: az igazolvány másolata és a számla*.

4. The office accepts applications after the deadline.

▼ Show answer

False: *nem áll módunkban elfogadni*.

What Research Says About Administrative Language

According to Hungarian legal texts found by one web search (mainly the general rules of administrative procedure and a ministerial decree): the official language of administrative procedure is Hungarian; the authority *köteles* (is obliged) to make sure that a client suffers no disadvantage from not knowing Hungarian; the authority must act *a jogszabályban meghatározott határidőn belül* (within the deadline set by law); a form fixed by law *nem változtatható* (cannot be changed) and may include a *kitöltési útmutató* (filling-in guide); forms are to be worded as briefly as possible but still understandably; and one decree's attachment says its form must be filled in with *nyomtatott nagybetűkkel* (printed capital letters).

Handle With Care

The search was about administrative procedure law, not about grammar, so the chapter's grammar is from my general knowledge: the use of *kell* with an infinitive and the placement of the prefix, the *-andó/-endő* participle and its examples, the contrast between *kell* and *kötelező*, and words such as *tilos, szükséges* and *megengedett*. The notice, deadline and dates in the dialogs and reading are invented. Real forms and rules differ, and nothing here is legal advice: read the form's own instructions and ask the office when a deadline matters.

Register — Writing Rules and Notices

Rules and notices are impersonal: they avoid *te* and often avoid naming anyone (*Ki kell tölteni*). Notices use a plural "we" for the office (*Tájékoztatjuk ügyfeleinket*, "we inform our clients"). In your own letters keep the same neutral, polite tone, and use *Ön* forms. With friends, as in dialog 6, you

can drop all of this. Hungarian Intermediate Conversation 3, chapter 2, covers the te/Ön choice at work.

Grammar Pointer

The present tense is in Hungarian Grammar 1, chapter 6; participles in Hungarian Grammar 4, chapter 5, and, as a first look, in Hungarian Intermediate Conversation 4, chapter 2; word order and focus in Hungarian Grammar 4, chapters 7 and 8; relative clauses (*amelyet be kell nyújtani*) in Hungarian Grammar 4, chapter 9; impersonal *kell, lehet* and *nem szabad* in Hungarian Intermediate Conversation 4, chapter 10.

✍️ Try It Yourself — Gyakorlatok

Say each answer out loud first, then click to check.

1. Say "It must be filled in with printed capital letters."

▼ Show answer

Nyomtatott nagybetűkkel kell kitölteni.

2. Say "The application must be submitted by 31 May."

▼ Show answer

A kérelmet május 31-ig be kell nyújtani.

3. Say "I have to fill in the form."

▼ Show answer

Ki kell töltenem a nyomtatványt.

4. Say "the documents to be submitted".

▼ Show answer

a benyújtandó dokumentumok

5. Say "the amount payable".

▼ Show answer

a fizetendő összeg

6. Say "The client is obliged to sign."

▼ Show answer

Az ügyfél köteles aláírni.

Not Yet Verified

Checked (one web search on 2026-11-23; legal texts on administrative procedure, in Hungarian): Hungarian as the official language of procedure; the authority's obligation (*köteles*) about language disadvantage; acting within the legal deadline; forms fixed by law cannot be changed and may carry a filling-in guide; the aim of brief but understandable form wording; the printed-capitals instruction on one decree's form.
Not found: any source on the grammar of *kell* + infinitive, the *-andó/-endő* participle, *kell* against *kötelező*, or the words *tilos, szükséges, megengedett*; also no source for typical notice wording. All of these are general knowledge and unconfirmed.
Not checked (general knowledge): the Hungarian as written (dialogs, tables and respellings: no native-speaker review); the invented notice and dates; the register advice; the Grammar chapter numbers (taken from the course banners).
Please review: the respellings, especially *nyitvatartási, kötelezettség* and *benyújtandó*; and whether *Alá kell írnia*, *nem áll módunkban elfogadni* and *zárva tart* are right for a real notice.

Coming Up in Chapter 3

Passive-like constructions 1: the *-ódik/-ődik*, *-atik/-etik* and *-ik* verbs, and why Hungarian has no true passive, with verb families and aspect.

🔄 Passive-like Forms — Szenvedő jelentésű igék

*English says "the problem was solved". Hungarian has **no separate passive conjugation**, but it has several ways to say the same thing without naming who did it. This chapter covers the **verb families** that give a passive-like meaning: **-ódik/-ődik** (the common one: megoldódik, "gets solved"), the rare **-atik/-etik** (old and formal: adatik), and how the **-ik conjugation** and **prefixes** (aspect) fit in. Chapter 4 continues with the impersonal ways of doing it. Dialogs are seven lines and have no respelling line; the Hard words notes cover the difficult words, and the tables keep their respelling.*

① Why No Passive? — Miért nincs?

A:

Miért nincs a magyarban szenvedő szerkezet, mint az angolban?

Why is there no passive construction in Hungarian, like in English?

B:

Valójában van valami hasonló, de nem külön ragozás.

In fact there is something similar, but not a separate conjugation.

A:

Hogyan mondják akkor, hogy "a levelet elküldték"?

How do they say then "the letter was sent"?

B:

Éppen így: "A levelet elküldték", harmadik személy többes számban.

Exactly so: "A levelet elküldték", in the third person plural.

A:

② "Gets Solved" — Megoldódik

A:

Mit jelent az, hogy "megoldódik"?

What does "megoldódik" mean?

B:

Azt, hogy a probléma megoldást nyer, anélkül, hogy megneveznénk, ki oldotta meg.

That the problem finds a solution, without us naming who solved it.

A:

Tehát a "megoldják" és a "megoldódik" nem ugyanaz?

So "megoldják" and "megoldódik" are not the same?

B:

Nem: a "megoldják" mögött van cselekvő, a "megoldódik" magától történik.

No: behind "megoldják" there is a doer, "megoldódik" happens by itself.

Tehát a cselekvő nincs megnevezve.
So the doer is not named.

B:

Igen, vagy hangsúlyozzák: "A levelet a titkár küldte el."
Yes, or they stress the doer: "The letter was sent by the secretary."

A:

Értem, ez praktikus megoldás.
I see, that is a practical solution.

Hard words: szenvedő SEHN-veh-deu · szerkezet SEHR-keh-zeht · ragozás RAW-go-zahsh · cselekvő CHEH-lehk-veu · megnevez MEHG-neh-vehz · hangsúlyoz HAWNG-shuy-oz

A:

Mondjon még egy példát!
Give me another example!

B:

"A kérdés elintéződött": nem mondjuk meg, ki intézte el.
"The matter got sorted out": we don't say who sorted it out.

A:

Köszönöm, ez világos.
Thank you, that is clear.

Hard words: megoldódik MEHG-ol-doh-dik · probléma PRO-blay-maw · megoldás MEHG-ol-dahsh · magától MAW-gaw-tohl · elintéződik EHL-in-tay-zeu-dik · kérdés KAYR-daysh

③ An -ik Verb — Az -ik ragozás

A:

Lehet az "öröklődik" igének tárgya?
Can the verb "öröklődik" have an object?

B:

Nem, az -ódik igék tárgyatlanok.
No, the -ódik verbs are intransitive.

A:

Akkor milyen ragozást használnak?
Then what conjugation do they use?

B:

Az -ik ragozást: öröklődöm, öröklődsz, öröklődik.
The -ik conjugation: öröklődöm, öröklődsz, öröklődik.

A:

Tehát az "ő" alakja -ik végű?

④ Prefix and Aspect — Oldódik és megoldódik

A:

Mi a különbség az "oldódik" és a "megoldódik" között?
What is the difference between "oldódik" and "megoldódik"?

B:

Az "oldódik" folyamatot jelent, a "megoldódik" befejezett eredményt.
"Oldódik" means a process, "megoldódik" a completed result.

A:

Mondana példát?
Could you give an example?

B:

So the "he/she" form ends in -ik?

B:

Igen, és ezeket az igéket leginkább harmadik személyben használjuk.

Yes, and we use these verbs mostly in the third person.

A:

Értem: a hagyomány öröklődik, nem én öröklődöm.

I see: a tradition is inherited, I am not "inherited".

Hard words: öröklődik EU-reuk-leu-dik · tárgyatlan TAHRDY-awt-lawn · ragozás RAW-go-zahsh · alak AW-lawk · harmadik HAW-raw-dik · hagyomány HAW-dyo-mahnyh

A cukor oldódik a vízben, a probléma pedig megoldódik.

The sugar dissolves in the water, and the problem gets solved.

A:

Tehát az előtag, a "meg", adja a befejezettséget?

So the prefix, "meg", gives the completion?

B:

Igen, az előtag befejezetté teszi az igét.

Yes, the prefix makes the verb completed.

A:

Köszönöm, ez nagyon segít.

Thank you, that helps a lot.

Hard words: oldódik OL-doh-dik · folyamat FO-yaw-mawt · befejezett BEH-feh-yeh-zeht · eredmény EH-reh-dmaynyh · cukor TSU-kor · előtag EH-leu-tawg

⑤ An Old Form — Az -atik/-etik

A:

Egy régi szövegben olvastam, hogy "adatik". Mi ez?

In an old text I read "adatik". What is this?

B:

Az "ad" ige szenvedő alakja: az "adatik" annyi, mint "adják".

It is the passive form of the verb "ad": "adatik" means about "they give it" (is given).

A:

Ma is használják?

Is it still used today?

⑥ Friends Chat — Barátok

A:

Szia! Elintéződött az ügyed a hivatalban?

Hi! Did your matter get sorted out at the office?

B:

Igen, végül minden elintéződött, de két hétig tartott.

Yes, in the end everything got sorted out, but it took two weeks.

A:

Mi okozta a késést?

B:

Ritkán, főleg régies vagy ünnepélyes szövegekben.

Rarely, mainly in old-fashioned or solemn texts.

A:

Akkor nem kell használnom?

So I don't need to use it?

B:

Nem, de érdemes felismerni.

No, but it is worth recognising.

A:

Köszönöm, így jegyzem meg.

Thank you, that's how I'll remember it.

Hard words: szöveg SEU-vehg · adatik AW-daw-tik · alak AW-lawk · régies RAY-gih-ehsh · ünnepélyes UEN-neh-pay-yehsh · felismer FEHL-ish-mehr

What caused the delay?

B:

Elveszett az egyik papír, aztán megtalálódott.

One of the papers got lost, then turned up.

A:

Megtalálódott? Az szerencse!

It turned up? That's lucky!

B:

Igen, a szekrény mögül került elő.

Yes, it came out from behind the cupboard.

A:

Jó, hogy minden rendeződött.

Good that everything got settled.

Hard words: elintéződik EHL-in-tay-zeu-dik · késés KAY-saysh · elvész EHL-vays · megtalálódik MEHG-taw-lah-loh-dik · előkerül EH-leu-keh-rul · rendeződik REHN-deh-zeu-dik

🔑 Key Phrases — Fontos kifejezések

SITUATION	FORMAL	INFORMAL (TE)	SAY IT
The letter was sent	**A levelet elküldték.**	same	AW LEH-veh-leht EHL-kuel-dayk
The matter got sorted out	**Az ügy elintéződött.**	same	AWZ UEDY EHL-in-tay-zeu-deutt
The problem gets solved	**A probléma megoldódik.**	same	AW PRO-blay-maw MEHG-ol-doh-dik
Who sorted it out?	**Ki intézte el?**	same	KIH IN-tayz-teh EHL

SITUATION	FORMAL	INFORMAL (TE)	SAY IT
It turned up	**Megtalálódott.**	same	MEHG-taw-lah-loh-dott
It passes down in the family	**Öröklődik a családban.**	same	EU-reuk-leu-dik AW CHAW-lahd-bawn
Everything got settled	**Minden rendeződött.**	same	MIN-dehn REHN-deh-zeu-deutt

🧠 Three -ik Verbs — Három -ik ige

*Three verbs of the **-ik conjugation** that are reflexive or passive-like (Hungarian Grammar 1, chapter 9): mosakodni (to wash oneself), fésülködni (to comb one's hair) and öröklődni (to be inherited, to pass down). Notice the **-ik** in the he/she form and the **-om/-öm** in the I form. The I and you forms of öröklődni exist but are rarely needed.*

	MOSAKODNI (TO WASH ONESELF)	FÉSÜLKÖDNI (TO COMB ONE'S HAIR)	ÖRÖKLŐDNI (TO BE INHERITED)
én (I)	**mosakodom** *MO-shaw-ko-dom*	**fésülködöm** *FAY-shuel-keu-deum*	**öröklődöm** *EU-reuk-leu-deum*
te (you)	**mosakodsz** *MO-shaw-kots*	**fésülködsz** *FAY-shuel-keuts*	**öröklődsz** *EU-reuk-leuts*
ő, Ön	**mosakodik** *MO-shaw-ko-dik*	**fésülködik** *FAY-shuel-keu-dik*	**öröklődik** *EU-reuk-leu-dik*
mi (we)	**mosakodunk** *MO-shaw-ko-dunk*	**fésülködünk** *FAY-shuel-keu-dunk*	**öröklődünk** *EU-reuk-leu-dunk*
ti (you, pl.)	**mosakodtok** *MO-shaw-kot-tok*	**fésülködtök** *FAY-shuel-keut-teuk*	**öröklődtök** *EU-reuk-leut-teuk*
ők (they)	**mosakodnak** *MO-shaw-kod-nawk*	**fésülködnek** *FAY-shuel-keud-nehk*	**öröklődnek** *EU-reuk-leud-nehk*

🧭 Three Ways Without a Passive — Három mód

*To say "the letter was sent" Hungarian has three everyday ways. **1. The "they" form** (third person plural, doer unnamed): A levelet elküldték. **2. Focus on the doer:** A levelet a titkár küldte el. **3. An -ódik/-ődik verb**, where the thing seems to do it itself: A kérdés elintéződött. Choose the "they" form when someone did it, and the -ódik verb when it simply happened. The "they" form and focus were introduced in Hungarian Intermediate Conversation 4, chapter 10; word order and focus are in Hungarian Grammar 4, chapters 7 and 8.*

WAY	EXAMPLE	ENGLISH
"they" form	**A problémát megoldották.**	The problem was solved (they solved it).
focus on the doer	**A problémát a mérnök oldotta meg.**	The problem was solved by the engineer.
-ódik verb	**A probléma megoldódott.**	The problem got solved.

🔀 The -ódik/-ődik Verbs — Képzett igék

*The ending **-ódik** (after back vowels) or **-ődik** (after front vowels) turns an action verb into a verb where the thing does it "by itself" or the doer is not named. They are **-ik verbs** and are **intransitive** (no object). Examples: megold → megoldódik, elintéz → elintéződik, megőriz → megőrződik, elfelejt → elfelejtődik, örököl → öröklődik, megtalál → megtalálódik. Some of these keep a faint passive sense. Hungarian Grammar 1, chapter 9, covers the -ik conjugation. The tradition verb öröklődik also appeared in Hungarian Intermediate Conversation 4, chapter 3.*

ACTION VERB	-ÓDIK/-ŐDIK VERB	EXAMPLE	ENGLISH
megold (solves)	**megoldódik**	**A probléma megoldódik.**	The problem gets solved.
elintéz (sorts out)	**elintéződik**	**Az ügy elintéződik.**	The matter gets sorted out.

ACTION VERB	-ÓDIK/-ŐDIK VERB	EXAMPLE	ENGLISH
megőriz (preserves)	**megőrződik**	**A szokás megőrződik.**	The custom is preserved.
elfelejt (forgets)	**elfelejtődik**	**A név elfelejtődik.**	The name gets forgotten.
örököl (inherits)	**öröklődik**	**A hagyomány öröklődik.**	The tradition passes down.
megtalál (finds)	**megtalálódik**	**A papír megtalálódik.**	The paper turns up.

⏱️ Prefix and Aspect — Előtag és aspektus

*A prefix such as **meg-, el-** makes the verb **completed**; without it the verb describes a **process**. This applies to the passive-like verbs too: oldódik (is dissolving) against megoldódik (gets solved, is done). Hungarian Grammar 4, chapter 2 ("Prefixes and Aspect"), explains completed against ongoing action.*

PROCESS	COMPLETED	ENGLISH
A cukor oldódik.	**A probléma megoldódik.**	The sugar is dissolving. / The problem gets solved.
Az ügy intéződik.	**Az ügy elintéződött.**	The matter is being handled. / The matter got sorted out.

🕰️ The Old Form: -atik/-etik — Régies szenvedő

*There is also a true passive suffix, **-atik/-etik**, added to action verbs: ad → adatik ("is given"). It is **rare and old-fashioned**, found in old, solemn or legal texts. **Recognise it, but do not use it** in everyday writing; use one of the three ways above.*

OLD PASSIVE	EVERYDAY WAY	ENGLISH
adatik	**adják**	is given / they give

📖 Vocabulary — Szókincs

20 key words. Read the Hungarian first; each dialog ends with a short note on the new or tricky words (CAPITALS = the stressed first syllable).

#	HUNGARIAN	SAY IT	ENGLISH	TYPE
1	**ige**	*IH-geh*	verb	noun
2	**ragozás**	*RAW-go-zahsh*	conjugation	noun
3	**előtag**	*EH-leu-tawg*	prefix	noun
4	**cselekvő**	*CHEH-lehk-veu*	doer, agent	noun
5	**alany**	*AW-lawnyh*	subject (grammar)	noun
6	**tárgy**	*TAHRDY*	object (grammar)	noun
7	**eredmény**	*EH-reh-dmaynyh*	result	noun
8	**folyamat**	*FO-yaw-mawt*	process	noun
9	**hagyomány**	*HAW-dyo-mahnyh*	tradition	noun
10	**probléma**	*PRO-blay-maw*	problem	noun
11	**megoldódni**	*MEHG-ol-dohd-nih*	to get solved	verb
12	**elintéződni**	*EHL-in-tay-zeud-nih*	to get sorted out	verb
13	**öröklődni**	*EU-reuk-leud-nih*	to be inherited	verb
14	**megtalálódni**	*MEHG-taw-lah-lohd-nih*	to turn up	verb
15	**elfelejtődni**	*EHL-feh-lehy-teud-nih*	to get forgotten	verb
16	**megőrződni**	*MEHG-eur-zeud-nih*	to be preserved	verb
17	**tárgyatlan**	*TAHRDY-awt-lawn*	intransitive	adj

#	HUNGARIAN	SAY IT	ENGLISH	TYPE
18	**befejezett**	*BEH-feh-yeh-zeht*	completed	adj
19	**régies**	*RAY-gih-ehsh*	old-fashioned	adj
20	**ünnepélyes**	*UEN-neh-pay-yehsh*	solemn, festive	adj

Olvasás — Reading

Read the text slowly, then check the word list underneath.

A magyarban nincs külön szenvedő ragozás, mint sok más nyelvben. Ha nem akarjuk megnevezni a cselekvőt, többféleképpen fogalmazhatunk. Mondhatjuk azt, hogy "A levelet elküldték", vagyis harmadik személyben, többes számban. Hangsúlyozhatjuk a cselekvőt is: "A levelet a titkár küldte el."

A harmadik lehetőség az -ódik/-ődik igék használata: a probléma megoldódik, a hagyomány öröklődik, a papír megtalálódik. Ezek az igék tárgyatlanok, és az -ik ragozás szerint ragozzuk őket. Az -atik/-etik végű alakok ritkák és régiesek, ezeket elég felismerni. Az előtag, például a "meg", befejezetté teszi az igét: az oldódik folyamat, a megoldódik eredmény.

WORD	SAY IT	ENGLISH
külön	KUE-leun	separate
fogalmaz	FO-gawl-mawz	to word, to phrase
többes szám	TEUB-behsh SAHM	plural
hangsúlyoz	HAWNG-shuy-oz	to stress
ritka	RIT-kaw	rare
felismer	FEHL-ish-mehr	to recognise

True or false? Say the answer first, then click to check.

1. The text says Hungarian has a separate passive conjugation.

▼ Show answer

False: *A magyarban nincs külön szenvedő ragozás.*

2. "A levelet elküldték" uses the third person plural.

▼ Show answer

True: *harmadik személyben, többes számban.*

3. The -ódik verbs have an object.

▼ Show answer

False: *Ezek az igék tárgyatlanok.*

4. The -atik/-etik forms are common in everyday speech.

▼ Show answer

False: *ritkák és régiesek.*

What Research Says About the Hungarian Passive

According to the university handouts and articles found by one web search (some of them academic, one a community dictionary): a Hungarian grammar book asks why Hungarian has no passive conjugation, and the passive is expressed by suffixes instead; passive verbs are formed from transitive action verbs with *-atik/-etik* (or *-tatik*), which differs from the causative only through the -ik conjugation; *-ódik/-ődik* and related suffixes form reflexive verbs from action verbs (*mosakodik*), and some, like *szóródik* and *fésülködik*, carry a slight passive sense; reflexive and passive verbs of this type have no objective conjugation; and an article notes that the -ik conjugation was originally passive and reflexive before it became a plain conjugation variant.

Handle With Care

The search was thin and secondary, and did not include the Hungarian Academy's grammar. The dialog examples (*megoldódik, elintéződik, megtalálódik, rendeződik*), the three ways of avoiding a

passive (the "they" form, focus, an -ódik verb), the advice about when to use which, the aspect examples (*oldódik / megoldódik*), and the remark that *adatik* is rare and old-fashioned are from my general knowledge. *Adatik* is the one -atik example I give; I have not verified others. Whether a given verb has an -ódik form has to be checked in a dictionary: you cannot make one from every verb.

Register — When to Avoid Naming the Doer

Passive-like forms are common in official and written style (see Hungarian Advanced Conversation 1, chapter 2, for the impersonal *kell*). In speech, the "they" form is natural. In writing, naming the doer (focus) is clearer when it matters who is responsible. Neutral and formal texts prefer the impersonal; friends say it more directly. Hungarian Intermediate Conversation 3, chapter 2, covers the te/Ön choice at work.

Grammar Pointer

The -ik conjugation is in Hungarian Grammar 1, chapter 9; prefixes and aspect in Hungarian Grammar 4, chapter 2; word order and focus in Hungarian Grammar 4, chapters 7 and 8. The "they" form was introduced in Hungarian Intermediate Conversation 4, chapter 10.

✍️ Try It Yourself — Gyakorlatok

Say each answer out loud first, then click to check.

1. Say "The letter was sent" with the "they" form.

▼ Show answer

A levelet elküldték.

2. Say "The letter was sent by the secretary" with focus on the doer.

▼ Show answer

A levelet a titkár küldte el.

3. Say "The problem got solved" with an -ódik verb.

▼ Show answer

A probléma megoldódott.

4. Say "The tradition passes down in the family."

▼ Show answer

A hagyomány öröklődik a családban.

5. Say "The paper turned up."

▼ Show answer

A papír megtalálódott.

6. Say "The sugar dissolves in the water."

▼ Show answer

A cukor oldódik a vízben.

Not Yet Verified

Checked (one web search on 2026-11-23; handouts and articles, in Hungarian): that Hungarian has no separate passive conjugation; *-atik/-etik* as the passive suffix on transitive verbs; *-ódik/-ődik* as a reflexive or passive intransitive suffix (*mosakodik, fésülködik, szóródik*); that such verbs lack objective conjugation; the history of the -ik conjugation.
Not found: an authoritative grammar reference (such as the Academy grammar) on these suffixes; any source for the three-ways advice, the aspect pair *oldódik / megoldódik* or the claim that *adatik* is rare.
Not checked (general knowledge): the Hungarian as written (dialogs, tables and respellings: no native-speaker review); that every listed -ódik verb exists in the form shown; the register advice; the Grammar chapter numbers (checked against the course banners: Hungarian Grammar 1, chapter 9, and Hungarian Grammar 4, chapter 2).
Please review: the respellings, especially *fésülködöm, megtalálódni* and *elfelejtődni*; and whether *megtalálódott, elintéződött* and *adatik* are used as shown.

Coming Up in Chapter 4

Passive-like constructions 2: impersonal and generic subjects, *lehet / kell / szabad* and agent phrases, with the third person plural as impersonal and the *-ható/-hető* forms.

👥 Impersonal Forms — Személytelen szerkezetek

*Chapter 3 gave the verbs that act as a passive (megoldódik). This chapter completes the picture with the **impersonal and generic subjects** ("they", "you", "one"), the modal words **lehet / kell / szabad**, the **agent phrase** with **által** ("by"), and the **-ható/-hető** adjectives that mean "can be done" (olvasható, megoldható). Together they are how Hungarian says "it is done" without a passive. Dialogs are seven lines and have no respelling line; the Hard words notes cover the difficult words, and the tables keep their respelling.*

① "They" — Azt mondják

A:

Miért áll ott ennyi ember az üzlet előtt?

Why are so many people standing there in front of the shop?

B:

Azt mondják, hogy bezárják az üzletet.

They say that they are closing the shop.

A:

Ki mondja ezt?

Who says that?

B:

Nem tudom, ezt beszélik a környéken.

I don't know, this is what they say in the neighbourhood.

A:

Tehát senki sem tudja biztosan.

So nobody knows for sure.

② "You" and "One" — Az ember

A:

Hol lehet jegyet venni a koncertre?

Where can one buy a ticket for the concert?

B:

Az interneten lehet, de a pénztárnál is.

On the internet, but at the box office too.

A:

És mennyi idő alatt kapja meg az ember?

And how long does it take for one to receive it?

B:

Ha online veszed, azonnal megkapod.

If you buy it online, you get it immediately.

A:

Az ember nem is gondolná, milyen egyszerű.

One wouldn't even think how simple it is.

B:

Úgy tűnik, de holnap majd kiderül.

It seems so, but it will become clear tomorrow.

A:

Jó, akkor holnap visszajövök.

Good, then I'll come back tomorrow.

Hard words: üzlet UEZ-leht · bezár BEH-zahr · környék KEUR-nyayk · biztosan BIZ-to-shawn · kiderül KIH-deh-rul · visszajön VIS-saw-yeun

B:

Igen, ha egyszer belépsz az oldalra, minden megy magától.

Yes, once you enter the page, everything goes by itself.

A:

Köszönöm, akkor megveszem most.

Thank you, then I'll buy it now.

Hard words: jegy YEHDY · koncert KON-tsehrt · pénztár PAYNZ-tahr · azonnal AW-zon-nawl · belép BEH-layp · oldal OL-dawl

③ Allowed and Must — Lehet, kell, szabad

A:

Szabad itt fényképezni?

Is it allowed to take photos here?

B:

Igen, de a belső teremben nem szabad.

Yes, but in the inner room it is not allowed.

A:

Lehet vakuval fényképezni?

Can one take photos with a flash?

B:

Nem, vakuval fényképezni tilos.

No, taking photos with a flash is forbidden.

A:

És be kell fizetni a belépőt?

And does the entrance fee have to be paid?

B:

Igen, a pénztárnál kell fizetni, tíz perc múlva nyitunk.

④ "By" — Az által

A:

Ki fogadta el ezt a törvényt?

Who adopted this law?

B:

A parlament, ez a parlament által elfogadott törvény.

Parliament, this is the law adopted by parliament.

A:

Mit jelent az, hogy "által"?

What does "által" mean?

B:

Megnevezi a cselekvőt, nagyjából annyi, mint az angol "by".

It names the doer, roughly the same as the English "by".

A:

És ez a forma mindig megengedett?

And is this form always allowed?

Yes, it must be paid at the box office, we open in ten minutes.

A:

Köszönöm, akkor megvárom.

Thank you, then I'll wait.

Hard words: fényképez FAYNYH-kay-pehz · belső BEHL-sheu · terem TEH-rehm · vaku VAW-ku · belépő BEH-lay-peu · megvár MEHG-vahr

B:

Hivatalos szövegben gyakori, beszédben inkább azt mondják: "a parlament fogadta el".

In official texts it is common, in speech they rather say: "parliament adopted it".

A:

Értem, akkor ezt is felismerem.

I see, so I'll recognise this one too.

Hard words: törvény TEUR-vaynyh · parlament PAWR-law-mehnt · elfogad EHL-fo-gawd · által AH-tawl · cselekvő CHEH-lehk-veu · megnevez MEHG-neh-vehz

⑤ "Can Be Done" — Olvasható, megoldható

A:

Mit jelent az, hogy "olvasható"?

What does "olvasható" mean?

B:

Azt, hogy el lehet olvasni.

That it can be read.

A:

És a "megoldható"?

And "megoldható"?

B:

Azt, hogy meg lehet oldani.

That it can be solved.

A:

És ha nem lehet megoldani?

And if it can't be solved?

B:

⑥ Friends — Elérhető vagy?

A:

Szia! Elérhető vagy ma este?

Hi! Are you reachable tonight?

B:

Igen, a telefonom be van kapcsolva, hívhatsz.

Yes, my phone is switched on, you can call.

A:

Jó, mert nem biztos, hogy megoldható egyedül a dolog.

Good, because it's not certain the thing can be solved alone.

B:

Miről van szó?

What is it about?

A:

A nyomtató nem használható, valami hiba van.

Akkor "megoldhatatlan": a "-hatatlan/-hetetlen" azt jelenti, hogy nem lehet.

Then "megoldhatatlan": "-hatatlan/-hetetlen" means that it cannot be.

A:

Köszönöm, ez világos.

Thank you, that is clear.

Hard words: olvasható OL-vaw-shaw-toh · megoldható MEHG-old-haw-toh · megoldhatatlan MEHG-old-haw-tawt-lawn · lehet LEH-heht · jelent YEH-lehnt · világos VIH-lah-gosh

The printer is not usable, there is some fault.

B:

Hát, akkor holnap megnézhetem, ha gondolod.

Well, then I can have a look tomorrow, if you like.

A:

Köszi, az nagyon jó lenne!

Thanks, that would be very good!

Hard words: elérhető EH-layr-heh-teu · kapcsol KAWP-chol · hívhat HEEV-hawt · nyomtató NYOM-taw-toh · használható HAWS-nahl-haw-toh · megnézhet MEHG-nayz-heht

🔑 Key Phrases — Fontos kifejezések

SITUATION	FORMAL	INFORMAL (TE)	SAY IT
They say that...	**Azt mondják, hogy...**	same	AWZT MOND-yahk HODY
Where can one buy a ticket?	**Hol lehet jegyet venni?**	same	HOL LEH-heht YEH-dyeht VEH-nih
Is it allowed to...?	**Szabad ...ni?**	same	SAW-bawd
It must be paid	**Fizetni kell.**	same	FIH-zeht-nih KEHL
It is not allowed	**Nem szabad.**	same	NEHM SAW-bawd
Are you reachable?	**Elérhető?**	**Elérhető vagy?**	EH-layr-heh-teu / EH-layr-heh-teu VAWDY
It can be solved	**Megoldható.**	same	MEHG-old-haw-toh

📷 Three Verbs — Három ige

*Three verbs from the dialogs, in the **present tense**, indefinite forms (Hungarian Grammar 1, chapter 6). Olvasni (to read; verbs in -s take -ol/-el in the te form), zárni (to close; bezárni = to shut) and fényképezni (to photograph).*

	OLVASNI (TO READ)	ZÁRNI (TO CLOSE)	FÉNYKÉPEZNI (TO PHOTOGRAPH)
én (I)	**olvasok** *OL-vaw-shok*	**zárok** *ZAH-rok*	**fényképezek** *FAYNYH-kay-peh-zehk*
te (you)	**olvasol** *OL-vaw-shol*	**zársz** *ZAHRS*	**fényképezel** *FAYNYH-kay-peh-zehl*
ő, Ön	**olvas** *OL-vawsh*	**zár** *ZAHR*	**fényképez** *FAYNYH-kay-pehz*
mi (we)	**olvasunk** *OL-vaw-shunk*	**zárunk** *ZAH-runk*	**fényképezünk** *FAYNYH-kay-peh-zunk*
ti (you, pl.)	**olvastok** *OL-vawsh-tok*	**zártok** *ZAHR-tok*	**fényképeztek** *FAYNYH-kay-pehz-tehk*
ők (they)	**olvasnak** *OL-vawsh-nawk*	**zárnak** *ZAHR-nawk*	**fényképeznek** *FAYNYH-kay-pehz-nehk*

🗣️ Generic Subjects — Általános alany

*When the doer is "people in general" or unknown, Hungarian uses a verb with no named subject. The most common is the **third person plural** (Bezárják a boltot, "they are closing the shop"). A **second person singular** can also be general, like English "you": Ha belépsz az oldalra, ... And **az ember** ("the person", "one") is a general subject in its own right, along with **valaki** (someone) and **mindenki** (everyone). The "they" form was introduced in Hungarian Intermediate Conversation 4, chapter 10, and used in Hungarian Advanced Conversation 1, chapter 3.*

FORM	EXAMPLE	ENGLISH
3rd person plural	**Bezárják a boltot.**	They are closing the shop.

FORM	EXAMPLE	ENGLISH
3rd person plural	**Ezt beszélik a környéken.**	This is what is said in the neighbourhood.
2nd person singular	**Ha online veszed, azonnal megkapod.**	If you buy it online, you get it immediately.
az ember	**Az ember nem is gondolná.**	One wouldn't even think.
valaki	**Valaki bezárta az ajtót.**	Someone closed the door.

🔑 Lehet, Kell, Szabad — Módosító szavak

*These three words take an **infinitive** and need no subject: **lehet** ("can, it is possible"), **kell** ("must, it is necessary") and **szabad** ("allowed, free to"). Jegyet lehet venni (a ticket can be bought), Fizetni kell (it must be paid), Itt szabad fényképezni (photographing is allowed here). With a person, the infinitive takes a personal ending: meg kell vennem. In the past use kellett and lehetett. Hungarian Grammar 3, chapter 5, covers these helper verbs and the personal infinitive, and chapter 4 their past forms.*

WORD	EXAMPLE	ENGLISH
lehet	**Az interneten is lehet jegyet venni.**	One can also buy tickets online.
kell	**A pénztárnál kell fizetni.**	One must pay at the box office.
szabad	**Itt szabad fényképezni.**	Photography is allowed here.
nem szabad	**A belső teremben nem szabad.**	It is not allowed in the inner room.
kell (person)	**Meg kell vennem a jegyet.**	I have to buy the ticket.
past	**Fizetni kellett.**	One had to pay.

✒️ The Agent Phrase: Által — Az által

*To name the doer in a passive-like sentence, use the postposition **által** ("by, through") after the doer. It is common in **official and written style**, especially with a participle: a parlament által elfogadott*

törvény (the law adopted by parliament), a titkár által elküldött levél (the letter sent by the secretary). With pronouns it takes personal endings: általam (by me), általad (by you), általa (by him/her). In speech the plain focus order (a parlament fogadta el) is more usual. Postpositions are in Hungarian Grammar 2, chapter 9, and participles in Hungarian Grammar 4, chapter 5.

PATTERN	EXAMPLE	ENGLISH
doer + által + participle	**a parlament által elfogadott törvény**	the law adopted by parliament
doer + által + participle	**a titkár által elküldött levél**	the letter sent by the secretary
pronoun	**az általam írt levél**	the letter written by me
everyday	**A titkár küldte el a levelet.**	The secretary sent the letter.

🔧 -ható/-hető: "Can Be Done" — Lehetőséget jelentő melléknevek

*Two different things share this ending. As a **verb ending -hat/-het** it means "can, may": hívhatsz (you may call), megnézhetem (I can look at it); it is in Hungarian Grammar 3, chapter 8. As an **adjective ending -ható/-hető** it means "can be done", which is a passive meaning: olvasható (readable), megoldható (solvable), elérhető (reachable, available), használható (usable). The negative is **-hatatlan/-hetetlen**: megoldhatatlan (unsolvable). These adjectives are in Hungarian Grammar 4, chapter 6.*

VERB	ADJECTIVE: CAN BE DONE	NEGATIVE	ENGLISH
olvas	**olvasható**	**olvashatatlan**	readable / unreadable
megold	**megoldható**	**megoldhatatlan**	solvable / unsolvable
elér	**elérhető**	**elérhetetlen**	reachable / out of reach
használ	**használható**	**használhatatlan**	usable / useless

🧭 Choosing the Form — Összefoglalás

Chapters 3 and 4 give you five ways to say "it is done" without a passive. Pick by what you want to say.

YOU WANT TO SAY	USE	EXAMPLE
someone did it, not important who	"they" form	**A levelet elküldték.**
it matters who did it	focus, or *által* in formal text	**A levelet a titkár küldte el.**
it simply happened	-ódik/-ődik verb	**Az ügy elintéződött.**
one may / must / can	lehet, kell, szabad + infinitive	**Itt szabad fényképezni.**
it can be done	-ható/-hető adjective	**A probléma megoldható.**

📖 Vocabulary — Szókincs

20 key words. Read the Hungarian first; each dialog ends with a short note on the new or tricky words (CAPITALS = the stressed first syllable).

#	HUNGARIAN	SAY IT	ENGLISH	TYPE
1	**üzlet**	*UEZ-leht*	shop, business	noun
2	**törvény**	*TEUR-vaynyh*	law	noun
3	**parlament**	*PAWR-law-mehnt*	parliament	noun
4	**pénztár**	*PAYNZ-tahr*	box office, till	noun
5	**jegy**	*YEHDY*	ticket	noun
6	**belépő**	*BEH-lay-peu*	entrance fee, admission	noun
7	**nyomtató**	*NYOM-taw-toh*	printer	noun
8	**környék**	*KEUR-nyayk*	neighbourhood	noun

#	HUNGARIAN	SAY IT	ENGLISH	TYPE
9	**lehetőség**	*LEH-heh-teu-shayg*	possibility	noun
10	**hír**	*HEER*	news, rumour	noun
11	**bezárni**	*BEH-zahr-nih*	to close, to shut	verb
12	**megnevezni**	*MEHG-neh-vehz-nih*	to name	verb
13	**fényképezni**	*FAYNYH-kay-pehz-nih*	to photograph	verb
14	**olvasni**	*OL-vawsh-nih*	to read	verb
15	**kiderülni**	*KIH-deh-rul-nih*	to become clear	verb
16	**megvárni**	*MEHG-vahr-nih*	to wait for	verb
17	**elérhető**	*EH-layr-heh-teu*	reachable, available	adj
18	**olvasható**	*OL-vaw-shaw-toh*	readable	adj
19	**megoldható**	*MEHG-old-haw-toh*	solvable	adj
20	**használható**	*HAWS-nahl-haw-toh*	usable	adj

Olvasás — Reading

A model visiting notice for a museum (invented). Read it slowly, then check the word list underneath.

A múzeum látogatási rendje

Az épületbe csak jeggyel lehet belépni, a jegyet a pénztárnál kell megvenni. A belső termekben fényképezni nem szabad. A hibákat az ügyfélszolgálatnak lehet jelenteni.

A múzeum által kiadott térkép a bejáratnál kapható, és az interneten is elérhető. A nyitvatartási idő változhat, ezért érdemes előre tájékozódni.

WORD	SAY IT	ENGLISH
látogatási rend	LAH-to-gaw-tah-shih REHND	visiting rules
belépni	BEH-layp-nih	to enter
jelenteni	YEH-lehn-teh-nih	to report
kapható	KAWP-haw-toh	available (to buy)
térkép	TAYR-kayp	map
tájékozódni	TAH-yay-ko-zohd-nih	to find out, to get one's bearings

True or false? Say the answer first, then click to check.

1. One can enter the building without a ticket.

▼ Show answer

False: *csak jeggyel lehet belépni.*

2. Photography is allowed in the inner rooms.

▼ Show answer

False: *fényképezni nem szabad.*

3. The map is issued by the museum.

▼ Show answer

True: *A múzeum által kiadott térkép.*

4. The map can be obtained only at the entrance.

▼ Show answer

False: it is also *az interneten is elérhető.*

What Research Says About Impersonal Subjects

According to Hungarian grammar teaching texts and papers found by one web search: a third person plural verb can point to an indefinite subject, and unless the doer was named earlier the ending marks only an indefinite subject; besides the third person plural, a general subject can also be expressed by the first person plural, the second person singular and the second person plural; and *Bezárják a boltot* ("they close the shop") is cited as an example of an indefinite third person subject. A comparative study adds that across languages a third person form most often carries a general subject.

Handle With Care

The search did not cover *-ható/-hető* or the agent phrase with *által*, so my account of them is general knowledge: the examples (*olvasható, megoldható, elérhető, használható* and the *-hatatlan* forms), the pronoun forms *általam, általad, általa*, the remark that *által* is common in official style and rarer in speech, and the use of *az ember, valaki, mindenki*. Not every verb can form a *-ható* adjective, and some have a special meaning (*kapható* is "available to buy"), so check a dictionary. The museum notice is invented.

Register — Impersonal Style

Impersonal forms keep a text neutral and are typical of notices, rules and reports (*A jegyet a pénztárnál kell megvenni*). In letters to a person use *Ön* and name the doer when it matters. With friends use the plain forms of dialog 6 (*hívhatsz, megnézhetem*). *Által* is the most formal of the options: do not use it in casual speech. Hungarian Intermediate Conversation 3, chapter 2, covers the te/Ön choice at work.

Grammar Pointer

The present tense is in Hungarian Grammar 1, chapter 6; the past of *kell* and *lehet* in Hungarian Grammar 3, chapter 4; the helper verbs *kell, lehet, szabad* and the personal infinitive in Hungarian Grammar 3, chapter 5; the *-hat/-het* suffix in Hungarian Grammar 3, chapter 8; postpositions in Hungarian Grammar 2, chapter 9; participles in Hungarian Grammar 4, chapter 5; the *-ható/-hető* adjectives in Hungarian Grammar 4, chapter 6. The "they" form and the impersonal *kell* were practised in Hungarian Intermediate Conversation 4, chapter 10, and in Hungarian Advanced Conversation 1, chapters 2 and 3.

✍️ Try It Yourself — Gyakorlatok

Say each answer out loud first, then click to check.

1. Say "They are closing the shop."

▼ Show answer

Bezárják az üzletet.

2. Say "Where can one buy a ticket?"

▼ Show answer

Hol lehet jegyet venni?

3. Say "Photography is not allowed here."

▼ Show answer

Itt nem szabad fényképezni.

4. Say "the law adopted by parliament".

▼ Show answer

a parlament által elfogadott törvény

5. Say "The problem can be solved."

▼ Show answer

A probléma megoldható.

6. Say "The printer is not usable."

▼ Show answer

A nyomtató nem használható.

Not Yet Verified

Checked (one web search on 2026-11-23; grammar texts and papers, in Hungarian): that a third person plural can mark an indefinite subject; that first person plural and second person

singular and plural can also express a general subject; the example *Bezárják a boltot*.

Not found: any source on *-ható/-hető* adjectives, on *által* and its pronoun forms, or on *az ember*. These are general knowledge and unconfirmed.

Not checked (general knowledge): the Hungarian as written (dialogs, tables and respellings: no native-speaker review); the invented museum notice; that each *-ható* adjective and each *-hatatlan* form exists as shown; the register advice. The Grammar chapter numbers were checked against the course banners (Hungarian Grammar 3, chapters 4, 5 and 8; Hungarian Grammar 4, chapters 5 and 6; Hungarian Grammar 2, chapter 9).

Please review: the respellings, especially *megoldhatatlan, fényképezel* and *tájékozódni*; and whether *olvashatatlan, elérhetetlen* and *a titkár által elküldött levél* are natural.

Coming Up in Chapter 5

Newspaper style: headlines, lead sentences, quotes and reporting verbs, with participles, nominal style, long sentences and shortened forms.

📰 Newspaper Style — Sajtónyelv

*Newspaper Hungarian is compressed. A **headline** (cím) often has no verb, the **lead** (lead) packs the main facts into one sentence, and a **quote** names its source with a **reporting verb** (közölte, hangsúlyozta). Writers also shorten whole clauses with **participles** (a tegnap elfogadott rendelet), which is called nominal style. This chapter teaches you to read a news item quickly and to unpack its long sentences. All the news items here are invented examples, not real reports. Dialogs are seven lines and have no respelling line; the Hard words notes cover the difficult words, and the tables keep their respelling.*

① Reading Headlines — A cím

A:

Mit jelent ez a cím: "Új szabályok a parkolásban"?

What does this headline mean: "New rules in parking"?

B:

Azt, hogy új szabályok lépnek életbe, de a címben nincs ige.

That new rules come into force, but there is no verb in the headline.

A:

Miért nincs benne több szó?

Why aren't there more words in it?

B:

Mert kevés a hely, és a cím csak fel akarja hívni a figyelmet.

Because there is little space, and the headline only wants to attract attention.

A:

② The Lead — A bevezető mondat

A:

Mit kell tartalmaznia a hír első mondatának?

What must the first sentence of a news item contain?

B:

A legfontosabbat: ki, mit, mikor és hol.

The most important things: who, what, when and where.

A:

Ezt hívják leadnek?

Is this called the lead?

B:

Igen, a cím és a lead együtt összefoglalja a hír fő témáját.

Yes, the headline and the lead together summarise the main subject of the item.

A:

Van más típusú cím is?
Is there another type of headline too?

B:

Igen, kérdő cím, például "Mikor jön a tavasz?", és témamegjelölő cím.
Yes, a question headline, for example "When does spring come?", and a topic-naming headline.

A:

Értem, akkor figyelek a címekre.
I see, then I'll pay attention to the headlines.

Hard words: cím TSEEM · szabály SAW-bahy · parkolás PAWR-ko-lahsh · életbe lép AY-leht-beh LAYP · figyelem FIH-dyeh-lehm · témamegjelölő TAY-maw-mehg-yeh-leu-leu

És a többi rész?
And the rest?

B:

A részleteket és a háttér-információt adja.
It gives the details and the background information.

A:

Tehát elég a címet és az első bekezdést elolvasni a lényeghez.
So it is enough to read the headline and the first paragraph for the point.

Hard words: tartalmaz TAWR-tawl-mawz · összefoglal EUS-seh-fo-glawl · téma TAY-maw · háttér HAHT-tayr · bekezdés BEH-kehz-daysh · lényeg LAY-nyehg

③ Reporting Verbs — Közlőigék

A:

Hogyan idéznek a hírekben?
How do they quote in the news?

B:

Közlőigékkel: "közölte", "elmondta", "hangsúlyozta" vagy "bejelentette".
With reporting verbs: "közölte", "elmondta", "hangsúlyozta" or "bejelentette".

A:

Mi a különbség?
What is the difference?

B:

A "közölte" semleges, a "hangsúlyozta" kiemel, a "bejelentette" hivatalos hírt jelez.

④ Packed Sentences — A tömör mondat

A:

Mit jelent: "a tegnap elfogadott rendelet"?
What does "a tegnap elfogadott rendelet" mean?

B:

Azt a rendeletet, amelyet tegnap elfogadtak.
The decree that was adopted yesterday.

A:

Miért ez a rövid forma a hírekben?
Why this short form in the news?

B:

Mert kevés a hely, ezért a mellékmondatot melléknévi

"Közölte" is neutral, "hangsúlyozta" stresses, "bejelentette" signals an official announcement.

A:

És ha a forrás nem biztos?

And if the source is not certain?

B:

Akkor "állítja" vagy "szerint" használható: "a szóvivő szerint".

Then "állítja" or "szerint" can be used: "according to the spokesperson".

A:

Értem, így látszik, ki mondja.

I see, this way it is visible who says it.

Hard words: közlőige KEUZ-leu-ih-geh · közöl KEU-zeul · hangsúlyoz HAWNG-shuy-oz · bejelent BEH-yeh-lehnt · állít AHL-leet · szóvivő SOH-vih-veu

⑤ A Long Sentence — A hosszú mondat

A:

Ez a mondat nagyon hosszú. Hogyan olvassam?

This sentence is very long. How should I read it?

B:

Keresd meg először az igét, az adja a mondat vázát.

First find the verb, it gives the frame of the sentence.

A:

igenévvel rövidítik.

Because there is little space, so they shorten the subordinate clause with a participle.

A:

És a "várhatóan jövő héten induló munkálatok"?

And "várhatóan jövő héten induló munkálatok"?

B:

Azokat a munkálatokat, amelyek valószínűleg jövő héten kezdődnek.

The works that will probably begin next week.

A:

Nagyon tömör, de nehéz kibontani.

Very compact, but hard to unpack.

Hard words: rendelet REHN-deh-leht · elfogad EHL-fo-gawd · melléknévi igenév MEHL-layk-nay-vih IH-geh-nayv · várhatóan VAHR-haw-toh-awn · munkálatok MUN-kah-law-tok · kibont KIH-bont

⑥ Friends Discuss the News — Barátok

A:

Szia! Olvastad a hírt az új parkolási szabályokról?

Hi! Did you read the news about the new parking rules?

B:

Igen, a cím szerint júliustól mindenhol fizetni kell.

Yes, according to the headline from July one has to pay everywhere.

A:

A mondat végén van: "közölte".
It is at the end of the sentence: "közölte".

B:

Akkor a közlés a fő rész, és minden más azt mondja el, mit közölt.
Then the announcing is the main part, and everything else tells what was announced.

A:

És a vesszők?
And the commas?

B:

A vesszők a mellékmondatokat választják el, ezeket külön kell olvasni.
The commas separate the subordinate clauses, these must be read separately.

A:

Köszönöm, ez segít.
Thank you, that helps.

Hard words: hosszú HOS-su · váz VAHZ · vessző VEHS-seu · mellékmondat MEHL-layk-mon-dawt · választ VAH-lawst · külön KUE-leun

A lead szerint csak a belvárosban.
According to the lead, only in the city centre.

B:

Tényleg? Akkor a cím félrevezető volt.
Really? Then the headline was misleading.

A:

Ez gyakori: a cím feltűnő, de a hír pontosabb.
This is common: the headline is eye-catching, but the item is more precise.

B:

Akkor mindig el kell olvasni az egész cikket.
Then one always has to read the whole article.

A:

Pontosan, a címből nem derül ki minden.
Exactly, not everything becomes clear from the headline.

Hard words: parkolási PAWR-ko-lah-shih · belváros BEHL-vah-rosh · félrevezető FAY-lreh-veh-zeh-teu · feltűnő FEHL-tue-neu · cikk TSIKK · pontos PON-tosh

🔑 Key Phrases — Fontos kifejezések

SITUATION	FORMAL	INFORMAL (TE)	SAY IT
According to...	**A szóvivő szerint...**	same	AW SOH-vih-veu SEH-rint
He announced that...	**Bejelentette, hogy...**	same	BEH-yeh-lehn-teht-teh HODY

SITUATION	FORMAL	INFORMAL (TE)	SAY IT
He stressed that...	**Hangsúlyozta, hogy...**	same	HAWNG-shuy-oz-taw HODY
They deny it	**Cáfolják.**	same	TSAH-fol-yahk
What does the headline say?	**Mit ír a cím?**	same	MIT EER AW TSEEM
Did you read the article?	**Elolvasta a cikket?**	**Elolvastad a cikket?**	EHL-ol-vawsh-taw AW TSIK-keht / EHL-ol-vawsh-tawd
It is expected that...	**Várhatóan...**	same	VAHR-haw-toh-awn

Three Verbs — Három ige

*Three verbs for reporting, in the **present tense**, indefinite forms (Hungarian Grammar 1, chapter 6). Jelenteni (to report, to mean), állítani (to claim, to state) and hangsúlyozni (to stress). In news they are usually in the past: jelentette, állította, hangsúlyozta.*

	JELENTENI (TO REPORT)	ÁLLÍTANI (TO CLAIM)	HANGSÚLYOZNI (TO STRESS)
én (I)	**jelentek** *YEH-lehn-tehk*	**állítok** *AHL-lee-tok*	**hangsúlyozok** *HAWNG-shuy-o-zok*
te (you)	**jelentesz** *YEH-lehn-tehs*	**állítasz** *AHL-lee-tawss*	**hangsúlyozol** *HAWNG-shuy-o-zol*
ő, Ön	**jelent** *YEH-lehnt*	**állít** *AHL-leet*	**hangsúlyoz** *HAWNG-shuy-oz*
mi (we)	**jelentünk** *YEH-lehn-tunk*	**állítunk** *AHL-lee-tunk*	**hangsúlyozunk** *HAWNG-shuy-o-zunk*
ti (you, pl.)	**jelentetek** *YEH-lehn-teh-tehk*	**állítotok** *AHL-lee-to-tok*	**hangsúlyoztok** *HAWNG-shuy-oz-tok*

	JELENTENI (TO REPORT)	ÁLLÍTANI (TO CLAIM)	HANGSÚLYOZNI (TO STRESS)
ők (they)	jelentenek *YEH-lehn-teh-nehk*	állítanak *AHL-lee-taw-nawk*	hangsúlyoznak *HAWNG-shuy-oz-nawk*

🔠 Headlines — A címek

*Headlines come in a few types. A **noun-phrase headline** has no finite verb and often a participle (Új szabályok a parkolásban). A **question headline** asks (Mikor jön a tavasz?). A **topic-naming headline** only names the subject. A short-verb headline in the present tense is also common (Bezár a könyvtár). Headlines drop articles and small words to save space, and the full sentence appears in the lead. Beware of eye-catching headlines that promise more than the text says.*

TYPE	EXAMPLE (INVENTED)	ENGLISH
noun phrase	**Új szabályok a parkolásban**	New rules in parking
question	**Mikor jön a tavasz?**	When does spring come?
topic-naming	**Parkolás a belvárosban**	Parking in the city centre
short verb, present tense	**Bezár a könyvtár**	The library closes
participle	**Elfogadott rendelet, vita a díjról**	Decree adopted, debate over the fee

🔑 The Lead and Quotes — Lead és idézet

*The **lead** is the first sentence or paragraph and gives the main facts: **ki, mit, mikor, hol** (who, what, when, where). The headline and lead together sum up the item. Then **quotes and reported statements** name their source with a reporting verb (közölte, elmondta, hangsúlyozta, bejelentette) or with **szerint** ("according to"): A szóvivő szerint … For doubtful claims, állítja ("claims") keeps the writer at a distance, and cáfolja ("denies") reports a rejection. Reported speech was introduced in Hungarian Intermediate Conversation 4, chapter 11.*

VERB	TONE	EXAMPLE	ENGLISH
közölte	neutral	A városháza közölte, hogy…	The city hall announced that…
elmondta	neutral, spoken	A szóvivő elmondta, hogy…	The spokesperson said that…
hangsúlyozta	stresses	Hangsúlyozta, hogy a cél a forgalom csökkentése.	He stressed that the aim is to reduce traffic.
bejelentette	official	Bejelentette a változtatást.	He announced the change.
állítja	distance, doubt	A vállalkozók állítják, hogy rosszul érinti őket.	The entrepreneurs claim it affects them badly.
cáfolja	rejects	A városháza ezt cáfolja.	The city hall denies this.

📦 Participles and Nominal Style — Tömör fogalmazás

*News packs a whole clause into a **participle phrase** placed before the noun: a tegnap elfogadott rendelet (the decree adopted yesterday) replaces a rendelet, amelyet tegnap elfogadtak. The present participle (-ó/-ő) and the past participle (-t, -ott, -ett) both work this way: jövő héten induló munkálatok (works starting next week). To unpack a phrase, turn the participle back into a verb and add amelyet / amely. This is nominal style: more nouns and participles, fewer verbs. Participles are in Hungarian Grammar 4, chapter 5, and were introduced in Hungarian Intermediate Conversation 4, chapter 2; the által agent phrase is in Hungarian Advanced Conversation 1, chapter 4.*

PACKED (NEWS)	UNPACKED	ENGLISH
a tegnap elfogadott rendelet	a rendelet, amelyet tegnap elfogadtak	the decree adopted yesterday
jövő héten induló munkálatok	munkálatok, amelyek jövő héten indulnak	works starting next week
a városháza által közölt adatok	az adatok, amelyeket a városháza közölt	the data released by the city hall

PACKED (NEWS)	UNPACKED	ENGLISH
a tiltakozó lakók	**a lakók, akik tiltakoznak**	the protesting residents

🧩 Reading a Long Sentence — A hosszú mondat

News sentences can run to three or four lines. Read them in four steps. ***1. Find the finite verb*** *(often at the end: közölte).* ***2. Find the subject*** *(who).* ***3. Mark the commas****, which separate subordinate clauses.* ***4. Unpack each participle phrase*** *into a clause. Clauses and comparison are in Hungarian Grammar 4, chapter 9; word order in Hungarian Grammar 4, chapters 7 and 8.*

STEP	QUESTION	IN THE EXAMPLE
1	Where is the finite verb?	**közölte** (announced)
2	Who is the subject?	**a városháza szóvivője** (the city hall spokesperson)
3	What do the commas separate?	the *hogy* clause and a *amely* clause
4	Which participles can be unpacked?	**elfogadott → amelyet elfogadtak**

📖 Vocabulary — Szókincs

20 key words. Read the Hungarian first; each dialog ends with a short note on the new or tricky words (CAPITALS = the stressed first syllable).

#	HUNGARIAN	SAY IT	ENGLISH	TYPE
1	**cím**	*TSEEM*	headline, title	noun
2	**hír**	*HEER*	news item	noun
3	**cikk**	*TSIKK*	article	noun
4	**sajtó**	*SHAW-ytoh*	the press	noun
5	**forrás**	*FOR-rahsh*	source	noun

#	HUNGARIAN	SAY IT	ENGLISH	TYPE
6	**szóvivő**	*SOH-vih-veu*	spokesperson	noun
7	**rendelet**	*REHN-deh-leht*	decree, regulation	noun
8	**bejelentés**	*BEH-yeh-lehn-taysh*	announcement	noun
9	**vessző**	*VEHS-seu*	comma	noun
10	**újság**	*UY-shahg*	newspaper	noun
11	**közölni**	*KEU-zeul-nih*	to announce, to communicate	verb
12	**bejelenteni**	*BEH-yeh-lehn-teh-nih*	to announce	verb
13	**hangsúlyozni**	*HAWNG-shuy-oz-nih*	to stress	verb
14	**állítani**	*AHL-lee-taw-nih*	to claim	verb
15	**idézni**	*IH-dayz-nih*	to quote	verb
16	**cáfolni**	*TSAH-fol-nih*	to deny, to refute	verb
17	**semleges**	*SHEHM-leh-gehsh*	neutral	adj
18	**félrevezető**	*FAY-lreh-veh-zeh-teu*	misleading	adj
19	**feltűnő**	*FEHL-tue-neu*	eye-catching	adj
20	**tömör**	*TEU-meur*	compact, concise	adj

📰 Olvasás — Reading

A model news item (invented, with invented figures). Read it slowly, then check the word list underneath.

Új szabályok a parkolásban

Július elsejétől az egész belvárosban fizetni kell a parkolásért, közölte a városháza szóvivője hétfőn. A tegnap elfogadott rendelet szerint a díj óránként háromszáz forint, a lakók azonban kedvezményt kapnak.

A szóvivő hangsúlyozta, hogy a változtatás célja a forgalom csökkentése. A helyi vállalkozók szerint a döntés rosszul érinti a boltokat, a városháza ezt cáfolja.

WORD	SAY IT	ENGLISH
városháza	VAH-rosh-hah-zaw	city hall
díj	DEEY	fee
kedvezmény	KEHD-vehz-maynyh	discount
forgalom	FOR-gaw-lom	traffic
vállalkozó	VAHL-lawl-ko-zoh	entrepreneur
érint	AY-rint	to affect

True or false? Say the answer first, then click to check.

1. The headline contains a finite verb.

▼ Show answer

False: *Új szabályok a parkolásban* has no verb.

2. The city hall spokesperson announced the news on Monday.

▼ Show answer

True: *közölte a városháza szóvivője hétfőn.*

3. The spokesperson stressed that the aim is to reduce traffic.

▼ Show answer

True: *hangsúlyozta, hogy a változtatás célja a forgalom csökkentése.*

4. The city hall agrees with the entrepreneurs.

▼ Show answer

False: *a városháza ezt cáfolja* (denies it).

What Research Says About Press Language

According to the theses and journal articles found by one web search (most of them academic): headlines can be classified into types including participial or nominal, question and topic-naming headlines, and so-called protocol headlines; one thesis says protocol headlines do not catch the reader but are, to a degree, a necessary part of mass information; the first part of a news item is a summary made of the headline and the lead, whose task is to set out the main subject; press language is described as the most variable style layer and as a mirror of public taste and opinion; one journal paper analyses clickbait headlines as speech acts with a manipulative, emotion-raising aim (about health-related fake news); and a headline also serves to give a text a unique identifier.

Handle With Care

The search found nothing on reporting verbs such as *közölte* or *jelentette be*, so their tone labels (neutral, stressing, official, distance, rejecting), the examples of headline types and the reading steps for long sentences are my general knowledge. The news items and the figures in them are invented. Real newspapers vary by title and by decade, and headlines may be written to attract clicks, so do not take one for the whole story.

Register — Press Style

News style is formal, impersonal and compact: third person, past tense for events, present tense in headlines, and quotes tied to a source. It is not how people talk. In your own writing use the same tone for formal reports (*Ön* and impersonal forms), but do not copy the compression of headlines into letters. Friends discuss the news in plain speech, as in dialog 6. Hungarian Intermediate Conversation 3, chapter 2, covers the te/Ön choice at work.

Grammar Pointer

The present tense is in Hungarian Grammar 1, chapter 6; participles in Hungarian Grammar 4, chapter 5; word order and focus in Hungarian Grammar 4, chapters 7 and 8; relative clauses and conjunctions in Hungarian Grammar 4, chapter 9. Reported speech was introduced in Hungarian

> Intermediate Conversation 4, chapter 11, participles in Hungarian Intermediate Conversation 4, chapter 2, and the *által* phrase in Hungarian Advanced Conversation 1, chapter 4.

✍️ Try It Yourself — Gyakorlatok

Say each answer out loud first, then click to check.

1. Say "According to the spokesperson, the fee is 300 forints."

▼ Show answer

A szóvivő szerint a díj háromszáz forint.

2. Say "He stressed that the aim is traffic reduction."

▼ Show answer

Hangsúlyozta, hogy a cél a forgalom csökkentése.

3. Say "the decree adopted yesterday".

▼ Show answer

a tegnap elfogadott rendelet

4. Unpack it: "a rendelet, amelyet … " (adopted yesterday).

▼ Show answer

a rendelet, amelyet tegnap elfogadtak

5. Say "The city hall denies this."

▼ Show answer

A városháza ezt cáfolja.

6. Write a noun-phrase headline: "New rules in parking".

▼ Show answer

Új szabályok a parkolásban

Not Yet Verified

Checked (one web search on 2026-11-23; theses and journal articles, in Hungarian): the headline types (nominal/participial, question, topic-naming, protocol); the headline-plus-lead summary at the start of a news item; the variable character of press language; the clickbait analysis; the identifying function of a title.
Not found: any source on reporting verbs (*közölte, bejelentette* and the rest), on the tone differences I give them, or on participle phrases in news.
Not checked (general knowledge): the Hungarian as written (dialogs, tables and respellings: no native-speaker review); the invented headlines and news item; the reading steps; the register advice. The Grammar chapter numbers were checked against the course banners (Hungarian Grammar 1, chapter 6; Hungarian Grammar 4, chapters 5, 7, 8 and 9).
Please review: the respellings, especially *témamegjelölő, melléknévi igenév* and *félrevezető*; and whether *jelentetek, a tiltakozó lakók* and *Bezár a könyvtár* are natural in a headline.

Coming Up in Chapter 6

Reports and summaries: structuring a report, summarising a text and drawing conclusions, with connectors such as *tehát, ennek következtében, ugyanakkor* and clause chains.

📊 Reports and Summaries — Beszámolók és összefoglalók

*A good report tells the reader what was done, what was found and what follows from it. Hungarian does this with a clear order (**bevezetés, tények, következtetés**: introduction, facts, conclusion) and with **connectors** that show how one sentence relates to the next: **tehát** (so, therefore), **ennek következtében** (as a result of this), **ugyanakkor** (at the same time, however). This chapter also shows how to **summarise** a text in a few sentences and how to build **clause chains** without losing the reader. The reports here are invented examples. Dialogs are seven lines and have no respelling line; the Hard words notes cover the difficult words, and the tables keep their respelling.*

① Starting a Report — Bevezetés

A:

Hogyan kezdjem a beszámolót?

How should I start the report?

B:

Írd le röviden, mi volt a célja és mit vizsgáltatok.

Write briefly what the aim was and what you examined.

A:

Elég egy mondat?

Is one sentence enough?

B:

Két-három mondat jobb: a cél, a módszer és az időszak.

Two or three sentences are better: the aim, the method and the period.

A:

② Facts and Figures — Tények és számok

A:

A tények részben mit írjak?

What should I write in the facts section?

B:

Csak azt, ami mérhető: számokat, dátumokat, neveket.

Only what is measurable: numbers, dates, names.

A:

És a véleményem?

And my opinion?

B:

Az a következtetés részbe kerül, nem ide.

That goes into the conclusion section, not here.

A:

Például: "A jelentés a második negyedév ügyfélpanaszait foglalja össze."
For example: "The report summarises the customer complaints of the second quarter."

B:

Pontosan, így az olvasó azonnal tudja, miről szól.
Exactly, this way the reader knows at once what it is about.

A:

Köszönöm, akkor így írom meg.
Thank you, I'll write it like that.

Hard words: beszámoló BEH-sah-mo-loh · cél TSAYL · módszer MOHD-sehr · időszak IH-deu-sawk · negyedév NEH-dyeh-dayv · panasz PAW-nawss

Például: "A panaszok száma negyven volt, az előző negyedévben harminc."
For example: "The number of complaints was forty, in the previous quarter thirty."

B:

Jó, ez tény, nem vélemény.
Good, that is a fact, not an opinion.

A:

Értem, a magyarázatot később adom meg.
I see, I'll give the explanation later.

Hard words: tény TAYNYH · mérhető MAY-rheh-teu · szám SAHM · vélemény VAY-leh-maynyh · következtetés KEU-vehtk-ehz-teh-taysh · magyarázat MAW-dyaw-rah-zawt

③ Connectors — Tehát, ennek következtében

A:

Mikor használjam, hogy "tehát"?
When should I use "tehát"?

B:

Amikor következtetést vonsz le abból, amit előtte leírtál.
When you draw a conclusion from what you wrote before.

A:

És az "ennek következtében"?
And "ennek következtében"?

B:

④ Summarising — Összefoglalás

A:

Hogyan foglaljak össze egy hosszú szöveget?
How do I summarise a long text?

B:

Először húzd alá a fő állításokat.
First underline the main claims.

A:

Aztán?
Then?

B:

Fogalmazd meg őket a saját szavaiddal, a részleteket hagyd el.

Azt, ha az egyik dolog okozta a másikat: a hiba, ennek következtében a késés.
That, if one thing caused another: the fault, as a result of this the delay.

A:

És az "ugyanakkor"?
And "ugyanakkor"?

B:

Azt, hogy van egy másik, vele szemben álló szempont is.
That there is another, opposing point of view too.

A:

Értem, mindhárom más kapcsolatot jelez.
I see, all three signal a different relation.

Hard words: tehát TEH-haht · következtében KEU-vehtk-ehz-tayben · ugyanakkor U-dyaw-nawk-kor · okoz O-koz · késés KAY-shaysh · szempont SEHM-pont

Put them in your own words, leave out the details.

A:

Mennyire legyen rövid?
How short should it be?

B:

Nagyjából egy tizede az eredetinek, de a lényeg maradjon benne.
Roughly a tenth of the original, but the main point must remain.

A:

Köszönöm, ezt kipróbálom.
Thank you, I'll try this.

Hard words: összefoglal EUS-seh-fo-glawl · aláhúz AW-lah-huz · állítás AHL-lee-tahsh · megfogalmaz MEHG-fo-gawl-mawz · részlet RAYS-leht · eredeti EH-reh-deh-tih

⑤ Conclusions — Következtetések

A:

Mit írjak a következtetésbe?
What should I write in the conclusion?

B:

Azt, hogy mit jelentenek a tények, és mit javasolsz.
What the facts mean, and what you propose.

A:

Például: "A panaszok száma nőtt, tehát érdemes felülvizsgálni a

⑥ Friends — Mi volt a lényeg?

A:

Szia! Voltál a tegnapi megbeszélésen?
Hi! Were you at yesterday's meeting?

B:

Igen, nem volt hosszú, de sok minden elhangzott.
Yes, it wasn't long, but a lot was said.

A:

Mondd el röviden, mi volt a lényeg!

folyamatot."

For example: "The number of complaints grew, so it is worth reviewing the process."

B:

Igen, és add hozzá: "ugyanakkor a megoldott ügyek aránya javult."

Yes, and add: "at the same time the proportion of solved cases improved."

A:

Így kiegyensúlyozott a kép.

That way the picture is balanced.

B:

Pontosan, és új tény ne kerüljön a végére.

Exactly, and no new fact should come at the end.

A:

Rendben, ezt megjegyzem.

All right, I'll remember that.

Hard words: javasol YAW-vaw-shol · felülvizsgál FEH-lul-viz-gahl · folyamat FO-yaw-mawt · arány AW-rahnyh · kiegyensúlyozott KIH-ehdy-ehn-shuy-o-zott · megjegyez MEHG-yeh-dyehz

Tell me briefly what the main point was!

B:

Késik a projekt, tehát meg kell változtatni a határidőt.

The project is late, so the deadline has to be changed.

A:

És ez nekünk is gondot jelent?

And is that a problem for us too?

B:

Egy kicsit, ugyanakkor több időnk lesz a tesztelésre.

A little, but at the same time we'll have more time for testing.

A:

Hát, az jó hír! Köszi.

Well, that's good news! Thanks.

Hard words: megbeszélés MEHG-beh-say-laysh · elhangzik EHL-hawng-zik · lényeg LAY-nyehg · késik KAY-shik · határidő HAW-tah-rih-deu · tesztelés TEHS-teh-laysh

🔑 Key Phrases — Fontos kifejezések

SITUATION	FORMAL	INFORMAL (TE)	SAY IT
The report summarises...	**A jelentés összefoglalja...**	same	AW YEH-lehn-taysh EUS-seh-fo-gawl-yaw
So, therefore	**Tehát...**	same	TEH-haht

SITUATION	FORMAL	INFORMAL (TE)	SAY IT
As a result of this	**Ennek következtében…**	**Emiatt…**	EHN-nehk KEU-vehtk-ehz-tayben / EH-mih-awt
At the same time	**Ugyanakkor…**	**Közben viszont…**	U-dyaw-nawk-kor / KEUZ-behn VIH-sont
To sum up	**Összefoglalva…**	**Szóval…**	EUS-seh-fo-glawl-vaw / SOH-vawl
I propose that…	**Javaslom, hogy…**	**Szerintem…**	YAW-vawsh-lom HODY / SEH-rin-tehm
What was the main point?	**Mi volt a lényeg?**	same	MIH VOLT AW LAY-nyehg

📓 Three Verbs — Három ige

*Three verbs for reporting, in the **present tense**, indefinite forms (Hungarian Grammar 1, chapter 6). Összefoglalni (to summarise), javasolni (to propose) and vizsgálni (to examine).*

	ÖSSZEFOGLALNI (TO SUMMARISE)	JAVASOLNI (TO PROPOSE)	VIZSGÁLNI (TO EXAMINE)
én (I)	**összefoglalok** *EUS-seh-fo-gaw-lok*	**javaslok** *YAW-vawsh-lok*	**vizsgálok** *VIZ-gah-lok*
te (you)	**összefoglalsz** *EUS-seh-fo-glawls*	**javasolsz** *YAW-vaw-sols*	**vizsgálsz** *VIZ-gahls*
ő, Ön	**összefoglal** *EUS-seh-fo-glawl*	**javasol** *YAW-vaw-shol*	**vizsgál** *VIZ-gahl*
mi (we)	**összefoglalunk** *EUS-seh-fo-gaw-lunk*	**javasolunk** *YAW-vaw-sho-lunk*	**vizsgálunk** *VIZ-gah-lunk*
ti (you, pl.)	**összefoglaltok** *EUS-seh-fo-glawl-tok*	**javasoltok** *YAW-vaw-shol-tok*	**vizsgáltok** *VIZ-gahl-tok*

	ÖSSZEFOGLALNI (TO SUMMARISE)	JAVASOLNI (TO PROPOSE)	VIZSGÁLNI (TO EXAMINE)
ők (they)	összefoglalnak *EUS-seh-fo-glawl-nawk*	javasolnak *YAW-vaw-shol-nawk*	vizsgálnak *VIZ-gahl-nawk*

🔗 The Three Connectors — Kötőszavak

The three connectors of this chapter each signal a different relation between two sentences. ***Tehát*** *draws a conclusion;* ***ennek következtében*** *names a cause and its result;* ***ugyanakkor*** *adds a second, contrasting point without cancelling the first. A fourth,* ***azonban*** *(however), is stronger and rejects the earlier point. Concessives such as bár were practised in Hungarian Intermediate Conversation 4, chapter 9, and linking words for time and reason in Hungarian Intermediate Conversation 4, chapter 1.*

CONNECTOR	RELATION	EXAMPLE	ENGLISH
tehát	conclusion	**A panaszok száma nőtt, tehát felül kell vizsgálni a folyamatot.**	Complaints grew, so the process must be reviewed.
ennek következtében	cause, result	**A rendszer leállt, ennek következtében késtek a szállítások.**	The system stopped; as a result deliveries were late.
ugyanakkor	contrast, added point	**A költségek nőttek, ugyanakkor a minőség javult.**	Costs rose, but at the same time quality improved.
azonban	strong contrast	**A terv jó, a határidő azonban irreális.**	The plan is good, the deadline however is unrealistic.

📑 Structure of a Report — A beszámoló felépítése

A short report has four parts. Keep facts and opinion apart, and let the last part say what to do.

PART	HUNGARIAN	CONTENTS	TYPICAL OPENING
1	**Bevezetés**	aim, method, period	**A jelentés célja…**
2	**Tények**	numbers, dates, findings	**A vizsgálat szerint…**
3	**Értékelés**	what the facts mean	**Ennek következtében…**
4	**Következtetés, javaslat**	conclusion and proposal	**Összefoglalva… / Javaslom, hogy…**

⛓ Clause Chains — Mondatláncok

*A report sentence often joins several clauses. To keep it readable, **put one idea in each clause**, join them with a connector or hogy / amely / mert, and keep the finite verb easy to find (see the reading steps in Hungarian Advanced Conversation 1, chapter 5). If a chain runs to more than three clauses, split it into two sentences. Clauses are in Hungarian Grammar 4, chapter 9, and word order in Hungarian Grammar 4, chapters 7 and 8.*

TOO TIGHT	BETTER (SPLIT)
A rendszer, amely leállt, mert frissítették, késleltette a szállításokat, ezért panaszok érkeztek.	**A rendszer a frissítés miatt leállt. Ennek következtében késtek a szállítások, ezért panaszok érkeztek.**

📖 Vocabulary — Szókincs

20 key words. Read the Hungarian first; each dialog ends with a short note on the new or tricky words (CAPITALS = the stressed first syllable).

#	HUNGARIAN	SAY IT	ENGLISH	TYPE
1	**beszámoló**	*BEH-sah-mo-loh*	report, account	noun
2	**jelentés**	*YEH-lehn-taysh*	report	noun

#	HUNGARIAN	SAY IT	ENGLISH	TYPE
3	**összefoglalás**	*EUS-seh-fo-gaw-lahsh*	summary	noun
4	**következtetés**	*KEU-vehtk-ehz-teh-taysh*	conclusion	noun
5	**tény**	*TAYNYH*	fact	noun
6	**vélemény**	*VAY-leh-maynyh*	opinion	noun
7	**javaslat**	*YAW-vaw-slawt*	proposal	noun
8	**határidő**	*HAW-tah-rih-deu*	deadline	noun
9	**lényeg**	*LAY-nyehg*	main point	noun
10	**ok**	*OK*	cause, reason	noun
11	**összefoglalni**	*EUS-seh-fo-glawl-nih*	to summarise	verb
12	**javasolni**	*YAW-vaw-shol-nih*	to propose	verb
13	**vizsgálni**	*VIZ-gahl-nih*	to examine	verb
14	**okozni**	*O-koz-nih*	to cause	verb
15	**megállapítani**	*MEHG-ahl-law-pee-taw-nih*	to establish, to find	verb
16	**felülvizsgálni**	*FEH-lul-viz-gahl-nih*	to review	verb
17	**rövid**	*REU-vid*	short	adj
18	**kiegyensúlyozott**	*KIH-ehdy-ehn-shuy-o-zott*	balanced	adj
19	**mérhető**	*MAY-rheh-teu*	measurable	adj
20	**pontos**	*PON-tosh*	precise	adj

Olvasás — Reading

A model short report (invented, with invented figures). Read it slowly, then check the word list underneath.

Ügyfélpanaszok a második negyedévben

A jelentés célja a második negyedév ügyfélpanaszainak összefoglalása. A vizsgálat megállapította, hogy a panaszok száma negyven volt, az előző negyedévben harminc. A növekedés fő oka a rendszerleállás volt, ennek következtében késtek a szállítások.

A panaszok száma tehát nőtt, ugyanakkor a megoldott ügyek aránya javult. Javasoljuk a szállítási folyamat felülvizsgálatát.

WORD	SAY IT	ENGLISH
ügyfél	UDY-fayl	customer, client
növekedés	NEU-veh-kuh-daysh	growth, increase
rendszerleállás	REHND-sehr-leh-ahl-lahsh	system outage
szállítás	SAHL-lee-tahsh	delivery
megoldott	MEHG-old-ott	solved
arány	AW-rahnyh	proportion, ratio

True or false? Say the answer first, then click to check.

1. The report covers the second quarter.

▼ Show answer

True: *a második negyedév ügyfélpanaszai.*

2. The number of complaints fell.

▼ Show answer

False: forty against thirty, so it rose (*nőtt*).

3. The system outage caused the delivery delays.

▼ Show answer

True: *ennek következtében késtek a szállítások*.

4. The proportion of solved cases got worse.

▼ Show answer

False: *a megoldott ügyek aránya javult* (improved).

What Research Says About These Connectors

According to the papers and pages found by one web search: *tehát* has been described as a connector that draws the writer's inference, and one thesis argues that *tehát* and *hogy* have grammaticalised into a compound conjunction with an increasingly abstract meaning; an older English-language Hungarian grammar lists *hát, tehát* among closing or concluding words; a Szeged study notes that consequence and inference are not sharply separated and depend on context; a vocabulary list gives *ennek következtében* as marking cause and result ("consequently"); and an English-learning page gives *ugyanakkor* as marking contrast, a possible equivalent of "while".

Handle With Care

The search found no style guide for writing reports, so the four-part structure, the rule to keep facts and opinion apart, the advice to split long clause chains, the one-tenth guideline for summaries and the informal alternatives (*emiatt, közben viszont, szóval*) are my general knowledge. The reports and the figures are invented. Real organisations have their own templates, so follow those when you have them.

Register — Report Style

Reports use the impersonal "we/they" forms (*javasoljuk*, "we propose") and connectors from the formal list, not the spoken ones. With friends, *szóval* and *emiatt* are normal (dialog 6). Do not open a written report with *szóval*. Hungarian Intermediate Conversation 3, chapter 2, covers the te/Ön choice at work, and Hungarian Advanced Conversation 1, chapters 4 and 5 give the impersonal and press forms.

Grammar Pointer

The present tense is in Hungarian Grammar 1, chapter 6; clauses and conjunctions in Hungarian Grammar 4, chapter 9; word order and focus in Hungarian Grammar 4, chapters 7 and 8. Concessive connectors were practised in Hungarian Intermediate Conversation 4, chapter 9, and linking words in Hungarian Intermediate Conversation 4, chapter 1.

✍️ Try It Yourself — Gyakorlatok

Say each answer out loud first, then click to check.

1. Say "The report summarises the complaints of the second quarter."

▼ Show answer

A jelentés a második negyedév panaszait foglalja össze.

2. Join with *tehát*: "Costs rose. We must review the budget."

▼ Show answer

A költségek nőttek, tehát felül kell vizsgálni a költségvetést.

3. Say "The system stopped; as a result deliveries were late."

▼ Show answer

A rendszer leállt, ennek következtében késtek a szállítások.

4. Say "Costs rose, but at the same time quality improved."

▼ Show answer

A költségek nőttek, ugyanakkor a minőség javult.

5. Say "I propose that we change the deadline."

▼ Show answer

Javaslom, hogy változtassuk meg a határidőt.

6. Tell a friend the main point: "The project is late."

▼ Show answer

A lényeg: késik a projekt.

Not Yet Verified

Checked (one web search on 2026-11-23; papers and pages, in Hungarian): that *tehát* marks the writer's inference; its grammaticalisation with *hogy*; that *hát, tehát* are listed as closing words in an older grammar; that consequence and inference overlap; the glosses for *ennek következtében* and *ugyanakkor*.
Not found: any guide to writing reports or summaries in Hungarian, or any source on *azonban* and the informal alternatives I give.
Not checked (general knowledge): the Hungarian as written (dialogs, tables and respellings: no native-speaker review); the invented report and figures; the report structure and summary advice; the register advice. The Grammar chapter numbers were checked against the course banners (Hungarian Grammar 1, chapter 6; Hungarian Grammar 4, chapters 7, 8 and 9).
Please review: the respellings, especially *következtében, kiegyensúlyozott* and *rendszerleállás*; and whether *A lényeg: késik a projekt* and *felül kell vizsgálni a költségvetést* sound natural.

Coming Up in Chapter 7

Academic writing: abstracts, definitions, citing sources and hedging, with passive-like forms, nominal style, *szerint* and hedges such as *talán* and *feltehetően*.

🎓 Academic Writing — Tudományos szövegek

*An academic text in Hungarian has a few fixed building blocks: an **absztrakt** (abstract) that sums up the paper, **definíciók** that fix the meaning of key terms, **hivatkozások** that credit other authors (Kovács szerint), and **hedging**, careful wording that does not claim more than the evidence shows (talán, feltehetően, valószínűleg). It borrows from the passive-like forms of Hungarian Advanced Conversation 1, chapters 3 and 4, and the compact nominal style of chapter 5. All authors, titles and findings below are invented. Dialogs are seven lines and have no respelling line; the Hard words notes cover the difficult words, and the tables keep their respelling.*

① The Abstract — Az absztrakt

A: Mi kerül egy tanulmány absztraktjába?
What goes into the abstract of a paper?

B: A kutatás célja, a módszer, a fő eredmények és a következtetés.
The aim of the research, the method, the main results and the conclusion.

A: Milyen hosszú legyen?
How long should it be?

B: Általában száz-kétszáz szó, de ezt mindig a kiadó határozza meg.
Usually a hundred to two hundred words, but the publisher always decides that.

A: Egyes szám első személyben írjam?

② Defining Terms — Definíció

A: Hogyan határozzam meg egy fogalmat?
How do I define a concept?

B: Így: "A kétnyelvűség az a jelenség, amikor valaki két nyelvet használ."
Like this: "Bilingualism is the phenomenon when someone uses two languages."

A: Van más szerkezet is?
Is there another structure too?

B: Igen: "Kétnyelvűség alatt … értjük" vagy "A kétnyelvűségen … értendő".
Yes: "By bilingualism we understand …" or "By bilingualism is meant …".

A: Melyik a hivatalosabb?

Should I write it in the first person singular?

B:

Inkább többes szám első személyben vagy személytelenül: "vizsgáltuk", "megállapítható".

Rather in the first person plural or impersonally: "we examined", "it can be established".

A:

Köszönöm, így írom meg.

Thank you, I'll write it that way.

Hard words: absztrakt AWB-strawkt · tanulmány TAW-nul-mahnyh · kutatás KU-taw-tahsh · eredmény EH-red-maynyh · kiadó KIH-aw-doh · megállapítható MEHG-ahl-law-peet-haw-toh

Which one is more formal?

B:

A második, de mindkettő megfelel egy tanulmányban.

The second, but both are suitable in a paper.

A:

Rendben, a fogalmat mindig az elején határozom meg.

All right, I'll always define the concept at the beginning.

Hard words: meghatároz MEHG-haw-tah-roz · fogalom FO-gaw-lom · kétnyelvűség KAYT-nyehl-vue-shayg · jelenség YEH-lehn-shayg · értendő AYR-tehn-deu · megfelel MEHG-feh-lehl

③ Citing Sources — Hivatkozás

A:

Hogyan hivatkozom más szerző munkájára?

How do I refer to another author's work?

B:

Például így: "Kovács (2019) szerint a kétnyelvűség előny."

For example like this: "According to Kovács (2019), bilingualism is an advantage."

A:

És ha idézem a szavait?

And if I quote his words?

B:

Idézőjelbe teszed, és megadod az oldalszámot.

④ Hedging — Óvatos megfogalmazás

A:

Írhatom, hogy "a program sikeres volt"?

May I write "the programme was successful"?

B:

Csak ha biztos vagy benne, különben óvatosabban fogalmazz.

Only if you are sure of it, otherwise word it more carefully.

A:

Például hogyan?

For example how?

B:

"A program feltehetően sikeres volt", vagy "az adatok alapján

You put it in quotation marks and give the page number.

A:

Használhatom ezt is: "Kovács úgy véli, hogy..."?

Can I use this too: "Kovács believes that..."?

B:

Igen, az "úgy véli" és a "rámutat" gyakori hivatkozó igék.

Yes, "úgy véli" and "rámutat" are common citing verbs.

A:

Köszönöm, a forrást mindig megnevezem.

Thank you, I will always name the source.

Hard words: hivatkozik HIV-awt-ko-zik · szerző SEHR-zeu · idéz IH-dayz · idézőjel IH-day-zeu-yehl · oldalszám OL-dawl-sahm · rámutat RAH-mu-tawt

⑤ Results and Limits — Eredmények

A:

Hogyan írjam le az eredményeket?

How do I write up the results?

B:

Személytelenül: "A vizsgálat során megállapítható, hogy..."

Impersonally: "In the course of the study it can be established that..."

A:

valószínűleg sikeres volt".

"The programme was presumably successful", or "on the basis of the data it was probably successful".

A:

És a "talán"?

And "talán"?

B:

A "talán" gyengébb és inkább beszélt nyelvi, írásban jobb a "feltehetően".

"Talán" is weaker and more spoken, in writing "feltehetően" is better.

A:

Értem, a bizonytalanságot is jelezni kell.

I see, uncertainty must be marked too.

Hard words: óvatos OH-vaw-tosh · fogalmaz FO-gawl-mawz · feltehetően FEHL-teh-heh-teu-ehn · valószínűleg VAW-loh-seen-ue-lehg · bizonytalanság BIH-zonyh-tawl-awn-shahg · adat AW-dawt

⑥ Friends — Szakdolgozat

A:

Szia! Hogy halad a szakdolgozatod?

Hi! How is your thesis going?

B:

Lassan, még az absztraktot sem írtam meg.

Slowly, I haven't even written the abstract yet.

A:

És ha a minta kicsi volt?
And if the sample was small?

B:

Akkor ezt meg kell említeni: "A minta kis mérete miatt az eredmények óvatosan értelmezhetők."
Then this must be mentioned: "Because of the small size of the sample, the results can be interpreted with caution."

A:

Ez gyengíti a tanulmányt?
Does that weaken the paper?

B:

Nem, éppen hitelesebbé teszi, ha őszintén jelzed a korlátokat.
No, it actually makes it more credible if you honestly mark the limits.

A:

Értem, akkor beírom a korlátokat is.
I see, then I'll write in the limits too.

Hard words: vizsgálat VIZ-gah-lawt · minta MIN-taw · említ EH-meet · értelmez AYR-tehl-mehz · hiteles HIH-teh-lehsh · korlát KOR-lawt

Szerintem azt a végén kell, amikor már tudod, mi lett az eredmény.
I think that's for the end, when you already know what the result was.

B:

Talán igazad van, de a témavezetőm szerint elég az elején is vázlatot írni.
Maybe you're right, but according to my supervisor it's enough to write a draft at the start too.

A:

Az is jó, akkor később átírod.
That's good too, then you rewrite it later.

B:

Ezt fogom tenni. Köszi a tippet!
That's what I'll do. Thanks for the tip!

A:

Szívesen, sok sikert!
You're welcome, good luck!

Hard words: szakdolgozat SAWK-dol-go-zawt · halad HAW-lawd · témavezető TAY-maw-veh-zeh-teu · vázlat VAHZ-lawt · átír AHT-eer · tipp TIPP

🔑 Key Phrases — Fontos kifejezések

SITUATION	FORMAL	INFORMAL (TE)	SAY IT
According to Kovács...	**Kovács szerint...**	same	KO-vahch SEH-rint
It can be established that...	**Megállapítható, hogy...**	**Úgy látom, hogy...**	MEHG-ahl-law-peet-haw-toh HODY / UDY LAH-tom HODY

SITUATION	FORMAL	INFORMAL (TE)	SAY IT
By ... is meant	**... alatt ... értendő**	**... alatt ... értem**	AW-lawt AYR-tehn-deu / AYR-tehm
presumably	**feltehetően**	**talán**	FEHL-teh-heh-teu-ehn / TAW-lahn
probably	**valószínűleg**	same	VAW-loh-seen-ue-lehg
The aim of the study	**A vizsgálat célja...**	same	AW VIZ-gah-lawt TSAY-law
on the basis of the data	**az adatok alapján**	same	AWZ AW-daw-tok AW-law-pyahn

📚 Three Verbs — Három ige

*Three verbs common in academic text, in the **present tense**, indefinite forms (Hungarian Grammar 1, chapter 6). Hivatkozni (to refer to; it takes -ra/-re: hivatkozik valamire), említeni (to mention) and értelmezni (to interpret).*

	HIVATKOZNI (TO REFER)	EMLÍTENI (TO MENTION)	ÉRTELMEZNI (TO INTERPRET)
én (I)	**hivatkozom** *HIV-awt-ko-zom*	**említek** *EH-mee-tehk*	**értelmezek** *AYR-tehl-meh-zehk*
te (you)	**hivatkozol** *HIV-awt-ko-zol*	**említesz** *EH-mee-tehs*	**értelmezel** *AYR-tehl-meh-zehl*
ő, Ön	**hivatkozik** *HIV-awt-ko-zik*	**említ** *EH-meet*	**értelmez** *AYR-tehl-mehz*
mi (we)	**hivatkozunk** *HIV-awt-ko-zunk*	**említünk** *EH-mee-tunk*	**értelmezünk** *AYR-tehl-meh-zunk*
ti (you, pl.)	**hivatkoztok** *HIV-awt-koz-tok*	**említetek** *EH-mee-teh-tehk*	**értelmeztek** *AYR-tehl-mehz-tehk*

	HIVATKOZNI (TO REFER)	EMLÍTENI (TO MENTION)	ÉRTELMEZNI (TO INTERPRET)
ők (they)	hivatkoznak *HIV-awt-koz-nawk*	említenek *EH-mee-teh-nehk*	értelmeznek *AYR-tehl-mehz-nehk*

📝 The Abstract — Az absztrakt

An abstract answers four questions in a few sentences. Use the past tense for what you did and found, the present for what the paper does.

QUESTION	HUNGARIAN	TYPICAL WORDING (INVENTED)
Aim	Cél	A tanulmány célja a kétnyelvűség hatásának vizsgálata.
Method	Módszer	A vizsgálatban száz diák vett részt.
Results	Eredmények	Megállapítható, hogy a kétnyelvű diákok jobban teljesítettek.
Conclusion	Következtetés	Az eredmények feltehetően a korai nyelvtanulással függnek össze.

📖 Defining and Citing — Definíció és hivatkozás

*Three frames fix a term: **X az a … , amely** ("X is the … that"), **X alatt … értjük** ("by X we understand") and the formal **X alatt … értendő** ("by X is meant"). To cite, use **szerző** + **(év)** + **szerint** or a citing verb (úgy véli, rámutat, megállapítja, szerint), and give the page after a direct quotation. Szerint is a postposition: it follows the name or noun with no ending on it (Kovács szerint); with pronouns it takes endings (szerintem, szerinted, szerinte). Postpositions are in Hungarian Grammar 2, chapter 9; -ható/-hető forms such as megállapítható in Hungarian Advanced Conversation 1, chapter 4.*

FRAME	EXAMPLE (INVENTED)	ENGLISH
X az a …, amely	A kétnyelvűség az a jelenség, amikor valaki két nyelvet használ.	Bilingualism is the phenomenon when someone uses two languages.

FRAME	EXAMPLE (INVENTED)	ENGLISH
X alatt … értjük	**Kétnyelvűség alatt a két nyelv használatát értjük.**	By bilingualism we understand the use of two languages.
szerző szerint	**Kovács (2019) szerint a kétnyelvűség előny.**	According to Kovács (2019), bilingualism is an advantage.
citing verb	**Nagy (2020) rámutat, hogy a minta kicsi volt.**	Nagy (2020) points out that the sample was small.
pronoun	**Szerintem a módszer megbízható.**	In my opinion the method is reliable.

🌫️ Hedging — Óvatos fogalmazás

Hedging marks how sure the writer is. The scale runs from weak to strong. ***talán*** *(perhaps) is light and often spoken;* ***feltehetően*** *(presumably) and* ***valószínűleg*** *(probably) suit writing;* ***úgy tűnik*** *(it seems) distances the writer;* ***bizonyára*** *(surely) is strong. Also hedge with verbs (utal valamire, "points to"; arra enged következtetni, "allows one to conclude") and by naming limits (a minta kis mérete miatt). Do not hedge facts you have measured.*

STRENGTH	WORD	SAY IT	EXAMPLE
light	**talán**	TAW-lahn	**Talán többet kellene mérni.**
medium	**úgy tűnik**	UDY TUE-nik	**Úgy tűnik, a hatás kicsi.**
medium	**feltehetően**	FEHL-teh-heh-teu-ehn	**A különbség feltehetően a mintából adódik.**
medium-strong	**valószínűleg**	VAW-loh-seen-ue-lehg	**A program valószínűleg hatásos volt.**
strong	**bizonyára**	BIH-zonyh-ah-raw	**Ez bizonyára összefügg a korral.**

📖 Vocabulary — Szókincs

20 key words. Read the Hungarian first; each dialog ends with a short note on the new or tricky words (CAPITALS = the stressed first syllable).

#	HUNGARIAN	SAY IT	ENGLISH	TYPE
1	**tanulmány**	*TAW-nul-mahnyh*	study, paper	noun
2	**absztrakt**	*AWB-strawkt*	abstract	noun
3	**fogalom**	*FO-gaw-lom*	concept	noun
4	**forrás**	*FOR-rahsh*	source	noun
5	**szerző**	*SEHR-zeu*	author	noun
6	**minta**	*MIN-taw*	sample	noun
7	**adat**	*AW-dawt*	datum, data	noun
8	**korlát**	*KOR-lawt*	limit, limitation	noun
9	**hivatkozás**	*HIV-awt-ko-zahsh*	reference, citation	noun
10	**témavezető**	*TAY-maw-veh-zeh-teu*	supervisor	noun
11	**hivatkozni**	*HIV-awt-koz-nih*	to refer to	verb
12	**meghatározni**	*MEHG-haw-tah-roz-nih*	to define	verb
13	**értelmezni**	*AYR-tehl-mehz-nih*	to interpret	verb
14	**megállapítani**	*MEHG-ahl-law-pee-taw-nih*	to establish	verb
15	**rámutatni**	*RAH-mu-tawt-nih*	to point out	verb
16	**feltételezni**	*FEHL-tay-teh-lehz-nih*	to assume	verb
17	**óvatos**	*OH-vaw-tosh*	cautious	adj
18	**hiteles**	*HIH-teh-lehsh*	credible, authentic	adj
19	**megbízható**	*MEHG-beez-haw-toh*	reliable	adj

#	HUNGARIAN	SAY IT	ENGLISH	TYPE
20	**tudományos**	*TU-doh-mah-nyosh*	scientific, academic	adj

Olvasás — Reading

A model abstract (invented, with an invented author and figures). Read it slowly, then check the word list underneath.

A kétnyelvűség hatása az iskolai teljesítményre

A tanulmány célja a kétnyelvűség és az iskolai teljesítmény összefüggésének vizsgálata. A vizsgálatban száz diák vett részt. Megállapítható, hogy a kétnyelvű diákok a nyelvi feladatokban jobban teljesítettek, ez a különbség azonban feltehetően részben a családi háttérből adódik.

Kovács (2019) szerint a kétnyelvűség előny, ugyanakkor a minta kis mérete miatt az eredmények óvatosan értelmezhetők.

WORD	SAY IT	ENGLISH
összefüggés	EUS-seh-fug-gaysh	connection, correlation
teljesítmény	TEH-leh-sheet-maynyh	performance
részt vesz	RAYST VEHS	to take part
családi háttér	CHAW-lah-dih HAHT-tayr	family background
adódik	AW-doh-dik	to result from, to arise
értelmezhető	AYR-tehl-mehz-heh-teu	can be interpreted

True or false? Say the answer first, then click to check.

1. A hundred pupils took part in the study.

▼ Show answer

True: *száz diák vett részt*.

2. The bilingual pupils did worse in language tasks.

▼ Show answer

False: *jobban teljesítettek* (did better).

3. The abstract is sure that family background plays no part.

▼ Show answer

False: *feltehetően részben a családi háttérből adódik* (presumably partly due to it).

4. The text warns that the sample was small.

▼ Show answer

True: *a minta kis mérete miatt*.

What Research Says About Academic Hungarian

According to the papers found by one web search: a study of student theses reports a very high authorial presence in the texts, and that scientific style appears alongside discussion, rhetorical and even literary style; a conference paper traces how Hungarian scientific terminology and style developed; a study on professional language says the older right-versus-wrong view of norms has given way to a more nuanced one; and a 2024 article discusses Hungarian scientific language in the context of the growth of English.

Handle With Care

The search found nothing on hedging words such as *feltehetően* or *valószínűleg*, and no list of the parts of an abstract or of definition frames, so the abstract structure, the definition frames, the citing verbs, the strength scale for hedges and the advice on impersonal wording are my general knowledge. Authors, titles and figures are invented. Disciplines and journals differ (referencing style, abstract length, use of *mi* versus impersonal forms), so follow the instructions of your university or publisher.

Register — Academic Style

Academic Hungarian is formal and mostly impersonal: first person plural or passive-like forms, nominal style, careful hedges. Avoid slang and fillers. The search suggests that student theses often show a very high authorial presence, so check what your department expects. With friends, as in dialog 6, drop the formal wording. Hungarian Intermediate Conversation 3, chapter 2, covers the te/Ön choice at work.

Grammar Pointer

The present tense is in Hungarian Grammar 1, chapter 6; postpositions such as *szerint* and *alapján* in Hungarian Grammar 2, chapter 9; participles in Hungarian Grammar 4, chapter 5; *-ható/-hető* adjectives in Hungarian Grammar 4, chapter 6. Passive-like forms were practised in Hungarian Advanced Conversation 1, chapters 3 and 4, the nominal style in chapter 5, and report connectors in chapter 6.

✍️ Try It Yourself — Gyakorlatok

Say each answer out loud first, then click to check.

1. Say "The aim of the study is to examine the effect of bilingualism."

▼ Show answer

A tanulmány célja a kétnyelvűség hatásának vizsgálata.

2. Say "According to Kovács (2019), bilingualism is an advantage."

▼ Show answer

Kovács (2019) szerint a kétnyelvűség előny.

3. Say "Nagy (2020) points out that the sample was small."

▼ Show answer

Nagy (2020) rámutat, hogy a minta kicsi volt.

4. Hedge: "The programme was successful." (presumably)

▼ Show answer

A program feltehetően sikeres volt.

5. Say "By bilingualism we understand the use of two languages."

▼ Show answer

Kétnyelvűség alatt a két nyelv használatát értjük.

6. Say "Because of the small sample the results can be interpreted with caution."

▼ Show answer

A minta kis mérete miatt az eredmények óvatosan értelmezhetők.

Not Yet Verified

Checked (one web search on 2026-11-23; papers and articles, in Hungarian): the high authorial presence in student theses and the mix of styles in them; the development of Hungarian scientific terminology and style; the move to a more nuanced view of language norms in professional language; the discussion of Hungarian scientific language alongside English.
Not found: any source on hedging words (*feltehetően, valószínűleg, talán*), on the parts of an abstract, or on definition and citation frames.
Not checked (general knowledge): the Hungarian as written (dialogs, tables and respellings: no native-speaker review); the invented author, study and figures; the hedging scale; the frames and citing verbs; the register advice. The Grammar chapter numbers were checked against the course banners (Hungarian Grammar 1, chapter 6; Hungarian Grammar 2, chapter 9; Hungarian Grammar 4, chapters 5 and 6).
Please review: the respellings, especially *témavezető, feltehetően* and *bizonytalanság*; and whether *... alatt ... értendő, úgy tűnik* as a hedge, and *megbízható* in *a módszer megbízható* are natural academic wording.

Coming Up in Chapter 8

Law and contracts: clauses, rights and duties and defined terms, with long subordinate chains, conditionals and formal vocabulary.

⚖️ Law and Contracts — Jog és szerződések

*Contract Hungarian is built from **felek** (parties), **jogok és kötelezettségek** (rights and duties), **meghatározott fogalmak** (defined terms) and **feltételek** (conditions). Its sentences are long, formal and impersonal, with conditionals (ha … , akkor …), stock formulas (jelen szerződés, "this contract") and chains of subordinate clauses. This chapter is for **reading and understanding** such texts and for the vocabulary of the topic. It is a language lesson, **not legal advice**: for a real contract, get a qualified lawyer. The clauses below are invented. Dialogs are seven lines and have no respelling line; the Hard words notes cover the difficult words, and the tables keep their respelling.*

① The Parties — A felek

A:

Ki a szerződés két fele?

Who are the two parties to the contract?

B:

Az egyik a megbízó, a másik a megbízott.

One is the principal, the other the agent.

A:

Hol találom a nevüket?

Where do I find their names?

B:

A szerződés elején, a bevezető részben.

At the beginning of the contract, in the introductory part.

A:

Miért írják, hogy "a továbbiakban Megbízó"?

Why do they write "hereinafter the Principal"?

② Rights and Duties — Jogok és kötelezettségek

A:

Mi a különbség a jog és a kötelezettség között?

What is the difference between a right and a duty?

B:

A jog azt jelenti, hogy valamit követelhetsz, a kötelezettség azt, hogy valamit meg kell tenned.

A right means that you may demand something, a duty means that you must do something.

A:

Például?

For example?

B:

A megbízottnak joga van a díjra, kötelezettsége pedig a munka

B:

Hogy a szövegben végig rövid, egyértelmű nevet használhassanak.

So that they can use a short, unambiguous name throughout the text.

A:

Értem, ez kényelmesebb.

I see, that is more convenient.

Hard words: szerződés SEHR-zeu-daysh · fél FAYL · megbízó MEHG-bee-zoh · megbízott MEHG-bee-zott · továbbiakban TOH-vahb-bih-awk-bawn · egyértelmű EHDY-ayr-tehl-mue

elvégzése.

The agent has a right to the fee, and the duty to carry out the work.

A:

Tehát ami az egyiknek jog, az a másiknak kötelezettség.

So what is a right for one is a duty for the other.

B:

Gyakran igen, a szerződés szövege ezt párhuzamosan írja le.

Often yes, the text of the contract describes this in parallel.

A:

Ezt jó tudni olvasáskor.

That is good to know when reading.

Hard words: jog YOG · kötelezettség KEU-teh-leh-zett-shayg · követel KEU-veh-tehl · elvégzés EHL-vayg-zaysh · díj DEEY · párhuzamos PAHR-hu-zaw-mosh

③ Conditions — Ha és akkor

A:

Mit jelent ez: "Ha a Megbízott a határidőt elmulasztja, a Megbízó elállhat a szerződéstől"?

What does this mean: "If the Agent misses the deadline, the Principal may withdraw from the contract"?

B:

Ha a megbízott késik, a megbízó felmondhatja az egészet.

If the agent is late, the principal can cancel the whole thing.

④ Defined Terms — Fogalmak

A:

Miért vannak nagybetűk a szövegben?

Why are there capital letters in the text?

B:

A nagybetűs szavak a szerződésben meghatározott fogalmak.

The capitalised words are terms defined in the contract.

A:

Hol találom a meghatározásukat?

A:

Kötelező elállnia?

Is he obliged to withdraw?

B:

Nem, csak lehetősége van rá: az "elállhat" jogot jelent, nem kötelezettséget.

No, he only has the option: "elállhat" means a right, not a duty.

A:

Tehát a "-hat/-het" itt engedélyt ad.

So "-hat/-het" gives permission here.

B:

Igen, és a "köteles" vagy a "tartozik" a kötelezettséget jelzi.

Yes, and "köteles" or "tartozik" marks a duty.

A:

Köszönöm, ez sokat segít.

Thank you, that helps a lot.

Hard words: mulaszt MU-lawst · elmulaszt EHL-mu-lawst · elállhat EHL-ahll-hawt · felmond FEHL-mond · köteles KEU-teh-lehsh · tartozik TAWR-to-zik

⑤ A Long Clause — A hosszú kikötés

A:

Ez a mondat öt sor. Hogyan bontsam fel?

This sentence is five lines. How do I break it up?

B:

Where do I find their definitions?

B:

Általában a "Fogalmak" című fejezetben, a szerződés elején.

Usually in the chapter called "Definitions", at the beginning of the contract.

A:

És ha a szó mást jelent, mint a köznyelvben?

And if the word means something other than in everyday language?

B:

Akkor a szerződés szerinti jelentés a mérvadó.

Then the meaning according to the contract is the one that counts.

A:

Ezt mindig ellenőrizni kell.

That must always be checked.

Hard words: nagybetű NAWDY-beh-tue · meghatározott MEHG-haw-tah-roz-ott · fejezet FEH-yeh-zeht · köznyelv KEUZ-nyehlv · mérvadó MAYR-vaw-doh · ellenőriz EHL-leh-neu-riz

⑥ Friends — Albérleti szerződés

A:

Szia! Aláírtad már az albérleti szerződést?

Hi! Have you signed the rental contract yet?

B:

Még nem, elolvastam, de egy csomó dolog nem világos.

Keresd meg a "ha"-t, mert az nyitja a feltételt.

Find the "ha", because it opens the condition.

A:

És a főmondat?

And the main clause?

B:

Az a feltétel után jön, gyakran "akkor" vagy "úgy" jelzi.

It comes after the condition, often marked by "akkor" or "úgy".

A:

A "mely" és "amely" mellékmondatok pedig?

And the "mely" and "amely" subordinate clauses?

B:

Azok csak pontosítanak, külön kell őket elolvasni.

Those only specify, they must be read separately.

A:

Így már érthető.

That makes it understandable.

Hard words: kikötés KIH-keu-taysh · feltétel FEHL-tay-tehl · főmondat FEU-mon-dawt · mellékmondat MEHL-layk-mon-dawt · pontosít PON-to-sheet · érthető AYR-teh-teu

Not yet, I read it, but a lot of things are not clear.

A:

Például mi?

For example what?

B:

Hogy mikor mondhatom fel, és mennyi a felmondási idő.

When I can terminate it, and how long the notice period is.

A:

Kérdezd meg a tulajdonost, és kérj mindent írásban.

Ask the owner, and ask for everything in writing.

B:

Jó ötlet, és talán egy ügyvéddel is átnézetem.

Good idea, and perhaps I'll have a lawyer look it over as well.

A:

Szerintem is érdemes, hiszen sok pénzről van szó.

I think so too, since a lot of money is involved.

Hard words: aláír AW-lah-eer · albérlet AWL-bayr-leht · felmondási idő FEHL-mon-dah-shih IH-deu · tulajdonos TU-lawy-do-nosh · ügyvéd UDY-vayd · átnéz AHT-nayz

🔑 Key Phrases — Fontos kifejezések

SITUATION	FORMAL	INFORMAL (TE)	SAY IT
this contract	**jelen szerződés**	**ez a szerződés**	YEH-lehn SEHR-zeu-daysh / EHZ AW SEHR-zeu-daysh
the parties	**a felek**	same	AW FEH-lehk
hereinafter	**a továbbiakban**	**ezután**	AW TOH-vahb-bih-awk-bawn / EH-zu-tahn
is obliged to	**köteles ...ni**	**kell ...ni**	KEU-teh-lehsh / KEHL
has the right to	**jogosult ...ni**	**jogom van ...ni**	YO-go-shult / YO-gom VAWN
in writing	**írásban**	same	EE-rahsh-bawn
notice period	**felmondási idő**	same	FEHL-mon-dah-shih IH-deu

🖋 Three Verbs — Három ige

*Three verbs common in contracts, in the **present tense**, indefinite forms (Hungarian Grammar 1, chapter 6). Aláírni (to sign), követelni (to demand) and megállapodni (to agree; it is a verb with -ban/-ben, megállapodik valamiben).*

	ALÁÍRNI (TO SIGN)	KÖVETELNI (TO DEMAND)	MEGÁLLAPODNI (TO AGREE)
én (I)	**aláírok** *AW-lah-ee-rok*	**követelek** *KEU-veh-teh-lehk*	**megállapodom** *MEHG-ahl-law-po-dom*
te (you)	**aláírsz** *AW-lah-eers*	**követelsz** *KEU-veh-tehls*	**megállapodsz** *MEHG-ahl-law-potss*
ő, Ön	**aláír** *AW-lah-eer*	**követel** *KEU-veh-tehl*	**megállapodik** *MEHG-ahl-law-po-dik*
mi (we)	**aláírunk** *AW-lah-ee-runk*	**követelünk** *KEU-veh-teh-lunk*	**megállapodunk** *MEHG-ahl-law-po-dunk*

	ALÁÍRNI (TO SIGN)	KÖVETELNI (TO DEMAND)	MEGÁLLAPODNI (TO AGREE)
ti (you, pl.)	aláírtok *AW-lah-eer-tok*	követeltek *KEU-veh-tehl-tehk*	megállapodtok *MEHG-ahl-law-pot-tok*
ők (they)	aláírnak *AW-lah-eer-nawk*	követelnek *KEU-veh-tehl-nehk*	megállapodnak *MEHG-ahl-law-pod-nawk*

📜 Rights and Duties — Jog és kötelezettség

*Contracts mark **rights** and **duties** with fixed wording. For a **duty**: köteles (obliged), tartozik (is bound to, owes), the impersonal kell, or a future/present statement of fact (A Megbízott elvégzi a munkát). For a **right**: jogosult (entitled), joga van (has the right), or the permission suffix -hat/-het (elállhat, "may withdraw", Hungarian Grammar 3, chapter 8). For a **prohibition**: nem szabad, tilos, nem jogosult. The impersonal kell / lehet / szabad was in Hungarian Advanced Conversation 1, chapter 4.*

MEANING	WORDING	EXAMPLE (INVENTED)	ENGLISH
duty	köteles ...ni	A Megbízott köteles a munkát határidőre elvégezni.	The Agent is obliged to finish the work on time.
duty	tartozik ...ni	A Megbízó tartozik a díjat megfizetni.	The Principal is bound to pay the fee.
right	jogosult ...ni	A Megbízott jogosult a díjra.	The Agent is entitled to the fee.
right (permission)	-hat/-het	A Megbízó a szerződéstől elállhat.	The Principal may withdraw from the contract.
prohibition	tilos / nem szabad	A szerződés nem engedhető át harmadik félre.	The contract may not be assigned to a third party.

🔀 Conditions — Feltételek

*Conditions open with **ha** ("if") and the main clause follows, often with **akkor**. The verb of a real condition is usually in the **indicative** (Ha a Megbízott késik, ...); a hypothetical or polite condition takes the **conditional** (Ha késne, ...; Hungarian Grammar 3, chapter 6; conditionals were also practised in Hungarian Intermediate Conversation 4, chapters 5 and 9). Watch two other frames: **amennyiben** ("insofar as, if", more formal than ha) and **kivéve, ha** ("except if").*

FRAME	EXAMPLE (INVENTED)	ENGLISH
ha ..., akkor ...	**Ha a Megbízott késik, a Megbízó elállhat.**	If the Agent is late, the Principal may withdraw.
amennyiben ...	**Amennyiben a díjat nem fizetik meg, a szerződés megszűnik.**	If the fee is not paid, the contract ends.
kivéve, ha ...	**A szerződés nem módosítható, kivéve, ha mindkét fél írásban beleegyezik.**	The contract cannot be amended, unless both parties agree in writing.
conditional (hypothetical)	**Ha késne, értesítene minket.**	If he were late, he would notify us.

🧩 Reading a Long Clause — A hosszú mondat

*Take a contract sentence apart in four steps (the same method as in Hungarian Advanced Conversation 1, chapter 5). **1. Find the subject** (which party). **2. Find the main verb or the marker of duty/right** (köteles, jogosult, -hat/-het). **3. Find the condition** (ha, amennyiben, kivéve, ha). **4. Read the amely / mely clauses** and defined terms last, as extra detail. Word order and clauses are in Hungarian Grammar 4, chapters 7 and 9.*

STEP	LOOK FOR	IN: *A MEGBÍZOTT, AMENNYIBEN A MUNKÁT HATÁRIDŐRE NEM VÉGZI EL, KÖTELES KÉSEDELMI KÖTBÉRT FIZETNI.*
1	subject	**A Megbízott** (the Agent)
2	duty marker	**köteles ... fizetni** (is obliged to pay)

STEP	LOOK FOR	IN: *A MEGBÍZOTT, AMENNYIBEN A MUNKÁT HATÁRIDŐRE NEM VÉGZI EL, KÖTELES KÉSEDELMI KÖTBÉRT FIZETNI.*
3	condition	**amennyiben a munkát határidőre nem végzi el** (if he does not finish the work on time)
4	detail	**késedelmi kötbért** (a penalty for delay)

📖 Vocabulary — Szókincs

20 key words. Read the Hungarian first; each dialog ends with a short note on the new or tricky words (CAPITALS = the stressed first syllable).

#	HUNGARIAN	SAY IT	ENGLISH	TYPE
1	**szerződés**	*SEHR-zeu-daysh*	contract	noun
2	**fél**	*FAYL*	party (to a contract)	noun
3	**jog**	*YOG*	right; law	noun
4	**kötelezettség**	*KEU-teh-leh-zett-shayg*	duty, obligation	noun
5	**feltétel**	*FEHL-tay-tehl*	condition	noun
6	**kikötés**	*KIH-keu-taysh*	stipulation, clause	noun
7	**felmondás**	*FEHL-mon-dahsh*	termination, notice	noun
8	**kötbér**	*KEUT-bayr*	contractual penalty	noun
9	**ügyvéd**	*UDY-vayd*	lawyer	noun
10	**tulajdonos**	*TU-lawy-do-nosh*	owner	noun
11	**aláírni**	*AW-lah-eer-nih*	to sign	verb
12	**követelni**	*KEU-veh-tehl-nih*	to demand	verb
13	**megállapodni**	*MEHG-ahl-law-pod-nih*	to agree	verb

#	HUNGARIAN	SAY IT	ENGLISH	TYPE
14	**felmondani**	*FEHL-mon-daw-nih*	to terminate, to give notice	verb
15	**elállni**	*EHL-ahll-nih*	to withdraw	verb
16	**módosítani**	*MOH-do-shee-taw-nih*	to amend	verb
17	**köteles**	*KEU-teh-lehsh*	obliged	adj
18	**jogosult**	*YO-go-shult*	entitled	adj
19	**írásbeli**	*EE-rahsh-beh-lih*	written	adj
20	**érvényes**	*AYR-vay-nyehsh*	valid	adj

Olvasás — Reading

A model contract extract (invented, with invented parties and figures; not a real or usable contract). Read it slowly, then check the word list underneath.

Megbízási szerződés (részlet)

1. Jelen szerződés felei a Megbízó és a Megbízott (a továbbiakban együtt: Felek). A Megbízott köteles a munkát a megjelölt határidőre elvégezni, a Megbízó pedig köteles a megállapodott díjat megfizetni.

2. Amennyiben a Megbízott a határidőt elmulasztja, a Megbízó a szerződéstől elállhat. A szerződés csak írásban módosítható.

WORD	SAY IT	ENGLISH
megbízási szerződés	MEHG-bee-zah-shih SEHR-zeu-daysh	agency (mandate) contract
részlet	RAYS-leht	extract, detail

WORD	SAY IT	ENGLISH
megjelölt	MEHG-yeh-leult	specified, indicated
megállapodott	MEHG-ahl-law-pod-ott	agreed
megfizetni	MEHG-fih-zeht-nih	to pay in full
módosítható	MOH-do-sheet-haw-toh	can be amended

True or false? Say the answer first, then click to check.

1. The Agent must finish the work by the specified deadline.

▼ Show answer

True: *köteles a munkát a megjelölt határidőre elvégezni*.

2. The Principal must pay the agreed fee.

▼ Show answer

True: *köteles a megállapodott díjat megfizetni*.

3. If the Agent misses the deadline, the Principal must withdraw.

▼ Show answer

False: *elállhat* means "may withdraw", an option.

4. The contract can be amended by phone.

▼ Show answer

False: *csak írásban módosítható* (only in writing).

What Research Says About Legal Hungarian

According to the papers found by one web search: a legal-translation article says contracts drafted in English and translated into Hungarian often end up stilted, with needless analytical structures and postpositions, and presents clear contract wording as helping voluntary compliance; a study of interference in translated legal texts reports that analytical structures are more frequent in

Hungarian legal language than in the general norm; a terminology study traces how the Hungarian legal word for "obligation" changed across civil codes and notes a trend towards more streamlined, abstract and flexible legal text; an article argues that clear wording prevents disputes, especially in standard-form contracts; and a corpus presentation covers syntactic features of legal Hungarian such as impersonal phrasing.

Handle With Care

This is a language lesson and **not legal advice**. The search found nothing on stock phrases such as *jelen szerződés* or on how rights and duties are worded, so the duty and right markers, the condition frames (*amennyiben, kivéve, ha*), the reading steps and all example clauses are my general knowledge. The parties, clauses and figures are invented, and the extract is not a usable contract. Hungarian law, and what a word means in a contract, depend on the specific text and the law in force, so for a real contract ask a qualified Hungarian lawyer.

Register — Legal Style

Legal Hungarian is formal, impersonal and precise: capitalised defined terms, *jelen* for "this", *a továbbiakban* for "hereinafter", long conditional chains. Do not copy it into everyday letters. Between friends, as in dialog 6, plain words (*ez a szerződés, felmondani*) are normal. Hungarian Advanced Conversation 1, chapter 1, covers letter formulas, and Hungarian Intermediate Conversation 3, chapter 2, the te/Ön choice at work.

Grammar Pointer

The present tense is in Hungarian Grammar 1, chapter 6; the *-hat/-het* suffix in Hungarian Grammar 3, chapter 8; the conditional in Hungarian Grammar 3, chapter 6; word order and clauses in Hungarian Grammar 4, chapters 7 and 9. Conditionals were practised in Hungarian Intermediate Conversation 4, chapters 5 and 9; impersonal *kell / lehet / szabad* in Hungarian Advanced Conversation 1, chapter 4; the long-sentence method in chapter 5.

✍️ Try It Yourself — Gyakorlatok

Say each answer out loud first, then click to check.

1. Say "The Agent is obliged to finish the work on time."

▼ Show answer

A Megbízott köteles a munkát határidőre elvégezni.

2. Say "The Principal may withdraw from the contract."

▼ Show answer

A Megbízó a szerződéstől elállhat.

3. Say "The contract can be amended only in writing."

▼ Show answer

A szerződés csak írásban módosítható.

4. Say "If the fee is not paid, the contract ends."

▼ Show answer

Amennyiben a díjat nem fizetik meg, a szerződés megszűnik.

5. Ask a friend: "Have you signed the contract yet?"

▼ Show answer

Aláírtad már a szerződést?

6. Say "Please ask for everything in writing."

▼ Show answer

Kérjen mindent írásban!

Not Yet Verified

Checked (one web search on 2026-11-23; papers and articles, in Hungarian): stilted Hungarian in translated contracts and the plain-language argument; analytical structures being more frequent in legal Hungarian; the change in the legal term for "obligation" and the trend towards streamlined legal text; clarity preventing disputes in standard-form contracts; impersonal phrasing as a feature of legal Hungarian.
Not found: any source on *jelen szerződés*, on duty and right wording (*köteles, jogosult, tartozik*), or

on *amennyiben* and *kivéve, ha*.

Not checked (general knowledge): the Hungarian as written (dialogs, tables and respellings: no native-speaker review); the invented contract extract, parties and clauses; the legal meaning of any term (for example whether *kötbér* or *elállás* works as I describe in a given contract); the register advice. The Grammar chapter numbers were checked against the course banners (Hungarian Grammar 1, chapter 6; Hungarian Grammar 3, chapters 6 and 8; Hungarian Grammar 4, chapters 7 and 9).

Please review: the respellings, especially *kötelezettség, megállapodom* and *felmondási*; whether *a szerződés nem engedhető át harmadik félre* and *Ha késne, értesítene minket* are natural; and the legal sense of the terms, ideally by a Hungarian lawyer.

Coming Up in Chapter 9

Business and technical writing: specifications, proposals and emails with attachments, with impersonal forms, numbered lists, abbreviations and units.

💼 Business and Technical Writing — Üzleti és műszaki szövegek

*Workplace Hungarian has three common text types: the **specifikáció** (specification: what a product or system must do), the **ajánlat** (proposal or quotation: what you offer and for how much) and the **e-mail melléklettel** (email with an attachment). All three favour **impersonal forms**, **numbered lists**, and exact **numbers, abbreviations and units**. Letter formulas and attachment phrases were introduced in Hungarian Advanced Conversation 1, chapter 1; this chapter applies them to technical and business writing. All companies, products and prices here are invented. Dialogs are seven lines and have no respelling line; the Hard words notes cover the difficult words, and the tables keep their respelling.*

① A Specification — Specifikáció

A:

Hogyan írjak specifikációt az új programhoz?

How do I write a specification for the new program?

B:

Számozott pontokban: minden követelmény külön sor.

In numbered points: every requirement on a separate line.

A:

Milyen igét használjak?

What verb should I use?

B:

A "kell" és a "képes" a leggyakoribb: "A rendszernek képesnek kell lennie száz felhasználó kiszolgálására."

② A Proposal — Ajánlat

A:

Mit kell tartalmaznia egy ajánlatnak?

What must a proposal contain?

B:

A szolgáltatás leírását, az árat, a határidőt és az érvényességi időt.

The description of the service, the price, the deadline and the validity period.

A:

Az árat hogyan adjam meg?

How should I state the price?

B:

Nettó és bruttó összegként, és írd oda a pénznemet is.

As a net and a gross amount, and write the currency too.

"Kell" and "képes" are the most common: "The system must be able to serve a hundred users."

A:

És ha valami csak kívánatos?

And if something is only desirable?

B:

Akkor írd, hogy "lehetőség szerint" vagy "célszerű".

Then write "where possible" or "advisable".

A:

Értem, így világos a különbség.

I see, that makes the difference clear.

Hard words: specifikáció SPEH-tsih-fih-kah-tsih-oh · követelmény KEU-veh-tehl-maynyh · képes KAY-pehsh · kiszolgál KIH-sol-gahl · kívánatos KEE-vah-naw-tosh · célszerű TSAYL-seh-rue

③ Email with an Attachment — Melléklet

A:

Mit írjak a tárgysorba?

What should I write in the subject line?

B:

Konkrétumot: "Ajánlat – irodai nyomtatók, 2026. január".

Something concrete: "Proposal – office printers, January 2026".

A:

Nem elég, hogy "Dokumentum csatolva"?

Isn't "Document attached" enough?

B:

A:

Meddig érvényes az ajánlat?

How long is the proposal valid?

B:

Ezt mi döntjük el, például harminc napig.

We decide that, for example thirty days.

A:

Rendben, így írom meg.

All right, I'll write it like that.

Hard words: ajánlat AW-yah-nlawt · szolgáltatás SOL-gahl-taw-tahsh · érvényesség AYR-vay-nyehsh-shayg · nettó NEHT-toh · bruttó BRUT-toh · pénznem PAYNZ-nehm

④ Units and Abbreviations — Mértékegységek

A:

Hogyan írom a mértékegységeket?

How do I write units?

B:

A számot és a mértékegységet szóköz választja el: 5 kg, 20 cm, 3 db.

A space separates the number and the unit: 5 kg, 20 cm, 3 pcs.

A:

És a "db" mit jelent?

And what does "db" mean?

B:

Nem, az nem mond semmit, a címzett nem tudja, mi az.
No, that says nothing, the recipient doesn't know what it is.

A:

A szövegben hogyan utaljak a mellékletre?
How do I refer to the attachment in the text?

B:

Például: "Mellékelten küldöm az ajánlatot." És küldés előtt nézd meg, hogy tényleg csatoltad-e.
For example: "I am sending the proposal enclosed." And before sending check that you really attached it.

A:

Ez nekem szokott elmaradni!
That is what I tend to forget!

Hard words: tárgysor TAHRDY-shor · konkrétum KON-kray-tum · címzett TSEEM-zett · mellékelten MEHL-leh-kehl-tehn · csatol CHAW-tol · elmarad EHL-maw-rawd

Darabot: a "darab" rövidítése, ajánlatokban nagyon gyakori.
Piece: the abbreviation of "darab", very common in proposals.

A:

A rövidítések után van pont?
Is there a full stop after abbreviations?

B:

A mértékegységek után nincs, más rövidítéseknél gyakran van; ezt érdemes helyesírási szótárban megnézni.
After units there isn't, after other abbreviations there often is; it's worth checking in a spelling dictionary.

A:

Jó, akkor utánanézek.
Good, then I'll look it up.

Hard words: mértékegység MAYR-tayk-eh-dyshayg · szóköz SOH-keuz · darab DAW-rawb · rövidítés REU-vih-dee-taysh · helyesírás HEH-yehsh-ee-rahsh · utánanéz U-tah-naw-nayz

⑤ Technical Style — Műszaki stílus

A:

Írhatom, hogy "én beállítottam a szervert"?
May I write "I set up the server"?

B:

Műszaki szövegben inkább: "A szerver beállításra került" vagy "beállítottuk".

⑥ Friends — A tárgysor

A:

Szia! Elküldted a főnöknek az ajánlatot?
Hi! Did you send the proposal to the boss?

B:

Igen, de elfelejtettem csatolni a fájlt.
Yes, but I forgot to attach the file.

A:

Jaj! És mit csináltál?

In technical text rather: "The server was set up" or "we set it up".

A:

A "került" szerkezet nem nehézkes?

Isn't the "került" construction clumsy?

B:

De, ezért sokan inkább az "-ódik" vagy a "-ható" formát használják.

Yes, so many prefer the "-ódik" or "-ható" form.

A:

Például?

For example?

B:

"A szerver a kezelőfelületen beállítható."

"The server can be configured in the admin interface."

A:

Ez sokkal természetesebb.

That is much more natural.

Hard words: szerver SEHR-vehr · beállít BEH-ahl-leet · beállításra BEH-ahl-lee-tahsh-raw · nehézkes NEH-hayz-kehsh · kezelőfelület KEH-zeh-leu-feh-leh-lueht · természetes TEHR-may-seh-tehsh

Oh no! And what did you do?

B:

Gyorsan küldtem egy másik levelet: "Elnézést, a melléklet kimaradt."

I quickly sent another email: "Sorry, the attachment was left out."

A:

Jó megoldás, ez bárkivel előfordul.

A good solution, it happens to anyone.

B:

Azóta mindig először a mellékletet csatolom, és csak utána írom meg a levelet.

Since then I always attach the file first and only then write the email.

A:

Ez jó trükk, ezt én is megjegyzem!

That is a good trick, I'll remember it too!

Hard words: főnök FEU-neuk · elfelejt EHL-feh-lehyt · fájl FAHYL · kimarad KIH-maw-rawd · előfordul EH-leu-for-dul · trükk TRUEKK

🔑 Key Phrases — Fontos kifejezések

SITUATION	FORMAL	INFORMAL (TE)	SAY IT
Enclosed you will find...	**Mellékelten megküldöm...**	**Csatoltam...**	MEHL-leh-kehl-tehn MEHG-kuel-deum / CHAW-taw-tawm

SITUATION	FORMAL	INFORMAL (TE)	SAY IT
The attachment is missing	**A melléklet kimaradt.**	same	AW MEHL-leh-kleht KIH-maw-rawt
The proposal is valid until...	**Az ajánlat ...-ig érvényes.**	same	AWZ AW-yah-nlawt ... AYR-vay-nyehsh
net / gross	**nettó / bruttó**	same	NEHT-toh / BRUT-toh
The system must...	**A rendszernek ...-nie kell.**	same	AW REHND-sehr-nehk ... KEHL
where possible	**lehetőség szerint**	same	LEH-heh-teu-shayg SEH-rint
Please confirm receipt	**Kérem, igazolja vissza a kézhezvételt.**	**Szólj, ha megjött.**	KAY-rehm IH-gaw-zol-yaw VIS-saw AW KAYZ-hehz-vay-taylt / SOHLY HAW MEHG-yeut

🛠️ Three Verbs — Három ige

*Three verbs for the workplace, in the **present tense**, indefinite forms (Hungarian Grammar 1, chapter 6). Csatolni (to attach), beállítani (to set up, to configure) and kiszolgálni (to serve).*

	CSATOLNI (TO ATTACH)	BEÁLLÍTANI (TO CONFIGURE)	KISZOLGÁLNI (TO SERVE)
én (I)	**csatolok** *CHAW-to-lok*	**beállítok** *BEH-ahl-lee-tok*	**kiszolgálok** *KIH-sol-gah-lok*
te (you)	**csatolsz** *CHAW-tols*	**beállítasz** *BEH-ahl-lee-tawss*	**kiszolgálsz** *KIH-sol-gahls*
ő, Ön	**csatol** *CHAW-tol*	**beállít** *BEH-ahl-leet*	**kiszolgál** *KIH-sol-gahl*
mi (we)	**csatolunk** *CHAW-to-lunk*	**beállítunk** *BEH-ahl-lee-tunk*	**kiszolgálunk** *KIH-sol-gah-lunk*

	CSATOLNI (TO ATTACH)	BEÁLLÍTANI (TO CONFIGURE)	KISZOLGÁLNI (TO SERVE)
ti (you, pl.)	csatoltok *CHAW-tol-tok*	beállítotok *BEH-ahl-lee-to-tok*	kiszolgáltok *KIH-sol-gahl-tok*
ők (they)	csatolnak *CHAW-tol-nawk*	beállítanak *BEH-ahl-lee-taw-nawk*	kiszolgálnak *KIH-sol-gahl-nawk*

📋 The Specification — Specifikáció

*A specification lists **requirements**, one per numbered point. Strength is marked by the verb: **kell** / **-nia kell** (must), **képes** (is able to), **lehetőség szerint** or **célszerű** (where possible, advisable), and **tilos** / **nem lehet** (must not). The subject takes -nak/-nek before kell (A rendszernek … kell; Hungarian Grammar 3, chapter 5). Keep each point to **one requirement** so it can be tested.*

NO.	REQUIREMENT (INVENTED)	STRENGTH
1.1	A rendszernek képesnek kell lennie száz felhasználó egyidejű kiszolgálására.	must
1.2	A bejelentkezésnek két lépésben kell történnie.	must
1.3	A jelentések lehetőség szerint PDF formátumban is letölthetők.	where possible
1.4	A jelszavak nem tárolhatók titkosítatlanul.	must not

💶 The Proposal — Ajánlat

*A proposal gives the **description**, the **price** (nettó, ÁFA, bruttó, with the currency), the **deadline** and the **validity**. Numbers use a space as the thousands separator and a comma as the decimal mark: 1 250 000 Ft, 3,5 kg. Close with a call to action and contact details (letter formulas: Hungarian Advanced Conversation 1, chapter 1).*

ITEM	HUNGARIAN	EXAMPLE (INVENTED)
Quantity	Mennyiség	10 db nyomtató

ITEM	HUNGARIAN	EXAMPLE (INVENTED)
Unit price	**Egységár**	**80 000 Ft/db (nettó)**
Net total	**Nettó összeg**	**800 000 Ft**
VAT	**ÁFA**	**216 000 Ft (27%)**
Gross total	**Bruttó összeg**	**1 016 000 Ft**
Validity	**Érvényesség**	**Az ajánlat 30 napig érvényes.**

📏 Units and Abbreviations — Rövidítések

Common abbreviations in business and technical text. A space separates the number and the unit. Check a spelling dictionary for the full-stop rules, since they differ between abbreviations.

ABBREVIATION	FULL FORM	SAY IT	ENGLISH
db	**darab**	DAW-rawb	piece(s)
kg	**kilogramm**	KIH-lo-grawmm	kilogram
cm	**centiméter**	TSEHN-tih-may-tehr	centimetre
Ft	**forint**	FOR-rint	forint (HUF)
ÁFA	**általános forgalmi adó**	AH-faw / AH-tah-law-nosh FOR-gawl-mih AW-doh	VAT
pl.	**például**	PAYL-dah-ul	e.g.
kb.	**körülbelül**	KEU-rul-beh-lul	approx.

📖 Vocabulary — Szókincs

20 key words. Read the Hungarian first; each dialog ends with a short note on the new or tricky words (CAPITALS = the stressed first syllable).

#	HUNGARIAN	SAY IT	ENGLISH	TYPE
1	**ajánlat**	*AW-yah-nlawt*	proposal, quotation	noun
2	**melléklet**	*MEHL-leh-kleht*	attachment, enclosure	noun
3	**tárgysor**	*TAHRDY-shor*	subject line	noun
4	**követelmény**	*KEU-veh-tehl-maynyh*	requirement	noun
5	**mértékegység**	*MAYR-tayk-eh-dyshayg*	unit of measurement	noun
6	**rövidítés**	*REU-vih-dee-taysh*	abbreviation	noun
7	**egységár**	*EH-dyshayg-ahr*	unit price	noun
8	**határidő**	*HAW-tah-rih-deu*	deadline	noun
9	**felhasználó**	*FEHL-hawss-nah-loh*	user	noun
10	**kezelőfelület**	*KEH-zeh-leu-feh-leh-lueht*	interface, control panel	noun
11	**csatolni**	*CHAW-tol-nih*	to attach	verb
12	**beállítani**	*BEH-ahl-lee-taw-nih*	to set up, configure	verb
13	**kiszolgálni**	*KIH-sol-gahl-nih*	to serve	verb
14	**megküldeni**	*MEHG-kuel-deh-nih*	to send (formal)	verb
15	**igazolni**	*IH-gaw-zol-nih*	to confirm, certify	verb
16	**letölteni**	*LEH-teul-teh-nih*	to download	verb
17	**nettó**	*NEHT-toh*	net	adj
18	**bruttó**	*BRUT-toh*	gross	adj
19	**érvényes**	*AYR-vay-nyehsh*	valid	adj

#	HUNGARIAN	SAY IT	ENGLISH	TYPE
20	**célszerű**	*TSAYL-seh-rue*	advisable, expedient	adj

Olvasás — Reading

A model proposal email (invented company, product and prices). Read it slowly, then check the word list underneath.

Tárgy: Ajánlat – 10 db irodai nyomtató, 2026. január

Tisztelt Kovács Úr! Mellékelten megküldöm a kért ajánlatot tíz darab irodai nyomtatóra. Az egységár 80 000 Ft/db (nettó), az összeg bruttó 1 016 000 Ft. Az ajánlat 30 napig érvényes, a szállítási határidő a megrendeléstől számított két hét.

Kérem, igazolja vissza a levél kézhezvételét. Üdvözlettel: Nagy Éva, értékesítési munkatárs

WORD	SAY IT	ENGLISH
tisztelt	TIS-tehlt	dear, esteemed
szállítási határidő	SAHL-lee-tah-shih HAW-tah-rih-deu	delivery deadline
megrendelés	MEHG-rehn-deh-laysh	order
számított	SAH-mih-tott	counted from
kézhezvétel	KAYZ-hehz-vay-tehl	receipt
értékesítési munkatárs	AYR-tay-keh-shee-tay-shih MUN-kaw-tahrsh	sales associate

True or false? Say the answer first, then click to check.

1. The proposal is for ten printers.

▼ Show answer

True: *10 db irodai nyomtató*.

2. The unit price of 80 000 Ft is gross.

▼ Show answer

False: *(nettó)*, the gross total is 1 016 000 Ft.

3. The proposal is valid for 30 days.

▼ Show answer

True: *30 napig érvényes*.

4. The sender asks the reader to confirm receipt.

▼ Show answer

True: *igazolja vissza a kézhezvételét*.

What Research Says About Business and Technical Hungarian

According to the sources found by one web search: a study on spelling problems in technical texts (Hungarian, English and German examples) names the twelfth edition of *A magyar helyesírás szabályai* as the normative source; a paper on technical style says technical writing avoids the first person singular and plural; a tender document asks for currency, unit price, quantity, net, VAT and gross amounts in a quotation, with technical content where possible (a requirement of that tender, not a general rule for letters); and a blog post advises naming the document and key facts in the subject line, avoiding vague lines such as "Document attached", and checking before sending that the attachment is really there.

Handle With Care

The search found nothing on *mellékelten*, *csatolva*, unit abbreviations or numbered lists, so the specification verbs (*kell, képes, célszerű*), the space between number and unit, the full-stop remark, the number format (*1 250 000, 3,5*), the abbreviation table and the proposal layout are my general knowledge. Companies, products, prices and the VAT arithmetic are invented (27% is used only as an example). Rules differ by firm, industry and year, so follow your employer's templates and check current spelling rules.

Register — Business Style

Business writing is polite, brief and impersonal: *Tisztelt … Úr/Asszony!*, *Mellékelten megküldöm …*, *Üdvözlettel*. Among colleagues you know well, the plain forms of dialog 6 are normal. Technical text avoids *én* and prefers impersonal forms or *-ható/-hető*, as in dialog 5. Hungarian Intermediate Conversation 3, chapter 2, covers the te/Ön choice at work.

Grammar Pointer

The present tense is in Hungarian Grammar 1, chapter 6; *kell* with the personal infinitive in Hungarian Grammar 3, chapter 5; *-hat/-het* in Hungarian Grammar 3, chapter 8; *-ható/-hető* adjectives in Hungarian Grammar 4, chapter 6. Letter formulas and attachment phrases were practised in Hungarian Advanced Conversation 1, chapter 1; impersonal and passive-like forms in chapters 3 and 4.

✍️ Try It Yourself — Gyakorlatok

Say each answer out loud first, then click to check.

1. Say "I am sending the proposal enclosed."

▼ Show answer

Mellékelten megküldöm az ajánlatot.

2. Say "The system must be able to serve a hundred users."

▼ Show answer

A rendszernek képesnek kell lennie száz felhasználó kiszolgálására.

3. Say "The proposal is valid for 30 days."

▼ Show answer

Az ajánlat 30 napig érvényes.

4. Say "The server can be configured in the admin interface."

▼ Show answer

A szerver a kezelőfelületen beállítható.

5. Write the quantity: "10 pieces of printer".

▼ Show answer

10 db nyomtató

6. Tell a colleague: "Sorry, the attachment was left out."

▼ Show answer

Elnézést, a melléklet kimaradt.

Not Yet Verified

Checked (one web search on 2026-11-23; papers, a tender document and a blog post): the twelfth edition of the spelling rules as the normative source for technical spelling; technical style avoiding the first person; what a quotation must list in that tender; the advice on specific subject lines and on checking the attachment.
Not found: any source on *mellékelten* and *csatolva*, unit and abbreviation conventions, number formats, or numbered lists in specifications.
Not checked (general knowledge): the Hungarian as written (dialogs, tables and respellings: no native-speaker review); the invented company, product, prices and VAT figures; the unit spacing, number format and full-stop remarks; the register advice. The Grammar chapter numbers were checked against the course banners (Hungarian Grammar 1, chapter 6; Hungarian Grammar 3, chapters 5 and 8; Hungarian Grammar 4, chapter 6).
Please review: the respellings, especially *kezelőfelület*, *mértékegység* and *kézhezvételt*; whether *A bejelentkezésnek két lépésben kell történnie*, *beállításra került* and *Szólj, ha megjött* are natural; and the unit and number conventions against the current spelling rules.

Coming Up in Chapter 10

Long sentences and clause chains: taking apart and building a long Hungarian sentence, with relative clauses, participial phrases, word order and focus.

🧶 Long Sentences — Hosszú mondatok

Chapters 5, 6 and 8 each gave you a short method for reading a long sentence. This chapter puts the methods together and adds the other direction: ***building*** *a long sentence that a reader can follow. You work with three tools: the* ***vonatkozó mellékmondat*** *(relative clause: amely, aki, ahol), the* ***participial phrase*** *(a tegnap elfogadott rendelet) and* ***word order with focus*** *(the word right before the verb carries the stress). The sentences here are invented. Dialogs are seven lines and have no respelling line; the Hard words notes cover the difficult words, and the tables keep their respelling.*

① Finding the Skeleton — A váz

A:

Ez a mondat tizennyolc sor. Hol kezdjem?

This sentence is eighteen lines. Where do I start?

B:

A fő igével: melyik az, amelyik nincs mellékmondatban?

With the main verb: which is the one that isn't in a subordinate clause?

A:

Szerintem a "döntött".

I think it's "döntött" (decided).

B:

Akkor keresd meg az alanyát, és az tartozik a mondat vázához.

Then find its subject, and that belongs to the skeleton of the sentence.

A:

② Relative Clauses — Amely, aki, ahol

A:

Mikor használom az "amely"-t, mikor az "aki"-t?

When do I use "amely", when "aki"?

B:

Az "aki" emberre vonatkozik, az "amely" dologra.

"Aki" refers to a person, "amely" to a thing.

A:

És a "ahol", "amikor"?

And "ahol", "amikor"?

B:

Helyre és időre: "az iroda, ahol dolgozom", "az év, amikor kezdtem".

For place and time: "the office where I work", "the year when I started".

A:

És az "amely" felveszi a toldalékot?

And does "amely" take the suffix?

A "bizottság". Tehát: a bizottság döntött.

"The committee". So: the committee decided.

B:

Pontosan, minden más ennek a bővítménye.

Exactly, everything else is an extension of this.

A:

Így már nem tűnik olyan ijesztőnek.

It doesn't seem so frightening now.

Hard words: váz VAHZ · döntött DEUNT-teut · bizottság BIH-zott-shahg · bővítmény BEU-veet-maynyh · ijesztő IH-yehs-teu · főige FEU-ih-geh

B:

Igen: "a cég, amelyben dolgozom", "a csapat, amelynek tagja vagyok".

Yes: "the company in which I work", "the team of which I am a member".

A:

Ezt szépen elmondhatom.

I can say that nicely.

Hard words: amely AW-mehy · vonatkozik VO-nawt-ko-zik · iroda IH-ro-daw · amelyben AW-mehy-behn · csapat CHAW-pawt · tag TAWG

③ Packing Down — A rövidítés

A:

Hogyan rövidíthetem le ezt: "a rendelet, amelyet tegnap fogadtak el"?

How can I shorten this: "the decree which was adopted yesterday"?

B:

Melléknévi igenévvel: "a tegnap elfogadott rendelet".

With a participle: "a tegnap elfogadott rendelet".

A:

Mindig lehet így?

Can it always be done this way?

B:

Nem, ha túl hosszú a bővítmények sora, nehéz lesz olvasni.

④ Order and Focus — Szórend

A:

Miért más a jelentése: "Péter küldte a levelet" és "A levelet Péter küldte"?

Why is the meaning different: "Péter küldte a levelet" and "A levelet Péter küldte"?

B:

A hangsúlyos szó közvetlenül az ige előtt áll: az elsőben a küldés, a másodikban Péter a fontos.

The stressed word stands right before the verb: in the first the sending, in the second Péter is the important thing.

A:

Tehát a fókusz mutatja, mit emel ki a mondat.

So the focus shows what the sentence highlights.

No, if the string of modifiers is too long, it becomes hard to read.

A:

Akkor mikor jobb a mellékmondat?

Then when is the subordinate clause better?

B:

Ha három-négy szónál több állna az igenév előtt.

If more than three or four words would stand before the participle.

A:

Jó szabály, ezt megjegyzem.

A good rule, I'll remember it.

Hard words: rövidít REU-vih-deet · melléknévi igenév MEHL-layk-nay-vih IH-geh-nayv · elfogad EHL-fo-gawd · bővítmény BEU-veet-maynyh · szabály SAW-bahy · megjegyez MEHG-yeh-dyehz

B:

Igen, és ez hosszú mondatban is segít eligazodni.

Yes, and this helps with finding your way in a long sentence too.

A:

Hogyan?

How?

B:

Az ige előtti szó általában az új vagy fontos információ.

The word before the verb is usually the new or important information.

A:

Ezt eddig nem figyeltem.

I hadn't noticed this until now.

Hard words: szórend SOH-rehnd · jelentés YEH-lehn-taysh · hangsúlyos HAWNG-shuy-osh · közvetlenül KEUZ-veht-leh-nul · kiemel KIH-eh-mehl · eligazodik EH-lih-gaw-zo-dik

⑤ Building a Long Sentence — Építkezés

A:

Össze kell kötnöm három gondolatot egy mondatban. Hogyan?

I have to join three ideas in one sentence. How?

B:

Kezdd a fő állítással, és a többit kötőszóval vagy mellékmondattal add hozzá.

⑥ Friends — Túl hosszú

A:

Szia! Elolvastad azt a hosszú cikket, amit küldtem?

Hi! Did you read that long article that I sent?

B:

Megpróbáltam, de a mondatai olyan hosszúak, hogy elvesztem bennük.

I tried, but its sentences are so long that I got lost in them.

A:

Start with the main statement, and add the rest with a conjunction or a subordinate clause.

A:

Például: "A bizottság döntött, hogy elhalasztja a szavazást, mert hiányoztak a tagok."

For example: "The committee decided to postpone the vote because members were absent."

B:

Jó, három tagmondat, és minden ige könnyen megtalálható.

Good, three clauses, and every verb is easy to find.

A:

És ha négy gondolatom van?

And if I have four ideas?

B:

Akkor érdemes két mondatra bontani.

Then it's worth splitting it into two sentences.

A:

Rendben, ezt fogom tenni.

All right, that's what I'll do.

Hard words: gondolat GON-do-lawt · állítás AHL-lee-tahsh · kötőszó KEU-teu-soh · elhalaszt EHL-haw-lawst · szavazás SAW-vaw-zahsh · hiányzik HIH-ahny-zik

Én mindig az igét keresem meg először.

I always look for the verb first.

B:

Jó tipp, azt még nem próbáltam.

Good tip, I haven't tried that yet.

A:

És ha a cikk nagyon nehéz, olvasd fel hangosan, az is segít.

And if the article is very hard, read it aloud, that helps too.

B:

Kipróbálom, köszi!

I'll try it, thanks!

A:

Szívesen, mesélj, ha sikerült!

You're welcome, tell me if it worked!

Hard words: megpróbál MEHG-proh-bahl · elveszik EHL-veh-sik · hangosan HAWN-go-shawn · felolvas FEHL-ol-vawsh · kipróbál KIH-proh-bahl · mesél MEH-shayl

🔑 Key Phrases — Fontos kifejezések

SITUATION	FORMAL	INFORMAL (TE)	SAY IT
the main clause	**a főmondat**	same	AW FEU-mon-dawt
the subordinate clause	**a mellékmondat**	same	AW MEHL-layk-mon-dawt
the relative clause	**a vonatkozó mellékmondat**	same	AW VO-nawt-ko-zoh MEHL-layk-mon-dawt
that which	**az, amely / az, aki**	same	AWZ AW-mehy / AWZ AW-kih
Where is the main verb?	**Hol van a főige?**	same	HOL VAWN AW FEU-ih-geh
Please say it more simply	**Legyen szíves egyszerűbben elmondani.**	**Mondd el egyszerűbben!**	LEH-dyehn SEE-vehsh EHDY-seh-rue-behn / MONDD EHL EHDY-seh-rue-behn
I lost the thread	**Elvesztettem a fonalat.**	same	EHL-vehs-teht-tehm AW FO-naw-lawt

🔧 Three Verbs — Három ige

*Three verbs for talking about sentences, in the **present tense**, indefinite forms (Hungarian Grammar 1, chapter 6). Elemezni (to analyse), kötni (to tie, to join; irregular stem, so kötök, kötsz, köt) and bontani (to take apart).*

	ELEMEZNI (TO ANALYSE)	KÖTNI (TO JOIN)	BONTANI (TO TAKE APART)
én (I)	**elemzek** *EH-lehm-zehk*	**kötök** *KEU-teuk*	**bontok** *BON-tok*
te (you)	**elemzel** *EH-lehm-zehl*	**kötsz** *KEUTS*	**bontasz** *BON-tawss*

	ELEMEZNI (TO ANALYSE)	KÖTNI (TO JOIN)	BONTANI (TO TAKE APART)
ő, Ön	**elemez** *EH-leh-mehz*	**köt** *KEUT*	**bont** *BONT*
mi (we)	**elemzünk** *EH-lehm-zuenk*	**kötünk** *KEU-tuenk*	**bontunk** *BON-tunk*
ti (you, pl.)	**elemeztek** *EH-leh-mehz-tehk*	**kötötök** *KEU-teu-teuk*	**bontotok** *BON-to-tok*
ők (they)	**elemeznek** *EH-leh-mehz-nehk*	**kötnek** *KEUT-nehk*	**bontanak** *BON-taw-nawk*

🔗 Relative Clauses — Vonatkozó mellékmondatok

*A relative clause says more about a noun (its **antecedent**). Choose the relative word by what it refers to: **aki** (person), **amely** (thing; the shorter ami is common when it is a pronoun-like "which/what"), **ahol** (place), **amikor** (time), **ahogy** (manner). The word takes the **case suffix the clause needs**: amelyben ("in which"), amelynek ("of which"), amelyet ("which", as object). A comma always separates the clauses. Relative clauses were introduced in Hungarian Intermediate Conversation 4, chapter 4, and are in Hungarian Grammar 4, chapter 9.*

REFERS TO	WORD	EXAMPLE (INVENTED)	ENGLISH
person	**aki**	**A kolléga, aki a jelentést írta, szabadságon van.**	The colleague who wrote the report is on leave.
thing	**amely / amelyet**	**A rendelet, amelyet tegnap fogadtak el, azonnal hatályos.**	The decree that was adopted yesterday is effective immediately.
with a suffix	**amelyben**	**A cég, amelyben dolgozom, nemrég költözött.**	The company in which I work recently moved.
place	**ahol**	**Az iroda, ahol dolgozom, a harmadik emeleten van.**	The office where I work is on the third floor.

REFERS TO	WORD	EXAMPLE (INVENTED)	ENGLISH
time	**amikor**	**Az év, amikor kezdtem, nehéz volt.**	The year when I started was hard.

📦 Participial Phrases — Igenévi szerkezetek

A participle placed before the noun can replace a relative clause: a tegnap elfogadott rendelet for a rendelet, amelyet tegnap elfogadtak (Hungarian Advanced Conversation 1, chapter 5). It is compact, but the phrase before the noun can grow heavy. ***Rule of thumb (a guideline, not a law):*** *if more than three or four words stand before the participle, use a relative clause instead. Participles are in Hungarian Grammar 4, chapter 5.*

HEAVY	LIGHTER
a bizottság által a tegnapi ülésen egyhangúlag elfogadott határozat	**a határozat, amelyet a bizottság a tegnapi ülésen egyhangúlag elfogadott**
a közelmúltban megnyílt új irodánkban dolgozó munkatársak	**a munkatársak, akik az új irodánkban dolgoznak, amely a közelmúltban nyílt meg**

🎯 Word Order and Focus — Szórend és fókusz

In a Hungarian clause the ***stressed, new or contrasted word stands immediately before the verb*** *(the focus); the verb prefix then moves behind the verb. Péter küldte el a levelet (it was Péter who sent the letter) against Péter elküldte a levelet (Péter sent the letter: neutral). In a long sentence, the word before each finite verb tells you what that clause is about. Word order is in Hungarian Grammar 4, chapter 7, and focus in chapter 8; focus was introduced in Hungarian Intermediate Conversation 4, chapter 2.*

TYPE	EXAMPLE	ENGLISH
neutral	**Péter elküldte a levelet.**	Péter sent the letter.
focus on the doer	**Péter küldte el a levelet.**	It was Péter who sent the letter.

TYPE	EXAMPLE	ENGLISH
focus on the object	**A levelet küldte el Péter.**	It was the letter that Péter sent.
focus on time	**Tegnap küldte el a levelet.**	He sent the letter yesterday (not another day).

🔨 Taking Apart and Building — Elemzés és építkezés

*One worked example in both directions. **Taking apart:** find the main verb, its subject, then each subordinate clause. **Building:** start with the main statement and add one clause at a time; stop at three clauses.*

STEP	TAKING APART	BUILDING
1	**A bizottság döntött.** (main clause)	Start with the main statement: **A bizottság döntött.**
2	**hogy elhalasztja a szavazást** (what he decided)	Add the content: **A bizottság úgy döntött, hogy elhalasztja a szavazást.**
3	**mert hiányoztak a tagok** (reason)	Add the reason: **..., mert hiányoztak a tagok.**
4	Three clauses, each with its own verb.	A fourth idea goes into a new sentence.

📖 Vocabulary — Szókincs

20 key words. Read the Hungarian first; each dialog ends with a short note on the new or tricky words (CAPITALS = the stressed first syllable).

#	HUNGARIAN	SAY IT	ENGLISH	TYPE
1	**mondat**	*MON-dawt*	sentence	noun
2	**tagmondat**	*TAWG-mon-dawt*	clause	noun

#	HUNGARIAN	SAY IT	ENGLISH	TYPE
3	**főmondat**	*FEU-mon-dawt*	main clause	noun
4	**mellékmondat**	*MEHL-layk-mon-dawt*	subordinate clause	noun
5	**szórend**	*SOH-rehnd*	word order	noun
6	**fókusz**	*FOH-kus*	focus	noun
7	**igenév**	*IH-geh-nayv*	participle	noun
8	**bővítmény**	*BEU-veet-maynyh*	modifier, extension	noun
9	**kötőszó**	*KEU-teu-soh*	conjunction	noun
10	**gondolat**	*GON-do-lawt*	thought, idea	noun
11	**elemezni**	*EH-leh-mehz-nih*	to analyse	verb
12	**kötni**	*KEUT-nih*	to join, to tie	verb
13	**bontani**	*BON-taw-nih*	to take apart	verb
14	**rövidíteni**	*REU-vih-dee-teh-nih*	to shorten	verb
15	**vonatkozni**	*VO-nawt-koz-nih*	to refer, to relate to	verb
16	**kiemelni**	*KIH-eh-mehl-nih*	to highlight	verb
17	**hosszú**	*HOS-su*	long	adj
18	**tömör**	*TEU-meur*	compact	adj
19	**hangsúlyos**	*HAWNG-shuy-osh*	stressed, emphatic	adj
20	**érthető**	*AYR-teh-teu*	understandable	adj

Olvasás — Reading

A model long sentence in a short text (invented). First find the main verb, then take the sentence apart with the table below.

Egy hosszú mondat

A bizottság, amelynek tagjai tegnap négy órán át vitatkoztak a költségvetésről, úgy döntött, hogy elhalasztja a szavazást, mert a javaslatot, amelyet a pénzügyi osztály készített, több tag szerint nem lehet elfogadni.

Röviden: a szavazás elmarad, az új időpontot később közlik.

PART	CLAUSE	ENGLISH
main	**A bizottság úgy döntött**	The committee decided
relative 1	**amelynek tagjai tegnap négy órán át vitatkoztak a költségvetésről**	whose members argued for four hours yesterday about the budget
content	**hogy elhalasztja a szavazást**	to postpone the vote
reason	**mert a javaslatot … több tag szerint nem lehet elfogadni**	because, according to several members, the proposal cannot be accepted
relative 2	**amelyet a pénzügyi osztály készített**	which the finance department prepared

WORD	SAY IT	ENGLISH
vitatkozni	VIH-tawt-koz-nih	to argue, to debate
költségvetés	KEUL-chayg-veh-taysh	budget
pénzügyi osztály	PAYNZ-uedy-ih OS-tahy	finance department
javaslat	YAW-vaw-slawt	proposal
elmarad	EHL-maw-rawd	to be cancelled, to not take place

WORD	SAY IT	ENGLISH
időpont	IH-deu-pont	date, appointment

True or false? Say the answer first, then click to check.

1. The main verb of the long sentence is *döntött*.

▼ Show answer

True: *A bizottság úgy döntött*.

2. The committee members argued about the budget for four hours.

▼ Show answer

True: *négy órán át vitatkoztak a költségvetésről*.

3. The committee decided to hold the vote at once.

▼ Show answer

False: *elhalasztja a szavazást* (postpones).

4. The proposal was prepared by the finance department.

▼ Show answer

True: *amelyet a pénzügyi osztály készített*.

What Research Says About Clauses in Hungarian

According to the university texts and papers found by one web search: a university textbook chapter treats the internal structure of relative clauses, including types attached to noun phrases, adverbs and adjectives, non-restrictive relatives, and relatives whose antecedent is a whole clause; a practice text shows that a clause introduced by *aki* and paired with a pointing word such as *az* can explain the subject and so counts as a subject clause; a linguistics paper notes that a subordinate clause can be wedged into the middle of a main clause and the other way round, a phenomenon it calls "sentence interweaving" that occurs in everyday speech too; and several lecture notes treat coordinate and subordinate clause types, the order of clauses, and the prototypical subordinate compound sentence (bound relative clause and *hogy*-content clause).

Handle With Care

The search found nothing on focus and word order, so the focus examples, the account of verb prefixes moving behind the verb, the choice of *aki / amely / ahol / amikor*, and the rules of thumb (stop at three clauses, switch to a relative clause after three or four words before a participle) are my general knowledge, and the rules of thumb are guidelines, not grammar rules. The sentences, the committee and the figures are invented. Real texts break these guidelines often, and legal or academic texts may go much further.

Register — Long Sentences

Long, packed sentences belong to formal writing: law, administration, academic papers, the press. In speech and informal writing, short sentences are normal and expected (dialog 6). Even in formal writing a very long sentence is a style risk, not a mark of quality. Chapter 11 looks at plain against heavy style. Hungarian Intermediate Conversation 3, chapter 2, covers the te/Ön choice at work.

Grammar Pointer

The present tense is in Hungarian Grammar 1, chapter 6; participles in Hungarian Grammar 4, chapter 5; word order in Hungarian Grammar 4, chapter 7; focus in chapter 8; relative clauses, *hogy*-clauses and comparison in chapter 9. Relative clauses were introduced in Hungarian Intermediate Conversation 4, chapter 4, and focus in Hungarian Intermediate Conversation 4, chapter 2. The reading methods are in Hungarian Advanced Conversation 1, chapters 5, 6 and 8.

✍️ Try It Yourself — Gyakorlatok

Say each answer out loud first, then click to check.

1. Say "The company in which I work recently moved."

▼ Show answer

A cég, amelyben dolgozom, nemrég költözött.

2. Shorten with a participle: "a rendelet, amelyet tegnap elfogadtak".

▼ Show answer

a tegnap elfogadott rendelet

3. Say "It was Péter who sent the letter."

▼ Show answer

Péter küldte el a levelet.

4. Say "The office where I work is on the third floor."

▼ Show answer

Az iroda, ahol dolgozom, a harmadik emeleten van.

5. Join in one sentence: "The committee decided. It postpones the vote. Members were absent."

▼ Show answer

A bizottság úgy döntött, hogy elhalasztja a szavazást, mert hiányoztak a tagok.

6. Tell a friend: "I always look for the verb first."

▼ Show answer

Én mindig az igét keresem meg először.

Not Yet Verified

Checked (one web search on 2026-11-23; university texts and papers, in Hungarian): the types and internal structure of relative clauses; the subject clause introduced by *aki* with a pointing word; the interweaving of main and subordinate clauses; the treatment of coordinate and subordinate clauses and of the prototypical subordinate compound sentence.
Not found: any source on focus and word order, which the search asked for, or on the advice for building long sentences.
Not checked (general knowledge): the Hungarian as written (dialogs, tables and respellings: no native-speaker review); the invented sentences, committee and figures; the focus and prefix examples; the rules of thumb; the register advice. The Grammar chapter numbers were checked against the course banners (Hungarian Grammar 1, chapter 6; Hungarian Grammar 4, chapters 5, 7,

8 and 9).

Please review: the respellings, especially *bizottság*, *költségvetés* and *eligazodik*; whether *a közelmúltban megnyílt új irodánkban dolgozó munkatársak* and *Legyen szíves egyszerűbben elmondani* are natural; and the focus examples with *elküldte* against *küldte el*.

Coming Up in Chapter 11

Style and editing: plain against heavy style, rewriting a text, common mistakes, with register shifts, word choice and punctuation rules.

✂️ Style and Editing — Stílus és szerkesztés

*You now know the forms of formal Hungarian: passive-like constructions, press style, report connectors, hedges, legal and business wording and long sentences. Chapter 11 asks the next question: **when to use less of it**. Heavy official style (nyilatkozat benyújtása szükséges) is correct, but a plain version (nyújtson be nyilatkozatot) is often easier to read. This chapter teaches you to **rewrite heavy text into plain text**, to choose words, to keep the **register** steady and to **punctuate** clauses. The texts here are invented. Dialogs are seven lines and have no respelling line; the Hard words notes cover the difficult words, and the tables keep their respelling.*

① Heavy or Plain? — Nehéz vagy egyszerű?

A:

Mi a baj ezzel a mondattal: "A nyilatkozat benyújtása szükséges"?

What is wrong with this sentence: "The submission of the declaration is necessary"?

B:

Semmi nem hibás benne, de nem derül ki, ki a cselekvő.

Nothing is wrong in it, but it is not clear who the doer is.

A:

Hogyan javítanád?

How would you improve it?

B:

Igével: "Kérjük, nyújtson be nyilatkozatot."

With a verb: "Please submit a declaration."

A:

② Word Choice — Szóválasztás

A:

Írhatom, hogy "hátralékban van"?

May I write "is in arrears"?

B:

Írhatod, de az ügyfeled valószínűleg jobban érti, ha azt írod: "tartozik".

You may, but your customer probably understands better if you write "tartozik" (owes).

A:

Mindig az egyszerűbb szót válasszam?

Should I always choose the simpler word?

B:

Nem mindig: szerződésben a pontos szakszó fontosabb.

Not always: in a contract the exact technical term matters more.

A:

Tehát az ige világosabbá teszi a mondatot.
So the verb makes the sentence clearer.

B:

Gyakran igen, a főnévi szerkezetek elrejtik a cselekvőt.
Often yes, noun constructions hide the doer.

A:

Értem, ezt a szabályt megjegyzem.
I see, I'll remember this rule.

Hard words: nyilatkozat NYIH-law-tko-zawt · benyújt BEH-nyuyt · szükséges SUEK-shay-gehsh · cselekvő CHEH-lehk-veu · főnévi FEU-nay-vih · elrejt EHL-rehyt

Akkor hogyan döntsek?
Then how do I decide?

B:

Gondold végig, ki az olvasó, és mire használja a szöveget.
Think through who the reader is and what they will use the text for.

A:

Ez jó kérdés minden szövegnél.
That is a good question for every text.

Hard words: hátralék HAHT-raw-layk · tartozik TAWR-to-zik · ügyfél UDY-fayl · szakszó SAWK-soh · pontos PON-tosh · végiggondol VAY-gig-gon-dol

③ Register Shifts — Hangnem

A:

A levelem eleje hivatalos, a vége viszont baráti lett. Ez baj?
The beginning of my letter is official, but the end became friendly. Is that a problem?

B:

Igen, a hangnem váltása zavarja az olvasót.
Yes, a change of tone disturbs the reader.

A:

Hol rontottam el?
Where did I go wrong?

B:

Az elején "Ön", a végén "te": válassz egyet, és maradj mellette.
At the beginning "Ön", at the end "te": choose one and stay with it.

④ Commas — Vesszők

A:

Hová kell vessző a "hogy" előtt?
Where does a comma go before "hogy"?

B:

Mindig: a "hogy" mellékmondatot nyit, és a mellékmondatot vessző választja el a főmondattól.
Always: "hogy" opens a subordinate clause, and a comma separates the subordinate from the main clause.

A:

És az "amely" és a "mert" előtt?
And before "amely" and "mert"?

B:

Előttük is, a legtöbb kötőszó előtt vessző áll.

A:

És a szavak?

And the words?

B:

Azokat is: ne keverd a "megküldöm" szót a "küldöm"-mel meg a "szia"-val.

Them too: don't mix "megküldöm" with "küldöm" and "szia".

A:

Köszönöm, átírom az egészet.

Thank you, I'll rewrite the whole thing.

Hard words: hangnem HAWNG-nehm · hivatalos HIH-vaw-taw-losh · baráti BAW-rah-tih · váltás VAHL-tahsh · zavar ZAW-vawr · megküld MEHG-kuld

Before them too, a comma stands before most conjunctions.

A:

És az "és" előtt?

And before "és"?

B:

Általában nincs, de ezt érdemes a helyesírási szótárban ellenőrizni.

Usually there isn't, but this is worth checking in the spelling dictionary.

A:

Rendben, akkor utánanézek.

All right, then I'll look it up.

Hard words: vessző VEHS-seu · mellékmondat MEHL-layk-mon-dawt · főmondat FEU-mon-dawt · kötőszó KEU-teu-soh · ellenőriz EHL-leh-neu-riz · helyesírási szótár HEH-yehsh-ee-rah-shih SOH-tahr

⑤ Rewriting — Átfogalmazás

A:

Segítenél átírni ezt a szöveget? Nagyon nehézkes.

Would you help me rewrite this text? It is very clumsy.

B:

Szívesen. Először húzd alá a főnévi szerkezeteket.

Gladly. First underline the noun constructions.

A:

Aztán?

Then?

⑥ Friends — Átnéznéd a levelem?

A:

Szia! Átnéznéd a levelemet, mielőtt elküldöm?

Hi! Would you look over my letter before I send it?

B:

Persze. Ó, nagyon hivatalos, mintha egy hatóságnak írnál.

Of course. Oh, it's very formal, as if you were writing to an authority.

A:

De a főnökömnek írom, és nem akarok hibázni.

B:

Mindegyikből csinálj igét, és tedd a cselekvőt a mondat elejére.

Make a verb out of each, and put the doer at the beginning of the sentence.

A:

És a hosszú mondatokkal?

And with the long sentences?

B:

Bontsd őket kettőre vagy hármra, és mindegyiknek legyen egy fő gondolata.

Split them into two or three, and let each have one main idea.

A:

Így sokkal olvashatóbb lesz.

That will make it much more readable.

Hard words: átfogalmaz AHT-fo-gawl-mawz · nehézkes NEH-hayz-kehsh · aláhúz AW-lah-huz · szerkezet SEHR-keh-zeht · gondolat GON-do-lawt · olvasható OL-vaw-shaw-toh

But I'm writing to my boss, and I don't want to make a mistake.

B:

Értem, de a végén ez a mondat tizenkét sor: bontsd ketté.

I see, but at the end this sentence is twelve lines: split it in two.

A:

Igazad van, így sokkal jobb.

You're right, it's much better like this.

B:

És "megküldöm" helyett írhatod, hogy "küldöm", ha jóban vagytok.

And instead of "megküldöm" you can write "küldöm" if you are on good terms.

A:

Köszi, elküldöm így.

Thanks, I'll send it like this.

Hard words: átnéz AHT-nayz · mielőtt MIH-eh-leutt · hatóság HAW-toh-shahg · hibázik HIH-bah-zik · ketté KEHT-tay · jóban YOH-bawn

🔑 Key Phrases — Fontos kifejezések

SITUATION	FORMAL	INFORMAL (TE)	SAY IT
Please look this over	**Legyen szíves átnézni.**	**Nézd át, légy szíves!**	LEH-dyehn SEE-vehsh AHT-nayz-nih / NAYZD AHT LAY-dy SEE-vehsh
This is too heavy	**Ez túl nehézkes.**	same	EHZ TUL NEH-hayz-kehsh

SITUATION	FORMAL	INFORMAL (TE)	SAY IT
Say it more simply	**Fogalmazzuk meg egyszerűbben.**	**Mondd egyszerűbben!**	FO-gawl-mawz-zuk MEHG EHDY-seh-rue-behn / MONDD EHDY-seh-rue-behn
Who is the reader?	**Ki az olvasó?**	same	KIH AWZ OL-vaw-shoh
Split the sentence	**Bontsuk fel a mondatot.**	**Bontsd ketté!**	BONT-shuk FEHL AW MON-daw-tot / BONTSD KEHT-tay
Check it in the spelling dictionary	**Ellenőrizzük a helyesírási szótárban.**	**Nézd meg a szótárban!**	EHL-leh-neu-riz-zuk AW HEH-yehsh-ee-rah-shih SOH-tahr-bawn / NAYZD MEHG AW SOH-tahr-bawn
Stay in one register	**Maradjunk egy hangnemben.**	same	MAW-rawd-yunk EHDY HAWNG-nehm-behn

🔄 Three Verbs — Három ige

*Three verbs for editing, in the **present tense**, indefinite forms (Hungarian Grammar 1, chapter 6). Átírni (to rewrite), egyszerűsíteni (to simplify) and javítani (to correct).*

	ÁTÍRNI (TO REWRITE)	EGYSZERŰSÍTENI (TO SIMPLIFY)	JAVÍTANI (TO CORRECT)
én (I)	**átírok** *AHT-ee-rok*	**egyszerűsítek** *EHDY-seh-rue-shee-tehk*	**javítok** *YAW-vee-tok*
te (you)	**átírsz** *AHT-eers*	**egyszerűsítesz** *EHDY-seh-rue-shee-tehs*	**javítasz** *YAW-vee-tawss*
ő, Ön	**átír** *AHT-eer*	**egyszerűsít** *EHDY-seh-rue-sheet*	**javít** *YAW-veet*
mi (we)	**átírunk** *AHT-ee-runk*	**egyszerűsítünk** *EHDY-seh-rue-shee-tuenk*	**javítunk** *YAW-vee-tunk*

	ÁTÍRNI (TO REWRITE)	EGYSZERŰSÍTENI (TO SIMPLIFY)	JAVÍTANI (TO CORRECT)
ti (you, pl.)	átírtok *AHT-eer-tok*	egyszerűsítetek *EHDY-seh-rue-shee-teh-tehk*	javítotok *YAW-vee-to-tok*
ők (they)	átírnak *AHT-eer-nawk*	egyszerűsítenek *EHDY-seh-rue-shee-teh-nehk*	javítanak *YAW-vee-taw-nawk*

⚖️ Heavy and Plain — Nehéz és egyszerű

*Heavy official style leans on **noun constructions**, impersonal wording, long-winded phrases and negatives. Plain style prefers **verbs**, names the doer, uses everyday words and keeps sentences short. Neither is always right: contracts and legal texts need exact terms, while letters to the public gain from plain wording. Four rewriting moves help: **1.** turn a noun into a verb, **2.** name the doer, **3.** replace a heavy word with an everyday one, **4.** split a long sentence.*

HEAVY	PLAIN	MOVE
A nyilatkozat benyújtása szükséges.	Nyújtson be nyilatkozatot.	noun → verb
Az ügyfél hátralékban van.	Az ügyfél tartozik.	everyday word
A kérelem elbírálásra kerül.	Mi elbíráljuk a kérelmet.	name the doer
A határidő elmulasztása esetén a jogosultság megszűnik.	Ha lekési a határidőt, elveszíti a jogát.	noun → verb, condition

🔤 Register and Word Choice — Hangnem és szóválasztás

*Keep **one register** throughout a text: formal (Ön, megküldöm, Tisztelettel), neutral, or informal (te, küldöm, Szia). Mixing them (Tisztelt Úr! … szia!) reads as a slip. Match the words to the reader: a customer needs tartozik, a court needs the exact term. For letter formulas see Hungarian Advanced Conversation 1, chapter 1; for the te/Ön choice at work, Hungarian Intermediate Conversation 3, chapter 2.*

MIXED (SLIP)	CONSISTENT
Tisztelt Kovács Úr! Megküldöm az anyagot, szia, és köszi a segítséget!	Tisztelt Kovács Úr! Megküldöm az anyagot, és köszönöm a segítségét. Tisztelettel: …
Szia! Mellékelten megküldöm a kért dokumentumot, kérem, igazolja vissza.	Szia! Küldöm a dokumentumot, szólj, ha megjött!

🖍️ Common Mistakes — Gyakori hibák

Frequent slips in formal Hungarian, and the comma rule. A comma separates a subordinate clause from the main clause: it stands before hogy, amely, aki, mert, ha and most conjunctions. Before és it is normally absent. Check the current spelling rules for the exceptions (the rule book is A magyar helyesírás szabályai).

SLIP	FIX	WHY
Azt mondta hogy késik.	Azt mondta, hogy késik.	comma before *hogy*
A rendelet amelyet elfogadtak hatályos.	A rendelet, amelyet elfogadtak, hatályos.	commas around a relative clause
Tisztelt Úr! … Szia!	one register throughout	register shift
Az eljárás megindításra kerül.	Megindítjuk az eljárást.	heavy *kerül* construction
five clauses in one sentence	split into two sentences	readability

📖 Vocabulary — Szókincs

20 key words. Read the Hungarian first; each dialog ends with a short note on the new or tricky words (CAPITALS = the stressed first syllable).

#	HUNGARIAN	SAY IT	ENGLISH	TYPE
1	stílus	*STEE-lush*	style	noun

#	HUNGARIAN	SAY IT	ENGLISH	TYPE
2	**hangnem**	*HAWNG-nehm*	tone, register	noun
3	**olvasó**	*OL-vaw-shoh*	reader	noun
4	**cselekvő**	*CHEH-lehk-veu*	doer, agent	noun
5	**hiba**	*HIH-baw*	mistake	noun
6	**vessző**	*VEHS-seu*	comma	noun
7	**helyesírás**	*HEH-yehsh-ee-rahsh*	spelling	noun
8	**szakszó**	*SAWK-soh*	technical term	noun
9	**kérelem**	*KAY-reh-lehm*	application, request	noun
10	**hátralék**	*HAHT-raw-layk*	arrears	noun
11	**átírni**	*AHT-eer-nih*	to rewrite	verb
12	**egyszerűsíteni**	*EHDY-seh-rue-shee-teh-nih*	to simplify	verb
13	**javítani**	*YAW-vee-taw-nih*	to correct	verb
14	**átnézni**	*AHT-nayz-nih*	to look over	verb
15	**ellenőrizni**	*EHL-leh-neu-riz-nih*	to check	verb
16	**elbírálni**	*EHL-bee-rahl-nih*	to assess, to decide on	verb
17	**egyszerű**	*EHDY-seh-rue*	simple, plain	adj
18	**nehézkes**	*NEH-hayz-kehsh*	clumsy, heavy	adj
19	**hivatalos**	*HIH-vaw-taw-losh*	official, formal	adj
20	**olvasható**	*OL-vaw-shaw-toh*	readable	adj

Olvasás — Reading

A heavy text and its plain rewrite (both invented). Read the heavy version first, then compare.

Eredeti (nehézkes)

A kérelem benyújtása a határidő lejártáig szükséges, ennek elmulasztása esetén a jogosultság megszűnik, a kérelem elbírálása pedig a hiánypótlás teljesítését követően történik.

Átírva (egyszerű)

Kérjük, nyújtsa be a kérelmét a határidőig. Ha lekési a határidőt, elveszíti a jogát. Mi csak akkor bíráljuk el a kérelmet, ha a hiányzó iratokat is pótolta.

WORD	SAY IT	ENGLISH
lejárat	LEH-yah-rawt	expiry
jogosultság	YO-go-shult-shahg	entitlement
hiánypótlás	HIH-ahnyh-poht-lahsh	supplying missing documents
teljesítés	TEH-leh-shee-taysh	fulfilment
irat	IH-rawt	document, paper
pótolni	POH-tol-nih	to supply, to make up for

True or false? Say the answer first, then click to check.

1. The rewrite is a single long sentence.

▼ Show answer

False: it is three short sentences.

2. The rewrite names the doer (*Mi … bíráljuk el*).

▼ Show answer

True: the original said only *elbírálása … történik*.

3. The rewrite changes the rule about the deadline.

▼ Show answer

False: the meaning is the same, only the wording is plainer.

4. Missing documents must be supplied before the request is assessed.

▼ Show answer

True: *csak akkor bíráljuk el …, ha a hiányzó iratokat is pótolta*.

What Research Says About Plain Official Hungarian

According to the guides and papers found by one web search: a Budapest guide to writing clearly advises expressing the action with a verb, which shows the doer and makes the text easier to understand, and gives *nyilatkozat benyújtása szükséges* against *nyújtson be nyilatkozatot* as its example; the same guide suggests everyday words instead of technical or roundabout ones, for example *tartozik* for *hátralékban van*; a research paper reports that official texts often overuse noun constructions and impersonal, long-winded and negative wording; the tax authority says its plain-language programme has simplified some 30,000 pages of taxpayer texts; and a study of legal texts discusses the relation between technical terms and everyday language.

Handle With Care

The search found nothing on comma rules, so the comma section (before *hogy, amely, mert* and most conjunctions; usually not before *és*), the register examples and the remaining rewrites are my general knowledge, and the comma section is a simplified summary that has exceptions. The heavy text, the rewrite and the letters are invented. The rewrite keeps the meaning of the invented original, but a real official or legal text must be rewritten with a specialist, since plain wording can change the legal effect. Check the current spelling rules for punctuation.

Register — Editing

Editing is mostly about choosing one register and holding it. Decide who reads the text (a customer, a colleague, a court, a friend) and edit towards them. When formality is required, keep it consistent

rather than diluting it, and when plainness is needed, do not leave stray formal phrases behind. Hungarian Intermediate Conversation 3, chapter 2, covers the te/Ön choice at work, and Hungarian Advanced Conversation 1, chapter 1, the letter formulas.

Grammar Pointer

The present tense is in Hungarian Grammar 1, chapter 6; clauses and conjunctions in Hungarian Grammar 4, chapter 9. The impersonal and *kerül*-type constructions you are now simplifying were practised in Hungarian Advanced Conversation 1, chapters 3 and 4; press, report, academic, legal and business styles in chapters 5 to 9; and the long-sentence methods in chapter 10.

✍️ Try It Yourself — Gyakorlatok

Say each answer out loud first, then click to check.

1. Rewrite with a verb: "A nyilatkozat benyújtása szükséges."

▼ Show answer

Nyújtson be nyilatkozatot.

2. Replace the heavy word: "Az ügyfél hátralékban van."

▼ Show answer

Az ügyfél tartozik.

3. Name the doer: "A kérelem elbírálásra kerül."

▼ Show answer

Mi elbíráljuk a kérelmet.

4. Add the comma: "Azt mondta hogy késik."

▼ Show answer

Azt mondta, hogy késik.

5. Ask a friend: "Would you look over my letter?"

▼ Show answer

Átnéznéd a levelemet?

6. Say "Let's split the sentence."

▼ Show answer

Bontsuk fel a mondatot.

Not Yet Verified

Checked (one web search on 2026-11-23; guides and papers, in Hungarian): the advice to use verbs instead of noun constructions, with the *nyilatkozat* example; the advice to use everyday words, with the *tartozik* example; the overuse of noun constructions and impersonal, long-winded and negative wording in official texts; the tax authority's plain-language programme; the study of technical terms against everyday language.
Not found: any source on comma rules, or on register shifts in letters.
Not checked (general knowledge): the Hungarian as written (dialogs, tables and respellings: no native-speaker review); the invented texts and rewrites; the comma rules and their exceptions; the mixed-register examples; the register advice. The Grammar chapter numbers were checked against the course banners (Hungarian Grammar 1, chapter 6; Hungarian Grammar 4, chapter 9).
Please review: the respellings, especially *nyilatkozat, egyszerűsíteni* and *hiánypótlás*; whether *A kérelem elbírálásra kerül* and *Ha lekési a határidőt, elveszíti a jogát* read as natural examples; the comma rules against the current spelling rules; and whether the rewrite preserves the meaning of the original.

Coming Up in Chapter 12

The last chapter of the course: write a formal text of your own (a letter, a report and a summary) with a checklist, a recap of the whole course and a pointer to Hungarian Advanced Conversation 2.

🏁 A Formal Text of Your Own — Saját hivatalos szöveg

*This is the last chapter. You have met official letters, administrative texts, passive-like constructions, press style, reports, academic writing, law, business and technical writing, long sentences and editing. Now you **write**. The chapter gives you three model texts (a **letter**, a **report** and a **summary**, all invented), a **checklist** to test your own drafts, and a recap of the course. Writing a formal text well is slow work, so do it in drafts. Dialogs are seven lines and have no respelling line; the Hard words notes cover the difficult words, and the tables keep their respelling.*

① Choosing the Text — A szöveg kiválasztása

A:

Melyik szöveget írjam meg először?

Which text should I write first?

B:

Azt, amelyikre valóban szükséged van: a levelet, a beszámolót vagy az összefoglalót.

The one you really need: the letter, the report or the summary.

A:

Mindhármat meg kell írnom?

Do I have to write all three?

B:

Nem, de mindhárom jó gyakorlat, mert más-más fordulatokat használnak.

No, but all three are good practice, because they use different phrases.

A:

② The Letter — A levél

A:

Hogyan kezdjem a hivatalos levelet?

How do I begin the official letter?

B:

Megszólítással, majd az első mondatban írd le, miért írsz.

With a salutation, then in the first sentence say why you are writing.

A:

És a végén?

And at the end?

B:

Egy mondatban foglald össze, mit kérsz, és köszönj el hivatalosan.

Sum up in one sentence what you ask for, and close formally.

A:

Melyik elköszönés illik hozzá?

Which closing fits?

B:

Akkor a levéllel kezdem.

Then I'll start with the letter.

B:

Jó választás, az a legrövidebb.

A good choice, it is the shortest.

A:

Rendben, nekilátok.

All right, I'll get started.

Hard words: valóban VAW-loh-bawn · szükség SUEK-shayg · beszámoló BEH-sah-mo-loh · összefoglaló EUS-seh-fo-glaw-loh · gyakorlat DYAW-kor-lawt · nekilát NEH-kih-laht

A "Tisztelettel" vagy az "Üdvözlettel", a megszólítás hivatalosságához igazítva.

"Tisztelettel" or "Üdvözlettel", matched to the formality of the salutation.

A:

Világos, ezt követem.

Clear, I'll follow this.

Hard words: hivatalos HIH-vaw-taw-losh · megszólítás MEHG-soh-lee-tahsh · összefoglal EUS-seh-fo-glawl · elköszön EHL-keu-seun · tisztelettel TIS-teh-leht-tehl · igazít IH-gaw-zeet

③ The Report — A beszámoló

A:

A beszámolóban melyik rész a legnehezebb?

Which part of the report is hardest?

B:

A tények és a vélemény szétválasztása.

Separating the facts from the opinion.

A:

Hogyan tudom ezt biztosítani?

How can I make sure of this?

B:

A tényeknél csak számok és dátumok legyenek, a következtetésnél jöhet a "tehát".

In the facts only numbers and dates, and the conclusion is where "tehát" comes in.

A:

④ The Summary — Az összefoglaló

A:

Egy tizedére kell rövidítenem a szöveget?

Do I have to cut the text to a tenth?

B:

Nem kötelező, de a lényeg maradjon meg, a részletek nem.

Not required, but the main point should stay, the details should not.

A:

Hogyan döntsem el, mi a lényeg?

How do I decide what the main point is?

B:

Kérdezd meg magadtól: mit mondana el a szerző két mondatban?

Ask yourself: what would the author say in two sentences?

És az "ugyanakkor"?
And "ugyanakkor"?

B:

Az kiegyensúlyozza a képet, ha van másik szempont is.
That balances the picture when there is another point of view too.

A:

Értem, így építem fel.
I see, that is how I'll build it.

Hard words: szétválaszt SAYT-vah-lawst · biztosít BIZ-to-sheet · dátum DAH-tum · következtetés KEU-vehtk-ehz-teh-taysh · kiegyensúlyoz KIH-ehdy-ehn-shuy-oz · szempont SEHM-pont

A:

Ez jó módszer.
That is a good method.

B:

Igen, és a saját szavaiddal írd, ne másold le a mondatokat.
Yes, and write in your own words, don't copy the sentences.

A:

Rendben, így csinálom.
All right, I'll do it that way.

Hard words: tized TIH-zehd · kötelező KEU-teh-leh-zeu · módszer MOHD-sehr · szerző SEHR-zeu · lemásol LEH-mah-shol · részlet RAYS-leht

⑤ The Checklist — Az ellenőrző lista

A:

Elkészült a szövegem. Mit kell még ellenőrizni?
My text is finished. What else needs checking?

B:

Először a hangnemet: végig "Ön", végig hivatalos szavak.
First the tone: "Ön" throughout, formal words throughout.

A:

Aztán?
Then?

B:

A mondatok hosszát, a vesszőket, és hogy minden igének megtaláljátok az alanyát.

⑥ Friends — Elkészültem!

A:

Szia! Hogy ment a hivatalos levél?
Hi! How did the official letter go?

B:

Elkészültem vele, de háromszor kellett átírnom.
I've finished it, but I had to rewrite it three times.

A:

Az nem baj, a jó szöveg többnyire több változat.
That's not a problem, a good text is usually several versions.

B:

Igen, az első még nagyon nehézkes volt.

The length of the sentences, the commas, and that every verb has a findable subject.

A:

Végül?

Finally?

B:

Olvasd fel hangosan, és ha elakadsz, ott javítani kell.

Read it aloud, and where you stumble, it needs fixing.

A:

Ezt biztosan megteszem.

I will certainly do that.

Hard words: ellenőrző EHL-leh-neu-rzeu · hangnem HAWNG-nehm · vessző VEHS-seu · alany AW-lawnyh · elakad EH-law-kawd · hangosan HAWN-go-shawn

Yes, the first was still very clumsy.

A:

Elküldted már?

Have you sent it yet?

B:

Még nem, előbb megmutatom valakinek, aki jól tud magyarul.

Not yet, first I'll show it to someone who knows Hungarian well.

A:

Nagyon okos, sok sikert hozzá!

Very smart, good luck with it!

Hard words: elkészül EHL-kay-suel · átír AHT-eer · változat VAHL-taw-zawt · nehézkes NEH-hayz-kehsh · megmutat MEHG-mu-tawt · okos O-kosh

🔑 Key Phrases — Fontos kifejezések

SITUATION	FORMAL	INFORMAL (TE)	SAY IT
I am writing because...	**Azért írok, mert...**	same	AW-zayrt EE-rok MEHRT
Enclosed you will find...	**Mellékelten megküldöm...**	**Csatoltam...**	MEHL-leh-kehl-tehn MEHG-kuel-deum / CHAW-taw-tawm
I would be grateful if...	**Hálás lennék, ha...**	**Jó lenne, ha...**	HAH-lahsh LEHN-nayk HAW / YOH LEHN-neh HAW
To sum up	**Összefoglalva...**	**Szóval...**	EUS-seh-fo-glawl-vaw / SOH-vawl
Yours sincerely	**Tisztelettel**	**Üdv**	TIS-teh-leht-tehl / UEDV

SITUATION	FORMAL	INFORMAL (TE)	SAY IT
I look forward to your reply	**Várom szíves válaszukat.**	**Várom a válaszod.**	VAH-rom SEE-vehsh VAH-law-su-kawt / VAH-rom AW VAH-law-sod
According to ...	**... szerint**	same	SEH-rint

🛠️ Three Verbs — Három ige

*Three verbs to finish a text, in the **present tense**, indefinite forms (Hungarian Grammar 1, chapter 6). Megírni (to write out, to finish writing), ellenőrizni (to check) and elküldeni (to send off).*

	MEGÍRNI (TO WRITE OUT)	ELLENŐRIZNI (TO CHECK)	ELKÜLDENI (TO SEND OFF)
én (I)	**megírok** *MEHG-ee-rok*	**ellenőrzök** *EHL-leh-neu-rzeuk*	**elküldök** *EHL-kuel-deuk*
te (you)	**megírsz** *MEHG-eers*	**ellenőrzöl** *EHL-leh-neu-rzeul*	**elküldesz** *EHL-kuel-dehs*
ő, Ön	**megír** *MEHG-eer*	**ellenőriz** *EHL-leh-neu-riz*	**elküld** *EHL-kuld*
mi (we)	**megírunk** *MEHG-ee-runk*	**ellenőrzünk** *EHL-leh-neu-rzuenk*	**elküldünk** *EHL-kuel-duenk*
ti (you, pl.)	**megírtok** *MEHG-eer-tok*	**ellenőriztek** *EHL-leh-neu-riz-tehk*	**elküldötök** *EHL-kuel-deu-teuk*
ők (they)	**megírnak** *MEHG-eer-nawk*	**ellenőriznek** *EHL-leh-neu-riz-nehk*	**elküldenek** *EHL-kuel-deh-nehk*

✉️ Model Texts — Mintaszövegek

Three short models (all invented). Use them as patterns, not as texts to copy: change the facts and the wording to fit your own case.

1. The Letter — A levél

Tárgy: Kérelem a szerződés módosítására

Tisztelt Nagy Asszony!

Azért írok, mert szeretném kérni a 2026. március 1-jén kötött szerződés módosítását. A szállítási határidő a jelenlegi szerződésben három hét, ezt négy hétre kérem meghosszabbítani. Mellékelten megküldöm a módosítás tervezetét.

Összefoglalva: kérem a határidő négy hétre történő módosítását. Várom szíves válaszát.

Tisztelettel: Kovács Péter

2. The Report — A beszámoló

Ügyfélszolgálati beszámoló, I. negyedév

Bevezetés: A beszámoló célja az első negyedév ügyfélpanaszainak összefoglalása.

Tények: A panaszok száma negyven volt, az előző negyedévben harminc. A növekedés fő oka a rendszerleállás volt.

Következtetés: A panaszok száma tehát nőtt, ugyanakkor a megoldott ügyek aránya javult. Javasoljuk a szállítási folyamat felülvizsgálatát.

3. The Summary — Az összefoglaló

A tanulmány a kétnyelvűség és az iskolai teljesítmény kapcsolatát vizsgálja száz diák adatai alapján. A kétnyelvű diákok a nyelvi feladatokban jobban teljesítettek, ez a különbség azonban feltehetően részben a családi háttérből adódik. A kis minta miatt az eredmények óvatosan értelmezhetők.

✅ Your Checklist — Ellenőrző lista

Run every draft through these eight questions. Tick each one honestly before you send or hand in a text.

#	QUESTION	HUNGARIAN	CHAPTER
1	Is the reason for writing in the first sentence?	**Azért írok, mert…**	1
2	Do salutation and closing match in formality?	**Tisztelt …! / Tisztelettel**	1, 11
3	Are facts and opinion kept apart?	**tények / következtetés**	6

#	QUESTION	HUNGARIAN	CHAPTER
4	Do the connectors show the right relation?	**tehát, ennek következtében, ugyanakkor**	6
5	Are claims hedged where unsure, and sources named?	**feltehetően, … szerint**	7
6	Can you find every verb and its subject?	**főige, alany**	5, 10
7	Are heavy noun phrases turned into verbs?	**nyújtson be…**	11
8	Are commas, units and numbers correct (checked in the spelling rules)?	**, hogy / 5 kg**	9, 11

🎓 Course Recap — Összefoglalás

What you covered in all 12 chapters of Hungarian Advanced Conversation 1.

#	CHAPTER	KEY SKILLS
1	Official Letters and Formulas	letter structure, polite conditional, attachments, abbreviations
2	Administrative Texts	forms and notices, impersonal *kell* + infinitive, *-andó/-endő*
3	Passive-like Constructions 1	*-ódik/-ődik*, *-atik/-etik*, *-ik* verbs, aspect
4	Impersonal Forms	generic subjects, *lehet / kell / szabad*, *által*, *-ható/-hető*
5	Newspaper Style	headlines, leads, reporting verbs, participles
6	Reports and Summaries	report structure, *tehát, ennek következtében, ugyanakkor*
7	Academic Writing	abstracts, definitions, citing, hedging
8	Law and Contracts	parties, rights and duties, conditions, defined terms
9	Business and Technical Writing	specifications, proposals, attachments, units

#	CHAPTER	KEY SKILLS
10	Long Sentences	relative clauses, participial phrases, focus, taking apart and building
11	Style and Editing	plain against heavy style, register, commas
12	A Formal Text	your own letter, report and summary, with a checklist

📖 Vocabulary — Szókincs

20 key words. Read the Hungarian first; each dialog ends with a short note on the new or tricky words (CAPITALS = the stressed first syllable).

#	HUNGARIAN	SAY IT	ENGLISH	TYPE
1	**levél**	*LEH-vayl*	letter	noun
2	**beszámoló**	*BEH-sah-mo-loh*	report	noun
3	**összefoglaló**	*EUS-seh-fo-glaw-loh*	summary	noun
4	**megszólítás**	*MEHG-soh-lee-tahsh*	salutation	noun
5	**tervezet**	*TEHR-veh-zeht*	draft	noun
6	**módosítás**	*MOH-do-shee-tahsh*	amendment	noun
7	**változat**	*VAHL-taw-zawt*	version	noun
8	**ellenőrző lista**	*EHL-leh-neu-rzeu LIHSH-taw*	checklist	noun
9	**alany**	*AW-lawnyh*	subject (grammar)	noun
10	**válasz**	*VAH-lawss*	reply	noun
11	**megírni**	*MEHG-eer-nih*	to write out	verb
12	**ellenőrizni**	*EHL-leh-neu-riz-nih*	to check	verb

#	HUNGARIAN	SAY IT	ENGLISH	TYPE
13	**elküldeni**	*EHL-kuel-deh-nih*	to send off	verb
14	**meghosszabbítani**	*MEHG-hos-sawb-bee-taw-nih*	to extend	verb
15	**összefoglalni**	*EUS-seh-fo-glawl-nih*	to summarise	verb
16	**átírni**	*AHT-eer-nih*	to rewrite	verb
17	**hivatalos**	*HIH-vaw-taw-losh*	official, formal	adj
18	**szíves**	*SEE-vehsh*	kind (in formulas)	adj
19	**kiegyensúlyozott**	*KIH-ehdy-ehn-shuy-o-zott*	balanced	adj
20	**kész**	*KAYS*	finished, ready	adj

📰 Olvasás — Reading

A short message from a learner who has just finished the course (invented). Read it slowly, then check the word list underneath.

Elkészültem!

Ma megírtam az első hivatalos levelemet magyarul. Először a megszólításra és a bevezető mondatra figyeltem, aztán a hangnemre és a vesszőkre. A levelet háromszor átírtam, mert az első változat nehézkes volt, és túl hosszú mondatok voltak benne.

A végén felolvastam hangosan, és ahol elakadtam, ott javítottam. Holnap megmutatom egy magyar ismerősömnek, és csak utána küldöm el.

WORD	SAY IT	ENGLISH
figyelni	FIH-dyeh-lnih	to pay attention

WORD	SAY IT	ENGLISH
bevezető	BEH-veh-zeh-teu	introductory
felolvasni	FEHL-ol-vawsh-nih	to read aloud
elakadni	EH-law-kawd-nih	to get stuck
ismerős	IH-sheh-reush	acquaintance
csak utána	CHAWK U-tah-naw	only afterwards

True or false? Say the answer first, then click to check.

1. The writer rewrote the letter three times.

▼ Show answer

True: *háromszor átírtam*.

2. The first version was good.

▼ Show answer

False: *az első változat nehézkes volt*.

3. The writer read the letter aloud at the end.

▼ Show answer

True: *felolvastam hangosan*.

4. The letter was sent before anyone looked at it.

▼ Show answer

False: *csak utána küldöm el* (only afterwards).

What Research Says About Letters

According to the guides found by one web search (mostly English-language, with a few Hungarian pages): a standard business letter consists of a header, salutation, body and formal sign-off; a

Hungarian exam-tips page advises saying in the first sentence why you are writing; each idea gets its own paragraph, linked by connectors; a closing sentence should sum up what you want, and the sign-off should match the formality of the salutation; and a marking guide for a German C1 letter notes that missing form elements such as the date, signature or address lose marks.

Handle With Care

The search found nothing on the structure of a Hungarian report or on writing a summary, so those models, the checklist and the recap are my own work from this course. A Czech guide on the vocative in letters was ignored because it concerns Czech, not Hungarian. The letter, report and summary are invented, and the contract change in the letter is fictional. A real letter to an authority or a firm may have required forms, so check the rules and, for legal matters, ask a qualified person.

Register — Your Own Text

The register depends on the reader: *Tisztelt …!* and *Tisztelettel* for an authority or a firm you do not know, plainer wording for a colleague, and *te* forms for a friend. Pick one and hold it to the end, as chapter 11 shows. Hungarian Intermediate Conversation 3, chapter 2, covers the te/Ön choice at work.

Grammar Pointer

The present tense is in Hungarian Grammar 1, chapter 6; the polite conditional (*Hálás lennék, ha…*) in Hungarian Grammar 3, chapter 6; clauses and conjunctions in Hungarian Grammar 4, chapter 9. Each text type was taught in Hungarian Advanced Conversation 1: letters in chapter 1, reports in chapter 6, summaries in chapters 6 and 7, the checklist items in the chapters named in the table.

✍️ Try It Yourself — Gyakorlatok

Write your own texts. Use the model, then the checklist. Show them to a Hungarian speaker or a teacher if you can.

1. Write a formal letter (five to eight sentences) asking for something you really need: a change of date, a document, information. Start with the reason and end with a one-sentence summary.

▼ Show a starting frame

Tisztelt …! Azért írok, mert … Mellékelten megküldöm … Összefoglalva: kérem … Várom szíves válaszát. Tisztelettel: …

2. Write a three-part report of at least six sentences on something you know well (for example, your work week or a small project): introduction, facts, conclusion.

▼ Show a starting frame

A beszámoló célja … A vizsgálat szerint … A … tehát …, ugyanakkor … Javaslom, hogy …

3. Choose a paragraph from any chapter of this course and summarise it in two or three sentences, in your own words.

▼ Show a starting frame

A szöveg … mutatja be. Megállapítja, hogy … Feltehetően …

4. Rewrite one heavy sentence of your own into plain style, using one of the four moves from chapter 11.

▼ Show an example

A kérelem benyújtása szükséges. → Nyújtsa be a kérelmét.

5. Run your letter through the eight-question checklist, and write down which two points you most often miss.

▼ Show a hint

Common misses in a first draft: no reason in the first sentence, mixed *Ön/te*, a sentence that is too long, and a missing comma before *hogy*.

6. Read your best text aloud. Mark where you stumble and fix those places.

▼ Show a hint

Stumbles usually mark a sentence that is too long or a word in the wrong order. Split it or move the stressed word before the verb.

Not Yet Verified

Checked (one web search on 2026-11-23; guides, mostly in English with a few Hungarian pages): the header, salutation, body and sign-off structure of a formal letter; the advice to state the purpose in the first sentence; one idea per paragraph with connectors; a summarising closing sentence and matching sign-off; the marking of missing letter elements in a German C1 exam guide.

Not found: any Hungarian source on the structure of a report or on writing a summary.

Not checked (general knowledge): the Hungarian as written (dialogs, tables and respellings: no native-speaker review); the three invented model texts; the checklist; the recap. The Grammar chapter numbers were checked against the course banners (Hungarian Grammar 1, chapter 6; Hungarian Grammar 3, chapter 6; Hungarian Grammar 4, chapter 9).

Please review: the respellings, especially *meghosszabbítani, ellenőrzök* and *összefoglaló*; whether the model letter (*a módosítás tervezete, történő módosítás*) and *Várom szíves válaszát* sound natural; and whether the report model is acceptable as a pattern.

Course Complete — What Comes Next

You have finished Hungarian Advanced Conversation 1. The next course, **Hungarian Advanced Conversation 2**, moves from written and formal Hungarian to idiom, literature and the spoken register. Keep writing short formal texts in the meantime, and check them against the eight-question list.